Európai Parlament
2014-2019

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2016/0222(COD)

23.2.2017

MÓDOSÍTÁS: 52 - 295

Jelentéstervezet
Sophia in 't Veld
(PE593.978v02-00)

a nemzetközi védelmet kérelmezők befogadására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (átdolgozás)

Irányelvre irányuló javaslat
(COM(2016)0465 – C8-0323/0216 – 2016/0222(COD))

Módosítás 52
Gilles Lebreton

Irányelvre irányuló javaslat
–

Elutasításra irányuló indítvány

Az Európai Parlament elutasítja a Bizottság javaslatát.

Or. fr

Módosítás 53
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
–

Elutasításra irányuló javaslat

Az Európai Parlament elutasítja a Bizottság javaslatát.

Or. en

Módosítás 54
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
2 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A közös európai menekültügyi rendszert (KEMR) – amely az 1967. január 31-i ***Új*** York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetéről szóló 1951. július 28-i genfi egyezmény teljes és átfogó alkalmazásán alapul – is magában foglaló közös menekültpolitika részét képezi az Európai Uniónak a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség fokozatos létrehozására irányuló célkitűzésének, amely nyitva áll mindazok számára, akik kényszerítő körülmények	(2) A közös európai menekültügyi rendszert (KEMR) – amely az 1967. január 31-i ***New*** York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek helyzetéről szóló 1951. július 28-i genfi egyezmény teljes és átfogó alkalmazásán alapul – is magában foglaló közös menekültpolitika részét képezi az Európai Uniónak a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség fokozatos létrehozására irányuló célkitűzésének, amely nyitva áll mindazok számára, akik kényszerítő

miatt jogosan keresnek védelmet az Unióban megerősítve ezáltal a visszaküldés tilalmának elvét. E politikának ***a tagállamok közötti szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának*** elvén **–** ***ideértve annak pénzügyi vonatkozásait is*** **–** kell alapulnia.	körülmények miatt jogosan keresnek védelmet az Unióban**,** megerősítve ezáltal a visszaküldés tilalmának elvét. E politikának ***a megfizethetőség*** elvén kell alapulnia***, figyelembe véve a befogadó társadalmak felvevőképességét, valamint a menedéket keresők maximális önállóságát***.

Or. en

Indokolás

Egy hatékony közös európai menekültügyi rendszer (KEMR) nem épülhet a tehermegosztás és a szolidaritás premisszájára. Ehelyett a KEMR végrehajtását a migrációs áramlás hatékony kezelésének és a szükségtelen húzótényezők – köztük a nagyvonalú szociális juttatások – csökkentésének kell vezérelnie.

Módosítás 55
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
3 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A közös európai menekültügyi rendszer (a továbbiakban: KEMR) egy olyan rendszeren alapul, amely meghatározza a nemzetközi védelmet kérelmezőkért felelős tagállamot, valamint közös szabályokat állapít meg a menekültügyi eljárásokra, a befogadási feltételekre és eljárásokra, valamint a nemzetközi védelemben részesülők jogaira vonatkozóan. Jóllehet jelentős előrelépés történt a KEMR kialakítása terén, továbbra is jelentős különbségek mutatkoznak a tagállamok között az alkalmazott eljárástípusokat, a kérelmezőknek nyújtott befogadási feltételeket, az elismerési rátákat, valamint a nemzetközi védelemben részesítetteknek nyújtott védelem típusát illetően. Ezen eltérések ***a továbbutazás fontos ösztönzői, és*** aláássák azon	(3) A közös európai menekültügyi rendszer (a továbbiakban: KEMR) egy olyan rendszeren alapul, amely meghatározza a nemzetközi védelmet kérelmezőkért felelős tagállamot, valamint közös szabályokat állapít meg a menekültügyi eljárásokra, a befogadási feltételekre és eljárásokra, valamint a nemzetközi védelemben részesülők jogaira vonatkozóan. Jóllehet jelentős előrelépés történt a KEMR kialakítása terén, továbbra is jelentős különbségek mutatkoznak a tagállamok között az alkalmazott eljárástípusokat, a kérelmezőknek nyújtott befogadási feltételeket, az elismerési rátákat, valamint a nemzetközi védelemben részesítetteknek nyújtott védelem típusát illetően. Ezen eltérések aláássák azon célkitűzést, hogy minden kérelmező

célkitűzést, hogy minden kérelmező számára ugyanolyan bánásmódot kell biztosítani, bárhol legyenek is az Unióban.	számára ugyanolyan bánásmódot kell biztosítani, bárhol legyenek is az Unióban.

Or. en

Módosítás 56
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
4 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) „A közös európai menekültügyi rendszer reformja és az Európába jutás legális lehetőségeinek javítása felé” című, 2016. április 6-i közleményében[22] a Bizottság hangsúlyozta a KEMR megerősítésének és további összehangolásának szükségességét. Lehetőségeket vázolt fel továbbá a KEMR fejlesztésére, nevezetesen egy, a nemzetközi védelmet kérelmezőkért felelős tagállam meghatározását szolgáló fenntartható és igazságos rendszer létrehozását, az Eurodac-rendszer megerősítését, az Unió menekültügyi rendszerében nagyobb konvergencia elérését, az Unión belüli továbbutazás megakadályozását, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége új megbízását. Ezzel megválaszolja az Európai Tanács 2016. február 18–19-i[23] és 2016. március 17–18-i[24] arra vonatkozó felkéréseit, hogy egy humánus és hatékony menekültügyi politika biztosítása érdekében előre kell lépni a jelenlegi uniós keret megreformálása terén. Előrelépést javasol továbbá az Európai Parlament 2016. április 12-i saját kezdeményezésű jelentésében foglalt, holisztikus migrációs megközelítéssel összhangban.	(4) „A közös európai menekültügyi rendszer reformja és az Európába jutás legális lehetőségeinek javítása felé” című, 2016. április 6-i közleményében[22] a Bizottság hangsúlyozta a KEMR megerősítésének és további összehangolásának szükségességét. Lehetőségeket vázolt fel továbbá a KEMR fejlesztésére, nevezetesen egy, a nemzetközi védelmet kérelmezőkért felelős tagállam meghatározását szolgáló fenntartható és igazságos rendszer létrehozását, az Eurodac-rendszer megerősítését, az Unió menekültügyi rendszerében nagyobb konvergencia elérését, az Unión belüli továbbutazás megakadályozását, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége új megbízását. Ezzel megválaszolja az Európai Tanács 2016. február 18–19-i[23] és 2016. március 17–18-i[24] arra vonatkozó felkéréseit, hogy egy humánus és hatékony menekültügyi politika biztosítása érdekében előre kell lépni a jelenlegi uniós keret megreformálása terén. Emellett ***részben*** az Európai Parlament 2016. április 12-i saját kezdeményezésű jelentésében bemutatott holisztikus megközelítésnek megfelelően javaslatot tesz a továbblépésre.

[22] COM(2016) 197 final.

[23] EUCO 2016.2.19., SN 1/16.

[24] EUCO 12/1/16.

[22] COM(2016) 197 final.

[23] EUCO 2016.2.19., SN 1/16.

[24] EUCO 12/1/16.

Or. en

Módosítás 57
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
5 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A befogadási feltételek továbbra is jelentősen eltérnek a tagállamok között, mind a befogadási rendszer megszervezése, mind a kérelmezőknek nyújtott normák tekintetében. ***Egyes tagállamokban továbbra is problémák mutatkoznak a téren, hogy biztosítsák a kérelmezőkkel való méltóságteljes bánásmódhoz szükséges*** befogadási ***feltételeket, ami*** hozzájárult ahhoz, hogy néhány, általánosságban magas befogadási feltételeket biztosító tagállamra aránytalan nyomás nehezedik***, hogy csökkentsék saját befogadási feltételeik színvonalát***. Az összes tagállamra vonatkozóan megfelelő szinten meghatározott egyenlőbb befogadási feltételek megállapítása ***hozzájárulná*** a kérelmezők EU-n belüli ***méltányosabb és*** tisztességesebb elosztásához.	(5) A befogadási feltételek továbbra is jelentősen eltérnek a tagállamok között, mind a befogadási rendszer megszervezése, mind a kérelmezőknek nyújtott normák tekintetében. ***A*** befogadási ***feltételek tagállamonkénti különbözősége*** hozzájárult ahhoz, hogy néhány, általánosságban magas ***szintű*** befogadási feltételeket biztosító tagállamra aránytalan nyomás nehezedik. Az összes tagállamra vonatkozóan megfelelő ***és gazdaságilag reális*** szinten meghatározott egyenlőbb befogadási feltételek megállapítása ***hozzájárulna*** a kérelmezők EU-n belüli tisztességesebb elosztásához ***és ezáltal a kérelmek gyorsabb feldolgozásához***.

Or. en

Módosítás 58
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
5 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A befogadási feltételek továbbra is jelentősen eltérnek a tagállamok között, mind a befogadási rendszer megszervezése, mind a kérelmezőknek nyújtott normák tekintetében. Egyes tagállamokban továbbra is problémák mutatkoznak a téren, hogy biztosítsák a kérelmezőkkel való méltóságteljes bánásmódhoz szükséges befogadási feltételeket, ami hozzájárult ahhoz, hogy néhány, általánosságban magas befogadási feltételeket biztosító tagállamra aránytalan nyomás nehezedik, hogy ***csökkentsék*** saját befogadási feltételeik ***színvonalát***. Az összes tagállamra ***vonatkozóan megfelelő szinten meghatározott egyenlőbb*** befogadási feltételek ***megállapítása hozzájárulná*** a kérelmezők EU-n belüli méltányosabb és tisztességesebb elosztásához.	(5) A befogadási feltételek továbbra is jelentősen eltérnek a tagállamok között, mind a befogadási rendszer megszervezése, mind a kérelmezőknek nyújtott normák tekintetében. Egyes tagállamokban továbbra is problémák mutatkoznak a téren, hogy biztosítsák a kérelmezőkkel való méltóságteljes bánásmódhoz szükséges befogadási feltételeket, ami hozzájárult ahhoz, hogy néhány, általánosságban magas ***szintű*** befogadási feltételeket biztosító tagállamra aránytalan nyomás nehezedik, hogy ***biztosítsák*** saját befogadási feltételeik ***magas színvonalának fenntartását***. Az összes tagállamra ***kiterjedő egyenlő és magas szintű*** befogadási feltételek ***hozzájárulnának*** a kérelmezők EU-n belüli méltányosabb és tisztességesebb elosztásához.

Or. en

Módosítás 59
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Irányelvre irányuló javaslat
5 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A befogadási feltételek továbbra is jelentősen eltérnek a tagállamok között, mind a befogadási rendszer megszervezése, mind a kérelmezőknek nyújtott normák tekintetében. Egyes tagállamokban továbbra is problémák mutatkoznak a téren, hogy biztosítsák a kérelmezőkkel való ***méltóságteljes*** bánásmódhoz szükséges befogadási feltételeket, ami hozzájárult ahhoz, hogy néhány, általánosságban magas befogadási feltételeket biztosító tagállamra aránytalan nyomás nehezedik, hogy csökkentsék saját	(5) A befogadási feltételek továbbra is jelentősen eltérnek a tagállamok között, mind a befogadási rendszer megszervezése, mind a kérelmezőknek nyújtott normák tekintetében. Egyes tagállamokban továbbra is problémák mutatkoznak a téren, hogy biztosítsák a kérelmezőkkel való ***megfelelő*** bánásmódhoz szükséges befogadási feltételeket, ami hozzájárult ahhoz, hogy néhány, általánosságban magas befogadási feltételeket biztosító tagállamra aránytalan nyomás nehezedik, hogy csökkentsék saját befogadási

befogadási feltételeik színvonalát. Az összes tagállamra vonatkozóan megfelelő szinten meghatározott egyenlőbb befogadási feltételek megállapítása hozzájárulná a kérelmezők EU-n belüli méltányosabb és tisztességesebb elosztásához.

feltételeik színvonalát. Az összes tagállamra vonatkozóan megfelelő szinten meghatározott egyenlőbb befogadási feltételek megállapítása hozzájárulná a kérelmezők EU-n belüli méltányosabb és tisztességesebb elosztásához.

Or. it

Módosítás 60
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
6 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Mozgósítani kell az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége Menekültügyi, Migrációs és Integrációs Alapjának erőforrásait, hogy ***megfelelő*** támogatást nyújtsanak az ezen irányelvben előírt szabályok végrehajtása során tett tagállami erőfeszítésekhez, többek között azon tagállamok számára, amelyek nemzeti menekültügyi rendszerére – főként földrajzi elhelyezkedésük vagy népességi helyzetük miatt – különös és aránytalanul nagy nyomás nehezedik.	(6) ***Mértékletesen*** mozgósítani kell az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége Menekültügyi, Migrációs és Integrációs Alapjának erőforrásait, hogy ***kiegészítő*** támogatást nyújtsanak az ezen irányelvben előírt szabályok végrehajtása során tett tagállami erőfeszítésekhez, többek között azon tagállamok számára, amelyek nemzeti menekültügyi rendszerére – főként földrajzi elhelyezkedésük vagy népességi helyzetük miatt – különös és aránytalanul nagy nyomás nehezedik.

Or. en

Indokolás

A menedékkérők fogadásához kapcsolódó költségek viseléséért elsődlegesen a tagállamok a felelősek.

Módosítás 61
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
7 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) Az Unió-szerte az összes kérelmezővel szembeni egyenlő bánásmód biztosítása érdekében ezen irányelvet kell alkalmazni a nemzetközi védelem iránti kérelemmel kapcsolatos eljárások valamennyi szakaszára és fajtájára, valamint a kérelmezőket befogadó valamennyi helyszínen és létesítményben és mindaddig, amíg azok kérelmezőként tartózkodhatnak a tagállamok területén. Egyértelművé kell tenni, hogy a kérelmezők számára biztosítani kell a befogadás anyagi feltételeit akkortól kezdve, amikor az adott személy kifejezi nemzetközi védelem kérelmezésére irányuló szándékát az azt elbíráló hatóság tisztviselője, valamint a kérelmek fogadására és nyilvántartására illetékesnek kijelölt, illetve az elbíráló hatóságot a kérelmek fogadásában segítő egyéb hatóságok tisztviselői előtt, az (EU) XXX/XXX rendelettel [az eljárásokról szóló rendelet] összhangban.	(7) Az Unió-szerte az összes kérelmezővel szembeni egyenlő bánásmód biztosítása érdekében ezen irányelvet kell alkalmazni a nemzetközi védelem iránti kérelemmel kapcsolatos eljárások valamennyi szakaszára és fajtájára, valamint a kérelmezőket befogadó valamennyi helyszínen és létesítményben és mindaddig, amíg azok kérelmezőként tartózkodhatnak a tagállamok területén. ***Ezen irányelv nem alkalmazandó azon személyekre, akik nem nyújtottak be nemzetközi védelem iránti kérelmet, vagy már nem tekintendők kérelmezőknek.*** Egyértelművé kell tenni, hogy a kérelmezők számára biztosítani kell a befogadás anyagi feltételeit akkortól kezdve, amikor az adott személy kifejezi nemzetközi védelem kérelmezésére irányuló szándékát az azt elbíráló hatóság tisztviselője, valamint a kérelmek fogadására és nyilvántartására illetékesnek kijelölt, illetve az elbíráló hatóságot a kérelmek fogadásában segítő egyéb hatóságok tisztviselői előtt, az (EU) XXX/XXX rendelettel [az eljárásokról szóló rendelet] összhangban.

Or. en

Indokolás

Azon személyek, akik visszautasították a nemzetközi védelem iránti kérelem megfelelő benyújtását, nem lehetnek jogosultak az ezen irányelv által kínált biztosítékokra.

Módosítás 62
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
8 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) Ha egy kérelmező nem abban a tagállamban tartózkodik, amelyben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodnia kellene, a kérelmező nem jogosult a 14–17. cikkekben megállapított befogadási feltételekre.	***törölve***

Or. de

Módosítás 63
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
8 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) Ha egy kérelmező nem abban a tagállamban tartózkodik, amelyben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodnia kellene, a kérelmező nem jogosult a 14–17. cikkekben megállapított befogadási feltételekre.	***törölve***

Or. en

Módosítás 64
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
8 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) Ha egy kérelmező nem abban a tagállamban tartózkodik, amelyben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodnia kellene, a kérelmező nem jogosult a 14–	***törölve***

17. cikkekben megállapított befogadási feltételekre.

Or. it

Módosítás 65
Jeroen Lenaers

Irányelvre irányuló javaslat
8 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) ***Ha egy*** kérelmező nem abban a tagállamban tartózkodik, amelyben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodnia kellene, ***a kérelmező*** nem jogosult a 14–17. cikkekben megállapított befogadási feltételekre.	(8) ***A továbbutazástól történő visszatartás érdekében az a*** kérelmező***, aki*** nem abban a tagállamban tartózkodik, amelyben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodnia kellene, nem jogosult a 14–17. cikkekben megállapított befogadási feltételekre.

Or. en

Módosítás 66
Udo Voigt

Irányelvre irányuló javaslat
8 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) Ha egy kérelmező nem abban a tagállamban tartózkodik, amelyben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodnia kellene, a kérelmező nem jogosult a 14–17. cikkekben megállapított befogadási feltételekre.	*(A magyar változatot nem érinti.)*

Or. de

Módosítás 67
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) ***Meg kell állapítani*** a kérelmezők befogadásának ***azon egységes*** feltételeit***, amelyek elengedők ahhoz, hogy számukra méltó életszínvonalat, illetve valamennyi tagállamban az annak életfeltételeihez hasonló megélhetési*** feltételeket ***biztosítsanak***. ***A kérelmezők befogadására vonatkozó feltételek összehangolásának hozzá kell járulnia a kérelmezők eltérő befogadási feltételek miatti másodlagos migrációjának korlátozásához***.	(10) A kérelmezők befogadásának feltételeit ***a tagállamok határozzák meg. Ezeket a*** feltételeket ***a szubszidiaritás elvének tiszteletben tartása érdekében nem lehet harmonizálni***. ***Emellett el kell ismerni a befogadási feltételeknek az egyes tagállami költségvetéseken belüli eltérő prioritásokból adódó sokféleségét***.

Or. en

Indokolás

Vannak elfogadható módosításaink, amelyek a szubszidiaritás elvén alapulnak, és elválaszthatatlanul kapcsolódnak a fehér részekben lévő módosításokhoz. Értelmetlen lenne, ha ez az elv csak a szürke részekre vonatkozna.

Módosítás 68
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) Meg kell állapítani a kérelmezők befogadásának ***azon*** egységes feltételeit, ***amelyek elengedők ahhoz, hogy számukra méltó életszínvonalat, illetve*** valamennyi tagállamban ***az annak életfeltételeihez*** hasonló megélhetési feltételeket ***biztosítsanak***. A kérelmezők befogadására vonatkozó feltételek összehangolásának hozzá kell járulnia a kérelmezők eltérő befogadási feltételek miatti másodlagos	(10) Meg kell állapítani a kérelmezők befogadásának egységes feltételeit ***és a*** valamennyi tagállamban hasonló megélhetési feltételeket. A kérelmezők befogadására vonatkozó feltételek összehangolásának hozzá kell járulnia a kérelmezők eltérő befogadási feltételek miatti másodlagos migrációjának korlátozásához.

migrációjának korlátozásához.

Or. en

Indokolás

A „méltó” szó szubjektív és különféle értelmezéseket tesz lehetővé.

Módosítás 69
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Irányelvre irányuló javaslat
10 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) Meg kell állapítani a kérelmezők befogadásának azon egységes feltételeit, amelyek elengedők ahhoz, hogy számukra ***méltó*** életszínvonalat, illetve valamennyi tagállamban az annak életfeltételeihez hasonló megélhetési feltételeket biztosítsanak. A kérelmezők befogadására vonatkozó feltételek összehangolásának hozzá kell járulnia a kérelmezők eltérő befogadási feltételek miatti másodlagos migrációjának korlátozásához.	(10) Meg kell állapítani a kérelmezők befogadásának azon egységes feltételeit, amelyek elengedők ahhoz, hogy számukra ***megfelelő*** életszínvonalat, illetve valamennyi tagállamban az annak életfeltételeihez hasonló megélhetési feltételeket biztosítsanak. A kérelmezők befogadására vonatkozó feltételek összehangolásának hozzá kell járulnia a kérelmezők eltérő befogadási feltételek miatti másodlagos migrációjának korlátozásához.

Or. it

Indokolás

A kérelmezők számára a befogadás harmonizált feltételeinek elfogadásával garantálandó életszínvonal leírása céljából a „méltó” melléknév használata, anélkül, hogy pontosan meghatároznánk annak lehetséges tartalmát, jogvitára adhat okot az érintettek körében.

Módosítás 70
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) Annak biztosítása érdekében, hogy a kérelmezők tudatában legyenek a szökés következményeinek, a tagállamoknak a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérelem benyújtásakor egységes módon tájékoztatniuk kell a kérelmezőket ***arról, hogy*** a befogadási feltételekkel ***kapcsolatban milyen kötelezettségeknek kell eleget tenniük***, ideértve azon körülményeket is, amelyek alapján a befogadás anyagi feltételei korlátozhatók, illetve arról, hogy milyen kedvezményekre jogosultak.	(11) Annak biztosítása érdekében, hogy a kérelmezők tudatában legyenek a szökés következményeinek, a tagállamoknak a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérelem benyújtásakor egységes módon tájékoztatniuk kell a kérelmezőket a befogadási feltételekkel ***kapcsolatos valamennyi jogról, jogosultságról és kötelezettségről***, ideértve azon körülményeket is, amelyek alapján a befogadás anyagi feltételei korlátozhatók, illetve arról, hogy milyen kedvezményekre ***és jogi segítségnyújtásra*** jogosultak***, továbbá a sajátos szükségletekről, a jogorvoslatról és az őrizetben tartással, illetve a befogadási feltételek helyettesítésére, csökkentésére vagy visszavonására vonatkozó határozatokkal szembeni fellebbezés jogáról, továbbá az adott menekültügyi eljárással kapcsolatos információkról***.

Or. en

Módosítás 71
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
11 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) Annak biztosítása érdekében, hogy a kérelmezők tudatában legyenek a szökés következményeinek, a tagállamoknak ***a lehető leghamarabb***, de legkésőbb a kérelem benyújtásakor egységes módon tájékoztatniuk kell a kérelmezőket arról, hogy a befogadási feltételekkel kapcsolatban milyen kötelezettségeknek kell eleget tenniük, ideértve azon körülményeket is, amelyek alapján a befogadás anyagi feltételei korlátozhatók, illetve arról, hogy milyen kedvezményekre	(11) Annak biztosítása érdekében, hogy a kérelmezők tudatában legyenek a szökés következményeinek, a tagállamoknak ***abban a pillanatban, amikor a személy kifejezi a nemzetközi védelem kérelmezésére irányuló szándékát***, de legkésőbb a kérelem benyújtásakor egységes módon tájékoztatniuk kell a kérelmezőket arról, hogy a befogadási feltételekkel kapcsolatban milyen kötelezettségeknek kell eleget tenniük, ideértve azon körülményeket is, amelyek

jogosultak.	alapján a befogadás anyagi feltételei korlátozhatók, illetve arról, hogy milyen kedvezményekre jogosultak.

Or. it

Módosítás 72
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
12 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(12) A kérelmezők számára kibocsátandó okmányokra vonatkozó összehangolt uniós szabályok megnehezítenék a kérelmezők számára, engedély nélkül mozogjanak az Unióban. ***Egyértelművé kell tenni, hogy a tagállamok csak akkor láthatják el úti okmánnyal a kérelmezőket, ha súlyos humanitárius vagy egyéb nyomós ok merül fel.*** Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra. ***Súlyos humanitárius oknak tekinthető például, ha egy kérelmezőnek egészségügyi ellátás vagy adott esetekben hozzátartozó meglátogatása – például súlyosan beteg közeli hozzátartozó meglátogatása vagy közeli hozzátartozó házasságkötésén vagy temetésén való részvétel – céljából kell egy másik államba utaznia. Más nyomós okok között szerepelhetnek olyan helyzetek, amikor a munkavállalásra engedélyezett kérelmezőknek munkájukhoz kapcsolódó célból alapvető fontosságú utazást kell teljesíteniük, amikor a kérelmezőknek képzés részeként kell utazniuk, vagy amikor a kiskorúak nevelőszülőkkel utaznak.***	(12) A kérelmezők számára kibocsátandó okmányokra vonatkozó összehangolt uniós szabályok megnehezítenék a kérelmezők számára, engedély nélkül mozogjanak az Unióban. Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra.

Or. it

Módosítás 73
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
12 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(12) A kérelmezők számára kibocsátandó okmányokra vonatkozó összehangolt uniós szabályok megnehezítenék a kérelmezők számára, engedély nélkül mozogjanak az Unióban. Egyértelművé kell tenni, hogy a tagállamok csak akkor láthatják el úti okmánnyal a kérelmezőket, ha súlyos humanitárius vagy egyéb nyomós ok merül fel. Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra. Súlyos humanitárius oknak tekinthető például, ha egy kérelmezőnek egészségügyi ellátás vagy adott esetekben hozzátartozó meglátogatása – például súlyosan beteg közeli hozzátartozó meglátogatása vagy közeli hozzátartozó házasságkötésén vagy temetésén való részvétel – céljából kell egy másik államba utaznia. ***Más nyomós okok között szerepelhetnek olyan helyzetek, amikor a munkavállalásra engedélyezett kérelmezőknek munkájukhoz kapcsolódó célból alapvető fontosságú utazást kell teljesíteniük, amikor a kérelmezőknek képzés részeként kell utazniuk, vagy amikor a kiskorúak nevelőszülőkkel utaznak.***	(12) A kérelmezők számára kibocsátandó okmányokra vonatkozó összehangolt uniós szabályok megnehezítenék a kérelmezők számára, ***hogy*** engedély nélkül mozogjanak az Unióban. Egyértelművé kell tenni, hogy a tagállamok csak akkor láthatják el úti okmánnyal a kérelmezőket, ha súlyos humanitárius vagy egyéb nyomós ok merül fel. Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra. Súlyos humanitárius oknak tekinthető például, ha egy kérelmezőnek egészségügyi ellátás vagy adott esetekben hozzátartozó meglátogatása – például súlyosan beteg közeli hozzátartozó meglátogatása vagy közeli hozzátartozó házasságkötésén vagy temetésén való részvétel – céljából kell egy másik államba utaznia.

Or. en

Módosítás 74
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
12 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(12) A kérelmezők számára kibocsátandó okmányokra vonatkozó összehangolt uniós ***szabályok*** megnehezítenék a kérelmezők számára, engedély nélkül mozogjanak az Unióban. Egyértelművé kell tenni, hogy a tagállamok csak akkor láthatják el úti okmánnyal a kérelmezőket, ha súlyos humanitárius vagy egyéb nyomós ok merül fel. Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra. Súlyos humanitárius oknak tekinthető például, ha egy kérelmezőnek egészségügyi ellátás vagy adott esetekben hozzátartozó meglátogatása – például súlyosan beteg közeli hozzátartozó meglátogatása vagy közeli hozzátartozó házasságkötésén vagy temetésén való részvétel – céljából kell egy másik államba utaznia. Más nyomós okok között szerepelhetnek olyan helyzetek, amikor a munkavállalásra engedélyezett kérelmezőknek munkájukhoz kapcsolódó célból alapvető fontosságú utazást kell teljesíteniük, amikor a kérelmezőknek képzés részeként kell utazniuk, vagy amikor a kiskorúak nevelőszülőkkel utaznak.	(12) A kérelmezők számára kibocsátandó okmányokra vonatkozó összehangolt uniós ***szabályokat, amelyek*** megnehezítenék a kérelmezők számára, ***hogy*** engedély nélkül mozogjanak az Unióban***, csak az állandó határellenőrzés visszaállítása esetén lehet elfogadni***. Egyértelművé kell tenni, hogy a tagállamok csak akkor láthatják el úti okmánnyal a kérelmezőket, ha súlyos humanitárius vagy egyéb nyomós ok merül fel. Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra. Súlyos humanitárius oknak tekinthető például, ha egy kérelmezőnek egészségügyi ellátás vagy adott esetekben hozzátartozó meglátogatása – például súlyosan beteg közeli hozzátartozó meglátogatása vagy közeli hozzátartozó házasságkötésén vagy temetésén való részvétel – céljából kell egy másik államba utaznia. Más nyomós okok között szerepelhetnek olyan helyzetek, amikor a munkavállalásra engedélyezett kérelmezőknek munkájukhoz kapcsolódó célból alapvető fontosságú utazást kell teljesíteniük, amikor a kérelmezőknek képzés részeként kell utazniuk, vagy amikor a kiskorúak nevelőszülőkkel utaznak.

Or. en

Módosítás 75
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
12 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(12) A kérelmezők számára	(12) A kérelmezők számára

kibocsátandó okmányokra vonatkozó összehangolt uniós szabályok megnehezítenék a kérelmezők számára, engedély nélkül mozogjanak az Unióban. Egyértelművé kell tenni, hogy a ***tagállamok csak akkor láthatják el*** úti okmánnyal a kérelmezőket, ha súlyos humanitárius vagy egyéb ***nyomós*** ok merül fel. Az úti ***okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell*** a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra. Súlyos humanitárius oknak tekinthető például, ha egy kérelmezőnek egészségügyi ellátás vagy adott esetekben hozzátartozó meglátogatása – például súlyosan beteg közeli hozzátartozó meglátogatása vagy közeli hozzátartozó házasságkötésén vagy temetésén való részvétel – céljából kell egy másik államba utaznia. Más ***nyomós*** okok között szerepelhetnek olyan helyzetek, amikor a munkavállalásra engedélyezett kérelmezőknek munkájukhoz kapcsolódó célból alapvető fontosságú utazást kell teljesíteniük, amikor a kérelmezőknek képzés részeként kell utazniuk, vagy amikor a kiskorúak nevelőszülőkkel utaznak.

kibocsátandó okmányokra vonatkozó összehangolt uniós szabályok megnehezítenék a kérelmezők számára, ***hogy*** engedély nélkül mozogjanak az Unióban. Egyértelművé kell tenni, hogy a ***tagállamoknak el kell látniuk*** úti okmánnyal a kérelmezőket, ha súlyos humanitárius vagy egyéb ok merül fel. Az úti ***okmányok érvényességének legalább*** a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra ***ki kell terjednie***. Súlyos humanitárius oknak tekinthető például, ha egy kérelmezőnek egészségügyi ellátás vagy adott esetekben hozzátartozó meglátogatása – például súlyosan beteg közeli hozzátartozó meglátogatása vagy közeli hozzátartozó házasságkötésén vagy temetésén való részvétel – céljából kell egy másik államba utaznia. Más ***ilyen*** okok között szerepelhetnek olyan helyzetek, amikor a munkavállalásra engedélyezett kérelmezőknek munkájukhoz kapcsolódó célból alapvető fontosságú utazást kell teljesíteniük, amikor a kérelmezőknek képzés részeként kell utazniuk, vagy amikor a kiskorúak nevelőszülőkkel utaznak.

Or. en

Módosítás 76
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) A kérelmezőknek nem áll jogukban megválasztani a kérelem tagállamát. A kérelmezőknek vagy az első belépés helye szerinti tagállamban kell nemzetközi védelmet kérelmezniük, vagy jogszerű tartózkodás esetén a jogszerű tartózkodás vagy lakóhely helye szerinti tagállamban. A felelős tagállamnak az	***törölve***

(EU) XXX/XXX rendelet [a Dublini Rendelet] alapján történő meghatározását követően e kötelezettséget nem teljesítő kérelmezők esetében kisebb a valószínűsége annak, hogy engedélyt kapnak a kérelem helye szerinti tagállamban való tartózkodása, ezért nagyobb a szökés valószínűsége. A kérelmezők tartózkodási helyét ezért szoros figyelemmel kell kísérni.

Or. de

Módosítás 77
Emil Radev

Irányelvre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) A kérelmezőknek nem áll jogukban megválasztani a kérelem tagállamát. A kérelmezőknek vagy az első belépés helye szerinti tagállamban kell nemzetközi védelmet kérelmezniük, vagy jogszerű tartózkodás esetén a jogszerű tartózkodás vagy lakóhely helye szerinti tagállamban. A felelős tagállamnak az (EU) XXX/XXX rendelet [a Dublini Rendelet] alapján történő meghatározását követően e kötelezettséget nem teljesítő kérelmezők esetében kisebb a valószínűsége annak, hogy engedélyt kapnak a kérelem helye szerinti tagállamban való tartózkodása, ezért nagyobb a szökés valószínűsége. A kérelmezők tartózkodási helyét ezért szoros figyelemmel kell kísérni.	***törölve***

Or. bg

Módosítás 78
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) A kérelmezőknek nem áll jogukban megválasztani a kérelem tagállamát. A kérelmezőknek vagy az első belépés helye szerinti tagállamban kell nemzetközi védelmet kérelmezniük, vagy jogszerű tartózkodás esetén a jogszerű tartózkodás vagy lakóhely helye szerinti tagállamban. A felelős tagállamnak az (EU) XXX/XXX rendelet [a Dublini Rendelet] alapján történő meghatározását követően e kötelezettséget nem teljesítő kérelmezők esetében kisebb a valószínűsége annak, hogy engedélyt kapnak a kérelem helye szerinti tagállamban való tartózkodása, ezért nagyobb a szökés valószínűsége. A kérelmezők tartózkodási helyét ezért szoros figyelemmel kell kísérni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 79
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
13 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) A kérelmezőknek nem áll jogukban megválasztani a kérelem tagállamát. A kérelmezőknek ***vagy az első belépés helye szerinti tagállamban*** kell nemzetközi védelmet kérelmezniük***, vagy jogszerű tartózkodás esetén a jogszerű tartózkodás vagy lakóhely helye szerinti tagállamban***. ***A felelős tagállamnak az (EU) XXX/XXX rendelet [a Dublini Rendelet] alapján történő meghatározását követően e kötelezettséget nem teljesítő kérelmezők esetében kisebb a valószínűsége annak,***	(13) A kérelmezőknek nem áll jogukban megválasztani a kérelem tagállamát. A kérelmezőknek ***az (EU) XXX/XXX rendeletben [a Dublini Rendelet] megállapított kritériumok szerint*** kell nemzetközi védelmet kérelmezniük.

hogy engedélyt kapnak a kérelem helye szerinti tagállamban való tartózkodása, ezért nagyobb a szökés valószínűsége. A kérelmezők tartózkodási helyét ezért szoros figyelemmel kell kísérni.

Or. it

Módosítás 80
Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) A kérelmezőknek azon tagállamban kell tartózkodniuk, ahol kérelmüket benyújtották vagy ahová az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban áthelyezték őket. Ha egy kérelmező megszökik e tagállamból, és engedély nélkül egy másik tagállamba utazik, a Közös Európai Menekültügyi Rendszer megfelelő működésének biztosítása céljából elengedhetetlen, hogy a kérelmezőt gyorsan visszavigyék abba a tagállamba, ahol tartózkodnia kell. Ezen átadás bekövetkeztéig fennáll a veszélye annak, hogy a kérelmező megszökhet, ezért tartózkodási helyét szorosan figyelemmel kell kísérni.	***törölve***

Or. de

Módosítás 81
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) A kérelmezőknek ***azon tagállamban kell tartózkodniuk***, ahol kérelmüket benyújtották vagy ahová az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban áthelyezték őket. ***Ha egy kérelmező megszökik e tagállamból, és engedély nélkül egy másik tagállamba utazik, a Közös Európai Menekültügyi Rendszer megfelelő működésének biztosítása céljából elengedhetetlen, hogy a kérelmezőt gyorsan visszavigyék abba a tagállamba, ahol tartózkodnia kell. Ezen átadás bekövetkeztéig fennáll a veszélye annak, hogy*** a kérelmező ***megszökhet, ezért tartózkodási helyét szorosan figyelemmel kell kísérni***.	(14) A kérelmezőknek ***elérhetőnek kell maradniuk azon tagállam illetékes hatóságai számára***, ahol kérelmüket benyújtották vagy ahová az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban áthelyezték őket. ***A tagállamok nem róhatnak ki szankciókat a kérelmezőkkel szemben kizárólag abból az okból, hogy illegálisan léptek a területükre vagy illegálisan tartózkodnak a területükön, ideértve azt az okot is, hogy nem tettek eleget [a Dublin IV. rendelet 4. cikke (1) bekezdésében] rögzített azon kötelezettségüknek, hogy a belépésük szerinti első tagállamban nyújtsanak be kérelmet, vagy hogy [a Dublin IV. rendelettel] összhangban valamely másik tagállamban tartózkodjanak, amennyiben nyomós okokból feltételezhető, hogy a kérelmező olyan területről érkezik, ahol élete vagy szabadsága [a kvalifikációs rendelet 9. cikkével] vagy [a kvalifikációs rendelet 16. cikkével] összhangban veszélyben forgott, vagy ha*** a kérelmező ***megfelelő indokkal áll elő illegális belépésére vagy tartózkodására vonatkozóan***.

Or. en

Módosítás 82
Emil Radev

Irányelvre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) A kérelmezőknek azon tagállamban kell tartózkodniuk, ahol kérelmüket benyújtották vagy ahová az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban áthelyezték őket. ***Ha egy kérelmező megszökik e***	(14) A kérelmezőknek azon tagállamban kell tartózkodniuk, ahol kérelmüket benyújtották vagy ahová az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban áthelyezték őket. Ezen átadás bekövetkeztéig fennáll a

tagállamból, és engedély nélkül egy másik tagállamba utazik, a Közös Európai Menekültügyi Rendszer megfelelő működésének biztosítása céljából elengedhetetlen, hogy a kérelmezőt gyorsan visszavigyék abba a tagállamba, ahol tartózkodnia kell. Ezen átadás bekövetkeztéig fennáll a veszélye annak, hogy a kérelmező megszökhet, ezért tartózkodási helyét szorosan figyelemmel kell kísérni.

veszélye annak, hogy a kérelmező megszökhet, ezért tartózkodási helyét szorosan figyelemmel kell kísérni.

Or. bg

Módosítás 83
Udo Voigt

Irányelvre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) A kérelmezőknek azon tagállamban kell tartózkodniuk, ahol kérelmüket benyújtották vagy ahová az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban áthelyezték őket. Ha egy kérelmező megszökik e tagállamból, és engedély nélkül egy másik tagállamba utazik, ***a Közös Európai Menekültügyi Rendszer megfelelő működésének biztosítása céljából elengedhetetlen, hogy a kérelmezőt gyorsan visszavigyék abba a tagállamba, ahol tartózkodnia kell. Ezen átadás bekövetkeztéig fennáll a veszélye annak, hogy a kérelmező megszökhet, ezért tartózkodási helyét szorosan figyelemmel kell kísérni***.	(14) A kérelmezőknek azon tagállamban kell tartózkodniuk, ahol kérelmüket benyújtották vagy ahová az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban áthelyezték őket. Ha egy kérelmező megszökik e tagállamból, és engedély nélkül egy másik tagállamba utazik, ***elveszti minden további jogosultságát arra, hogy az Európai Unióban tartózkodjon***.

Or. de

Módosítás 84
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
14 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(14) A kérelmezőknek azon tagállamban kell tartózkodniuk, ahol kérelmüket benyújtották vagy ahová az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban áthelyezték őket. Ha egy kérelmező ***megszökik e tagállamból, és*** engedély nélkül egy másik tagállamba utazik, a Közös Európai Menekültügyi Rendszer megfelelő működésének biztosítása céljából elengedhetetlen, hogy a kérelmezőt gyorsan visszavigyék abba a tagállamba, ahol tartózkodnia kell. Ezen átadás bekövetkeztéig fennáll a veszélye annak, hogy a kérelmező megszökhet, ezért tartózkodási helyét szorosan figyelemmel kell kísérni.	(14) A kérelmezőknek azon tagállamban kell tartózkodniuk, ahol kérelmüket benyújtották vagy ahová az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban áthelyezték őket. Ha egy kérelmező engedély nélkül egy másik tagállamba utazik, a Közös Európai Menekültügyi Rendszer megfelelő működésének biztosítása céljából elengedhetetlen, hogy a kérelmezőt gyorsan visszavigyék abba a tagállamba, ahol tartózkodnia kell. Ezen átadás bekövetkeztéig fennáll a veszélye annak, hogy a kérelmező megszökhet, ezért tartózkodási helyét szorosan figyelemmel kell kísérni.

Or. it

Módosítás 85
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
15 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(15) A kérelmező esetleges szökése veszélyének értékelésekor fontos tényező az, hogy a kérelmező korábban más tagállamba szökött. Annak biztosítása érdekében, hogy a kérelmező ne szökjön meg újra és továbbra is az illetékes hatóságok rendelkezésére álljon, amint a kérelmezőt visszaküldik azon tagállamba, ahol tartózkodnia kell, tartózkodási helyét szorosan figyelemmel kell kísérni.	***törölve***

Or. en

Módosítás 86
Emil Radev

Irányelvre irányuló javaslat
15. preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(15) A kérelmező esetleges szökése veszélyének értékelésekor fontos tényező az, hogy a kérelmező korábban más tagállamba szökött. Annak biztosítása érdekében, hogy a kérelmező ne szökjön meg újra és továbbra is az illetékes hatóságok rendelkezésére álljon, ***amint a kérelmezőt visszaküldik azon tagállamba, ahol tartózkodnia kell,*** tartózkodási helyét szorosan figyelemmel kell kísérni.	(15) A kérelmező esetleges szökése veszélyének értékelésekor fontos tényező az, hogy a kérelmező korábban más tagállamba szökött. Annak biztosítása érdekében, hogy a kérelmező ne szökjön meg újra, és továbbra is az illetékes hatóságok rendelkezésére álljon, tartózkodási helyét szorosan figyelemmel kell kísérni.

Or. bg

Módosítás 87
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
16 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) Közérdekű vagy közrendi okokból***, a nemzetközi védelem iránti kérelme gyors feldolgozása és hatékony figyelemmel kísérése, az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárásának gyors lefolytatása és hatékony figyelemmel kísérése, vagy a kérelmező szökésének hatékony megakadályozása érdekében*** a ***tagállamoknak*** szükség esetén konkrét tartózkodási helyet ***kell kijelölniük*** a kérelmező számára, például befogadóállomáson, magánháznál, szállodában vagy a kérelmezők elszállásolására kialakított egyéb	(16) ***Kellően indokolt és súlyos*** közérdekű vagy közrendi okokból a ***tagállamok*** szükség esetén konkrét tartózkodási helyet ***jelölhetnek ki*** a kérelmező számára, például ***nyitott*** befogadóállomáson, magánháznál, szállodában vagy a kérelmezők elszállásolására kialakított egyéb helyszínen. Amennyiben a kérelmező a befogadás anyagi feltételeire jogosult, ilyen anyagi befogadási ***feltételeket is biztosítani kell*** a kijelölt helyen ***tartózkodó kérelmező számára***.

helyszínen. ***A kérelmező szökésének megakadályozása céljából különösen olyan esetekben lehet szükség ilyen döntésre, ha a kérelmező nem tett eleget azon kötelezettségeinek, hogy: az első belépés vagy a jogszerű tartózkodás helye szerinti tagállamban nyújtson be kérelmet; abban a tagállamban maradjon, ahol tartózkodnia kell; vagy olyan esetekben, amikor egy másik tagállamba szökése után a kérelmezőt visszaküldték abba a tagállamba, ahol tartózkodnia kell.*** Amennyiben a kérelmező a befogadás anyagi feltételeire jogosult, ilyen anyagi befogadási ***feltételek csak akkor biztosíthatók, ha a kérelmező*** a kijelölt helyen ***tartózkodik***.

Or. en

Módosítás 88
Emil Radev

Irányelvre irányuló javaslat
preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) Közérdekű vagy közrendi okokból, a nemzetközi védelem iránti kérelme gyors feldolgozása és hatékony figyelemmel kísérése, az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárásának gyors lefolytatása és hatékony figyelemmel kísérése, vagy a kérelmező szökésének hatékony megakadályozása érdekében a tagállamoknak szükség esetén konkrét tartózkodási helyet kell kijelölniük a kérelmező számára, például befogadóállomáson, magánháznál, szállodában vagy a kérelmezők elszállásolására kialakított egyéb helyszínen. ***A kérelmező szökésének megakadályozása céljából különösen olyan esetekben lehet szükség ilyen döntésre, ha a kérelmező nem tett eleget***	(16) Közérdekű vagy közrendi okokból, a nemzetközi védelem iránti kérelme gyors feldolgozása és hatékony figyelemmel kísérése, az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárásának gyors lefolytatása és hatékony figyelemmel kísérése, vagy a kérelmező szökésének hatékony megakadályozása érdekében a tagállamoknak szükség esetén konkrét tartózkodási helyet kell kijelölniük a kérelmező számára, például befogadóállomáson, magánháznál, szállodában vagy a kérelmezők elszállásolására kialakított egyéb helyszínen. Amennyiben a kérelmező a befogadás anyagi feltételeire jogosult, ilyen anyagi befogadási feltételek csak akkor biztosíthatók, ha a kérelmező a kijelölt

azon kötelezettségeinek, hogy: az első belépés vagy a jogszerű tartózkodás helye szerinti tagállamban nyújtson be kérelmet; abban a tagállamban maradjon, ahol tartózkodnia kell; vagy olyan esetekben, amikor egy másik tagállamba szökése után a kérelmezőt visszaküldték abba a tagállamba, ahol tartózkodnia kell. Amennyiben a kérelmező a befogadás anyagi feltételeire jogosult, ilyen anyagi befogadási feltételek csak akkor biztosíthatók, ha a kérelmező a kijelölt helyen tartózkodik.

helyen tartózkodik.

Or. bg

Módosítás 89
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
16 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(16) Közérdekű vagy közrendi okokból, a nemzetközi védelem iránti kérelme gyors feldolgozása és hatékony figyelemmel kísérése, az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárásának gyors lefolytatása és hatékony figyelemmel kísérése***, vagy a kérelmező szökésének hatékony megakadályozása*** érdekében a tagállamoknak szükség esetén konkrét tartózkodási helyet kell kijelölniük a kérelmező számára, például befogadóállomáson, magánháznál, szállodában vagy a kérelmezők elszállásolására kialakított egyéb helyszínen. A kérelmező szökésének megakadályozása céljából ***különösen olyan esetekben*** lehet szükség ilyen döntésre***, ha a kérelmező nem tett eleget azon kötelezettségeinek, hogy abban a tagállamban maradjon, ahol tartózkodnia kell, vagy olyan esetekben, amikor egy másik tagállamba szökése után a***	(16) Közérdekű vagy közrendi okokból, a nemzetközi védelem iránti kérelme gyors feldolgozása és hatékony figyelemmel kísérése, az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárásának gyors lefolytatása és hatékony figyelemmel kísérése érdekében a tagállamoknak szükség esetén konkrét tartózkodási helyet kell kijelölniük a kérelmező számára, például befogadóállomáson, magánháznál, szállodában vagy a kérelmezők elszállásolására kialakított egyéb helyszínen. A kérelmező szökésének megakadályozása céljából lehet szükség ilyen döntésre. Amennyiben a kérelmező a befogadás anyagi feltételeire jogosult, ilyen anyagi befogadási feltételek csak akkor biztosíthatók, ha a kérelmező a kijelölt helyen tartózkodik.

kérelmezőt visszaküldték abba a tagállamba, ahol tartózkodnia kell.
Amennyiben a kérelmező a befogadás anyagi feltételeire jogosult, ilyen anyagi befogadási feltételek csak akkor biztosíthatók, ha a kérelmező a kijelölt helyen tartózkodik.

Or. it

Módosítás 90
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
17 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(17) Amennyiben ***okkal*** vélelmezhető, hogy fennáll a kérelmező esetleges szökésének veszélye, a ***tagállamoknak elő kell írniuk a kérelmezők számára, hogy jelenjenek meg*** az illetékes hatóságok előtt ***olyan gyakran, amilyen gyakran az szükséges annak figyelemmel kíséréséhez, hogy a kérelmező nem szökik meg***. ***A kérelmezők további szökéstől való eltántorítása érdekében*** a tagállamok számára azt is lehetővé kell tenni, hogy a kérelmező anyagi befogadási feltételekre való jogosultsága esetén ilyen anyagi befogadási feltételeket csak természetben biztosítsanak.	(17) Amennyiben ***konkrét és objektív okokból*** vélelmezhető, hogy fennáll a kérelmező esetleges szökésének ***súlyos és közvetlen*** veszélye, a ***tagállamok szükség esetén, arányos módon és egy igazságügyi hatóság által elvégzett, személyre szabott értékelést követően kellően indokolva, az érintett kérelmezővel való konzultációt követően előírhatják a kérelmező számára, hogy észszerű gyakorisággal és időpontban megjelenjen*** az illetékes hatóságok előtt. A tagállamok számára azt is lehetővé kell tenni, hogy a kérelmező anyagi befogadási feltételekre való jogosultsága esetén ilyen anyagi befogadási feltételeket csak természetben biztosítsanak***, amennyiben egyedi értékelést és egy igazságügyi hatóság határozatát követően megfelelően alátámasztott indokokkal feltételezhető, hogy fennáll a kérelmező esetleges szökésének veszélye. A kérelmezők számára jogot kell biztosítani a megjelenési kötelezettségeket vagy az anyagi befogadási feltételek kizárólag természetbeni biztosítását előíró határozatokkal szembeni fellebbezéshez, és e jogról megfelelő tájékoztatást kell***

adni számukra.

Or. en

Módosítás 91
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
18 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(18) A kérelmező mozgásának szabadságát korlátozó valamennyi ***határozatnak*** az érintett személy ***egyéni magatartásán és*** adott ***helyzetén kell alapulnia***, a kérelmező sajátos befogadási szükségleteinek és az arányosság elvének ***figyelembe vételével.*** A kérelmezőket kellően tájékoztatni kell az ilyen határozatokról ***és*** azok ***nem teljesítésének*** következményeiről.	(18) A kérelmező mozgásának szabadságát korlátozó valamennyi ***határozatot kizárólag végső eszközként szabad elfogadni, és igazságügyi hatóság határozatára kell alapozni,*** az érintett személy adott ***helyzetének egyedi értékelését követően***, a kérelmező sajátos befogadási szükségleteinek és ***a szükségesség és*** az arányosság elvének ***figyelembevételével***. A kérelmezőket kellően tájékoztatni kell az ilyen határozatokról***,*** azok ***nemteljesítésének*** következményeiről ***és a határozatokkal szembeni fellebbezéshez való jogukról***.

Or. en

Módosítás 92
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
19 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(19) Tekintettel a megszökött kérelmezők vagy azon kérelmezők tekintetében fennálló súlyos következményekre, akik esetében fennáll a szökés veszélye, a szökés jelentését ***úgy*** kell meghatározni, hogy az egyaránt	(19) Tekintettel a megszökött kérelmezők vagy azon kérelmezők tekintetében fennálló súlyos következményekre, akik esetében fennáll a szökés veszélye, a szökés jelentését ***szigorúan, az Európai Unió Alapjogi***

magába foglalja az alkalmazandó menekültügyi eljárás szándékos elkerülését, valamint azt a tényszerű körülményt, hogy a kérelmező a továbbiakban nem áll a releváns hatóságok rendelkezésére***, többek között amiatt, hogy elhagyja azt a területet, ahol tartózkodnia kellene***.

Ügynöksége által meghatározott iránymutatásokkal összhangban, és az érintett személy egyedi körülményeinek igazságügyi hatóság által történő értékelésére alapozva kell meghatározni, hogy az egyaránt magába foglalja az alkalmazandó menekültügyi eljárás szándékos elkerülését, valamint azt a tényszerű körülményt, hogy a kérelmező a továbbiakban nem áll a releváns hatóságok rendelkezésére***. Az illegális belépés, a lakcím vagy a kérelmező személyazonosságát igazoló dokumentumok hiánya semmilyen esetben sem szolgálhat érvényes kritériumként a szökés veszélyének meghatározásához***.

Or. en

Módosítás 93
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
20 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(20) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy – különösen a tagállamok nemzetközi jogi kötelezettségeivel és a genfi egyezmény 31. cikkével összhangban – senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. A kérelmezőket őrizetbe venni csak az ezen irányelvben megállapított, nagyon egyértelműen meghatározott kivételes körülmények között lehetséges, és mind az ilyen őrizet módja, mind célja tekintetében a szükségesség és az arányosság elvét kell alkalmazni. A kérelmezők ezen irányelv szerinti őrizetbe vételét csak igazságügyi ***vagy közigazgatási*** hatóságok rendelhetik el írásban, az alapjául szolgáló okok feltüntetésével, ideértve azon eseteket is,	(20) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy – különösen a tagállamok nemzetközi jogi kötelezettségeivel és a genfi egyezmény 31. cikkével összhangban – senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. A kérelmezőket őrizetbe venni csak az ezen irányelvben megállapított, nagyon egyértelműen meghatározott kivételes körülmények között lehetséges, és mind az ilyen őrizet módja, mind célja tekintetében a szükségesség és az arányosság elvét kell alkalmazni. A kérelmezők ezen irányelv szerinti őrizetbe vételét csak igazságügyi hatóságok rendelhetik el írásban, az alapjául szolgáló ***egyedi*** okok feltüntetésével, ideértve azon eseteket is,

amikor a személy a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor már őrizetben van. Amennyiben egy kérelmezőt őrizetben tartanak, hatékony hozzáférést kell biztosítani számára a szükséges eljárási garanciákhoz, például a nemzeti igazságügyi hatóság előtti jogorvoslathoz.

amikor a személy a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor már őrizetben van. ***Az igazságügyi hatóságoknak írásbeli indokolással kell szolgálniuk arra vonatkozóan, hogy az adott esetben miért nem kerültek alkalmazásra az őrizetbe vétel alternatívái***. Amennyiben egy kérelmezőt őrizetben tartanak, hatékony hozzáférést kell biztosítani számára a szükséges eljárási garanciákhoz, például a nemzeti igazságügyi hatóság előtti jogorvoslathoz.

Or. en

Módosítás 94
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
20 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(20) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy – különösen a tagállamok nemzetközi jogi kötelezettségeivel és a genfi egyezmény 31. cikkével összhangban – senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. A kérelmezőket őrizetbe venni csak az ezen irányelvben megállapított, nagyon egyértelműen meghatározott kivételes körülmények között lehetséges, és mind az ilyen őrizet módja, mind célja tekintetében a szükségesség és az arányosság elvét kell alkalmazni. A kérelmezők ezen irányelv szerinti őrizetbe vételét csak igazságügyi ***vagy közigazgatási*** hatóságok rendelhetik el írásban, az alapjául szolgáló okok feltüntetésével, ideértve azon eseteket is, amikor a személy a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor már őrizetben van. Amennyiben egy kérelmezőt őrizetben tartanak, hatékony hozzáférést kell biztosítani számára a szükséges eljárási	(20) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy – különösen a tagállamok nemzetközi jogi kötelezettségeivel és a genfi egyezmény 31. cikkével összhangban – senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. A kérelmezőket őrizetbe venni csak az ezen irányelvben megállapított, nagyon egyértelműen meghatározott kivételes körülmények között lehetséges, és mind az ilyen őrizet módja, mind célja tekintetében a szükségesség és az arányosság elvét kell alkalmazni. ***Kiskorúakat semmilyen esetben sem szabad őrizetbe venni és/vagy fogva tartani.*** A kérelmezők ezen irányelv szerinti őrizetbe vételét csak igazságügyi hatóságok rendelhetik el írásban, az alapjául szolgáló okok feltüntetésével, ideértve azon eseteket is, amikor a személy a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor már őrizetben van. Amennyiben egy kérelmezőt őrizetben

garanciákhoz, például a nemzeti igazságügyi hatóság előtti jogorvoslathoz.	tartanak, hatékony hozzáférést kell biztosítani számára a szükséges eljárási garanciákhoz, például a nemzeti igazságügyi hatóság előtti jogorvoslathoz ***és az ingyenes jogsegély igénybe vételéhez való joghoz***.

Or. it

Indokolás

A módosítás utolsó része azért szükséges, hogy a módosítás konzisztens legyen más jogalkotási javaslatokkal, különösen azzal, amely ingyenes jogsegélyt garantál az eljárás minden szakaszában. Ez az információ elengedhetetlen a kérelmező számára, ezért meg kell említeni.

Módosítás 95
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Irányelvre irányuló javaslat
20 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(20) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy – különösen a tagállamok nemzetközi jogi kötelezettségeivel és a genfi egyezmény 31. cikkével összhangban – senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. A kérelmezőket őrizetbe venni csak az ezen irányelvben megállapított, nagyon egyértelműen meghatározott kivételes körülmények között lehetséges, és mind az ilyen őrizet módja, mind célja tekintetében a szükségesség és az arányosság elvét kell alkalmazni. A kérelmezők ezen irányelv szerinti őrizetbe vételét csak igazságügyi ***vagy közigazgatási*** hatóságok rendelhetik el írásban, az alapjául szolgáló okok feltüntetésével, ideértve azon eseteket is, amikor a személy a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor már őrizetben van. Amennyiben egy kérelmezőt őrizetben	(20) A kérelmezők őrizetbe vételét és őrizetben tartását azon alapvető elvvel összhangban kell alkalmazni, hogy – különösen a tagállamok nemzetközi jogi kötelezettségeivel és a genfi egyezmény 31. cikkével összhangban – senki sem tartható őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy nemzetközi védelmet kér. A kérelmezőket őrizetbe venni csak az ezen irányelvben megállapított, nagyon egyértelműen meghatározott kivételes körülmények között lehetséges, és mind az ilyen őrizet módja, mind célja tekintetében a szükségesség és az arányosság elvét kell alkalmazni. A kérelmezők ezen irányelv szerinti őrizetbe vételét csak igazságügyi hatóságok rendelhetik el írásban, az alapjául szolgáló okok feltüntetésével, ideértve azon eseteket is, amikor a személy a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor már őrizetben van. Amennyiben egy kérelmezőt őrizetben

tartanak, hatékony hozzáférést kell biztosítani számára a szükséges eljárási garanciákhoz, például a nemzeti igazságügyi hatóság előtti jogorvoslathoz.	tartanak, hatékony hozzáférést kell biztosítani számára a szükséges eljárási garanciákhoz, például a nemzeti igazságügyi hatóság előtti jogorvoslathoz.

Or. it

Módosítás 96
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
21 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(21) Amennyiben egy kérelmező számára konkrét tartózkodási helyet jelölnek ki, de e kötelezettségének nem tesz eleget, bizonyítottan fenn kell állnia a kérelmező szökése kockázatának ahhoz, hogy a kérelmezőt őrizetbe vegyék. Minden körülmények között külön gondot kell fordítani annak biztosítására, hogy az őrizet időtartama arányos legyen, és azonnal véget érjen, amint a ***kérelmezető*** eleget tesz a rá vonatkozó kötelezettségnek, vagy nincs többé ok feltételezni, hogy e kötelezettségének nem tesz eleget. A kérelmezőnek továbbá tájékoztatást kellett kapnia a szóban forgó kötelezettségről és a ***nem teljesítés*** következményeiről.	(21) Amennyiben egy kérelmező számára konkrét tartózkodási helyet jelölnek ki, de e kötelezettségének nem tesz eleget, bizonyítottan ***és egyedileg indokoltan*** fenn kell állnia a kérelmező szökése ***közvetlen és súlyos*** kockázatának ahhoz, hogy a kérelmezőt őrizetbe vegyék. Minden körülmények között külön gondot kell fordítani annak biztosítására, hogy az őrizet időtartama arányos legyen, és azonnal véget érjen, amint a ***kérelmező*** eleget tesz a rá vonatkozó kötelezettségnek, vagy nincs többé ok feltételezni, hogy e kötelezettségének nem tesz eleget. A kérelmezőnek továbbá tájékoztatást kellett kapnia a szóban forgó kötelezettségről és a ***nemteljesítés*** következményeiről.

Or. en

Módosítás 97
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
21 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(21) Amennyiben egy kérelmező számára konkrét tartózkodási helyet jelölnek ki, de e kötelezettségének nem tesz eleget, ***bizonyítottan fenn kell állnia*** a kérelmező ***szökése kockázatának*** ahhoz, hogy a kérelmezőt őrizetbe vegyék. Minden körülmények között külön gondot kell fordítani annak biztosítására, hogy az őrizet időtartama arányos legyen, és azonnal véget érjen, amint a ***kérelmezető*** eleget tesz a rá vonatkozó kötelezettségnek, vagy nincs többé ok feltételezni, hogy e kötelezettségének nem tesz eleget. A kérelmezőnek továbbá tájékoztatást kellett kapnia a szóban forgó kötelezettségről és a ***nem teljesítés*** következményeiről.	(21) Amennyiben egy kérelmező számára konkrét tartózkodási helyet jelölnek ki, de e kötelezettségének nem tesz eleget, ***ezt*** a kérelmező ***esetleges szökésére utaló jelnek kell tekinteni, amely alapul szolgál*** ahhoz, hogy a kérelmezőt őrizetbe vegyék. Minden körülmények között külön gondot kell fordítani annak biztosítására, hogy az őrizet időtartama arányos legyen, és azonnal véget érjen, amint a ***kérelmező*** eleget tesz a rá vonatkozó kötelezettségnek, vagy nincs többé ok feltételezni, hogy e kötelezettségének nem tesz eleget. A kérelmezőnek továbbá tájékoztatást kellett kapnia a szóban forgó kötelezettségről és a ***nemteljesítés*** következményeiről.

Or. en

Indokolás

Lehetetlenség bizonyítani egy esetlegességet, amiből adódóan a „bizonyított kockázat” fogalma abszurd. Ezért javasolt az alternatív megszövegezés.

Módosítás 98
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
22 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(22) Az őrizet okait érintő közigazgatási eljárások tekintetében előírt „kellő gondosság” fogalma legalább azt megkívánja, hogy a tagállamok konkrét és érdemi intézkedéseket tegyenek annak érdekében, hogy az őrizet okainak ellenőrzése minél rövidebb időt vegyen igénybe, és hogy reális esélye legyen annak, hogy ezt az ellenőrzést a lehető	(22) Az őrizet okait érintő közigazgatási eljárások tekintetében előírt „kellő gondosság” fogalma legalább azt megkívánja, hogy a tagállamok konkrét és érdemi intézkedéseket tegyenek annak érdekében, hogy az őrizet okainak ellenőrzése minél rövidebb időt vegyen igénybe, és hogy reális esélye legyen annak, hogy ezt az ellenőrzést a lehető

legrövidebb időn belül sikeresen elvégzik. ***Az őrizet nem lépheti túl azt az időt, amely a vonatkozó eljárások lefolytatásához ésszerűen szükséges.***	legrövidebb időn belül sikeresen elvégzik.

Or. en

Indokolás

A tagállamok közrendjének és belső biztonságának védelme érdekében kerülni kell az őrizetben tartás időtartamának korlátozását.

Módosítás 99
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
24 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(24) Az őrizetben tartott kérelmezőkkel az emberi méltóság teljes körű tiszteletben tartásával kell bánni***, befogadásukról pedig kifejezetten sajátos igényeikhez igazodva kell gondoskodni***. A tagállamoknak biztosítaniuk kell különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája 24. cikkének és az Egyesült Nemzetek Szervezete 1989-es gyermekjogi egyezménye 37. cikkének alkalmazását.	(24) Az őrizetben tartott kérelmezőkkel az emberi méltóság teljes körű tiszteletben tartásával kell bánni. A tagállamoknak biztosítaniuk kell különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája 24. cikkének és az Egyesült Nemzetek Szervezete 1989-es gyermekjogi egyezménye 37. cikkének alkalmazását.

Or. en

Indokolás

Az őrizetben tartott személyek egyedi befogadási feltételeiről való gondoskodás szükségtelen adminisztratív terhet jelent a tagállamokra nézve.

Módosítás 100
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
28 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(28) A lakhatásról történő döntéshozatal során a tagállamoknak kellő figyelmet kell fordítaniuk a gyermek mindenek felett álló érdekeire, valamint a kérelmező sajátos körülményeire, ha az olyan családtagok ***vagy egyéb közeli hozzátartozók – például nem házas kiskorú testvérek –*** eltartottja, akik már a tagállamban tartózkodnak.	(28) A lakhatásról történő döntéshozatal során a tagállamoknak kellő figyelmet kell fordítaniuk a gyermek mindenek felett álló érdekeire, valamint a kérelmező sajátos körülményeire, ha az olyan családtagok eltartottja, akik már a tagállamban tartózkodnak.

Or. en

Indokolás

Nem helyénvaló tágítani a családtagok körét.

Módosítás 101
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) Ezen irányelv alkalmazásakor az Európai Unió Alapjogi Chartájával, az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével, valamint az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok védelméről szóló európai egyezménnyel összhangban a tagállamoknak arra kell törekedniük, hogy teljes mértékben megfeleljenek a gyermek mindenek felett álló érdeke és a család egysége elvének. ***A befogadási feltételeket a kiskorúak – akár kísérő nélküliek, akár családokban vannak – sajátos helyzetéhez kell igazítani kellő figyelemmel biztonságukra és testi és érzelmi gondozásukra, valamint az általános fejlődésüket elősegítő módon kell biztosítani azokat.***	(30) Ezen irányelv alkalmazásakor az Európai Unió Alapjogi Chartájával, az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével, valamint az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok védelméről szóló európai egyezménnyel összhangban a tagállamoknak arra kell törekedniük, hogy teljes mértékben megfeleljenek a gyermek mindenek felett álló érdeke és a család egysége elvének.

Or. en

Módosítás 102
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
30 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(30) Ezen irányelv alkalmazásakor az Európai Unió Alapjogi Chartájával, az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével, valamint az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok védelméről szóló európai egyezménnyel összhangban a tagállamoknak arra kell törekedniük, hogy teljes mértékben megfeleljenek a gyermek mindenek felett álló érdeke és a család egysége elvének. A befogadási feltételeket a kiskorúak – akár kísérő nélküliek, akár családokban vannak – sajátos helyzetéhez kell igazítani kellő figyelemmel biztonságukra és testi és érzelmi gondozásukra, valamint az általános fejlődésüket elősegítő módon kell biztosítani azokat.	(30) Ezen irányelv alkalmazásakor az Európai Unió Alapjogi Chartájával, az ENSZ 1989. évi gyermekjogi egyezményével, valamint az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok védelméről szóló európai egyezménnyel összhangban a tagállamoknak arra kell törekedniük, hogy teljes mértékben megfeleljenek a gyermek mindenek felett álló érdeke és a család egysége elvének. A befogadási feltételeket a kiskorúak – akár kísérő nélküliek, akár családokban vannak – sajátos helyzetéhez kell igazítani kellő figyelemmel biztonságukra és testi és érzelmi gondozásukra, valamint az általános fejlődésüket elősegítő módon kell biztosítani azokat. ***Az akár kísérő nélküli, akár családban lévő gyermekek őrizetben tartása sosem felel meg mindenek felett álló érdeküknek, minden esetben a gyermek jogainak megsértését jelenti, és ezért azt meg kell tiltani.***

Or. en

Indokolás

Amendments aimed at prohibiting detention of children are inextricably linked to admissible amendments under the draft report aiming to strengthen the conditions related to the deprivation of personal freedom, and also to enhance the provisions related to the treatment of vulnerable persons including children.The UN CRC, UNHCR and UNICEF have clarified that children, whether unaccompanied, separated, or together with their parents or other caregivers, should never be detained for immigration purposes, irrespective of their legal/migration status or that of their parents, and that detention can never be justified as in a child's best interests. See:UNHCR's position regarding the detention of refugee and migrant children in the migration context, January 2017, p. 2; UNHCR 2012 Detention Guidelines, paragraph 51. References to the application of Art.37(b), "exceptional circumstances /

measure of last resort", are not appropriate for cases of detention of any child for immigration related purposes. It is understood from the commentaries of the UN CRC, that while Art. 37 (b) may apply in other contexts (such as in cases of children in conflict with the law – CRC/C/GC/10), its application to detention in the immigration context would be in conflict with the principle of best interests of the child. See also: CRC/GC/2005/6) – para. 61;UN CRC, Report on the 2012 DGD: The rights of all children in the context of international migration – para.78: "The detention of a child because of their or their parent's migration status constitutes a child rights violation and always contravenes the principle of the best interests of the child. In this light, States should expeditiously and completely cease the detention of children on the basis of their immigration status."; UN SR on Torture, 5 March 2015 (A/HRC/28/68) – para. 80.

Módosítás 103
Udo Voigt

Irányelvre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a kérelmezők megkapják a szükséges egészségügyi ellátást, amelynek ki kell terjednie ***legalább*** a sürgősségi ellátásra, valamint a betegségek ***– ideértve a súlyos mentális zavarokat is –*** alapvető kezelésére. A betegségmegelőzéssel kapcsolatos közegészségügyi aggályok megválaszolása, valamint az egyéni kérelmezők egészségének megőrzése érdekében a kérelmezők egészségügyi ellátásának a megelőző egészségügyi ellátásra, például oltásokra is ki kell terjednie. A tagállamok közegészségügyi okokból megkövetelhetik a kérelmezők orvosi vizsgálatát. Az orvosi vizsgálat eredményei ***nem befolyásolhatják*** a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálását***, amelyet mindig tárgyilagosan, pártatlanul és egyéni alapon kell végezni az (EU) XXX/XXX rendelettel [az eljárásokról szóló rendelet] összhangban***.	(31) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a kérelmezők megkapják a szükséges egészségügyi ellátást, amelynek ki kell terjednie a sürgősségi ellátásra, valamint a betegségek alapvető kezelésére. A betegségmegelőzéssel kapcsolatos közegészségügyi aggályok megválaszolása, valamint az egyéni kérelmezők egészségének megőrzése érdekében a kérelmezők egészségügyi ellátásának a megelőző egészségügyi ellátásra, például oltásokra is ki kell terjednie. A tagállamok közegészségügyi okokból megkövetelhetik a kérelmezők orvosi vizsgálatát. Az orvosi vizsgálat eredményei ***befolyásolják*** a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálását.

Or. de

Módosítás 104
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
31 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(31) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a kérelmezők megkapják a szükséges egészségügyi ellátást, amelynek ki kell terjednie legalább a sürgősségi ***ellátásra***, valamint a betegségek – ideértve a súlyos mentális zavarokat is – alapvető kezelésére. A betegségmegelőzéssel kapcsolatos közegészségügyi aggályok megválaszolása, valamint az egyéni kérelmezők egészségének megőrzése érdekében a kérelmezők egészségügyi ellátásának a megelőző egészségügyi ellátásra, például oltásokra is ki kell terjednie. A tagállamok közegészségügyi okokból megkövetelhetik a kérelmezők orvosi vizsgálatát. Az orvosi vizsgálat eredményei nem befolyásolhatják a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálását, amelyet mindig tárgyilagosan, pártatlanul és egyéni alapon kell végezni az (EU) XXX/XXX rendelettel [az eljárásokról szóló rendelet] összhangban.	(31) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a kérelmezők megkapják a szükséges egészségügyi ellátást, amelynek ki kell terjednie legalább a ***térítésmentes*** sürgősségi ***és alapellátásra***, valamint a betegségek – ideértve a súlyos mentális zavarokat is – alapvető kezelésére ***és a szexuális és reproduktív egészségügyi ellátáshoz való hozzáférésre***. A betegségmegelőzéssel kapcsolatos közegészségügyi aggályok megválaszolása, valamint az egyéni kérelmezők egészségének megőrzése érdekében a kérelmezők egészségügyi ellátásának a megelőző egészségügyi ellátásra, például oltásokra ***és másodlagos ellátásra*** is ki kell terjednie. A tagállamok közegészségügyi okokból megkövetelhetik a kérelmezők orvosi vizsgálatát. Az orvosi vizsgálat eredményei nem befolyásolhatják a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálását, amelyet mindig tárgyilagosan, pártatlanul és egyéni alapon kell végezni az (EU) XXX/XXX rendelettel [az eljárásokról szóló rendelet] összhangban.

Or. en

Módosítás 105
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) ***A kérelmező ezen irányelv szerinti anyagi befogadási feltételekre való***	(32) Kellő figyelmet kell fordítani továbbá a különleges befogadási igényű

jogosultsága korlátozható bizonyos körülmények között, például ha a kérelmező egy másik tagállamba szökött abból a tagállamból, ahol tartózkodnia kell. Ugyanakkor a tagállamoknak minden körülmények között egészségügyi ellátást és méltó életkörülményeket kell biztosítaniuk a kérelmezők számára az Európai Unió Alapjogi Chartájával és az Egyesült Nemzetek gyermekjogi egyezményével összhangban, különösen azáltal, hogy gondoskodnak a kérelmezők megélhetéséről és alapvető szükségleteiről mind a testi biztonság és méltóság, mind az interperszonális kapcsolatok tekintetében, kellő tekintettel arra, hogy az adott személy nemzetközi védelmet kérelmezőként, illetve családja vagy gondozója milyen sebezhetőségeket hordozhat magában. Kellő figyelmet kell fordítani továbbá a különleges befogadási igényű kérelmezőkre. Figyelembe kell venni a gyermekek sajátos igényeit, különös tekintettel a gyermek oktatáshoz és egészségügyi ellátáshoz való jogára. Ha egy kiskorú nem abban a tagállamban tartózkodik, ahol tartózkodnia kellene, a tagállamoknak megfelelő oktatási tevékenységekhez való hozzáférést kell biztosítaniuk a kiskorú számára a felelős tagállamnak történő átadásáig. Figyelembe kell venni azon kérelmező nők sajátos igényeit, akiket nemi alapú sérelem ért; többek között a menekültügyi eljárás különböző szakaszai során biztosítani kell számukra az egészségügyi ellátás, jogi segítségnyújtás, valamint megfelelő trauma-tanácsadás és pszichoszociális gondozás igénybe vételének lehetőségét.

kérelmezőkre. Figyelembe kell venni a gyermekek sajátos igényeit, különös tekintettel a gyermek oktatáshoz és egészségügyi ellátáshoz való jogára. Ha egy kiskorú nem abban a tagállamban tartózkodik, ahol tartózkodnia kellene, a tagállamoknak megfelelő oktatási tevékenységekhez való hozzáférést kell biztosítaniuk a kiskorú számára a felelős tagállamnak történő átadásáig. Figyelembe kell venni azon kérelmező nők sajátos igényeit, akiket nemi alapú sérelem ért; többek között a menekültügyi eljárás különböző szakaszai során biztosítani kell számukra az egészségügyi ellátás, jogi segítségnyújtás, valamint megfelelő trauma-tanácsadás és pszichoszociális gondozás igénybe vételének lehetőségét.

Or. it

Módosítás 106
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) A kérelmező ezen irányelv szerinti anyagi befogadási feltételekre való ***jogosultsága korlátozható*** bizonyos körülmények között, például ha a kérelmező egy másik tagállamba szökött abból a tagállamból, ahol tartózkodnia kell. Ugyanakkor a tagállamoknak minden körülmények között egészségügyi ellátást ***és méltó életkörülményeket kell biztosítaniuk a kérelmezők számára az Európai Unió Alapjogi Chartájával és az Egyesült Nemzetek gyermekjogi egyezményével összhangban, különösen azáltal, hogy gondoskodnak a kérelmezők megélhetéséről és alapvető szükségleteiről mind a testi biztonság és méltóság, mind az interperszonális kapcsolatok tekintetében, kellő tekintettel arra, hogy az adott személy nemzetközi védelmet kérelmezőként, illetve családja vagy gondozója milyen sebezhetőségeket hordozhat magában***. Kellő figyelmet kell fordítani továbbá a különleges befogadási igényű kérelmezőkre. ***Figyelembe kell venni a gyermekek sajátos igényeit, különös tekintettel a gyermek oktatáshoz és egészségügyi ellátáshoz való jogára.*** Ha egy kiskorú nem abban a tagállamban tartózkodik, ahol tartózkodnia kellene, a tagállamoknak megfelelő ***oktatási*** tevékenységekhez való hozzáférést kell biztosítaniuk a kiskorú számára a felelős tagállamnak történő átadásáig. Figyelembe kell venni azon kérelmező nők sajátos igényeit, akiket nemi alapú sérelem ért***; többek között a menekültügyi eljárás különböző szakaszai során biztosítani kell számukra az egészségügyi ellátás, jogi segítségnyújtás, valamint megfelelő trauma-tanácsadás és pszichoszociális gondozás igénybe vételének lehetőségét***.	(32) A kérelmező ezen irányelv szerinti anyagi befogadási feltételekre való ***jogosultságát korlátozni kell*** bizonyos körülmények között, például ha a kérelmező egy másik tagállamba szökött abból a tagállamból, ahol tartózkodnia kell. Ugyanakkor a tagállamoknak minden körülmények között ***biztosítaniuk kell a kérelmezők számára a sürgősségi*** egészségügyi ellátást. Kellő figyelmet kell fordítani továbbá a különleges befogadási igényű kérelmezőkre. Ha egy kiskorú nem abban a tagállamban tartózkodik, ahol tartózkodnia kellene, a tagállamoknak megfelelő tevékenységekhez való hozzáférést kell biztosítaniuk a kiskorú számára a felelős tagállamnak történő átadásáig. Figyelembe kell venni azon kérelmező nők sajátos igényeit, akiket nemi alapú sérelem ért.
	Or. en

Módosítás 107
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
32 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(32) ***A kérelmező ezen irányelv szerinti anyagi befogadási feltételekre való jogosultsága korlátozható bizonyos körülmények között, például ha a kérelmező egy másik tagállamba szökött abból a tagállamból, ahol tartózkodnia kell. Ugyanakkor*** a tagállamoknak minden körülmények között egészségügyi ellátást és ***méltó*** életkörülményeket kell biztosítaniuk a kérelmezők számára az Európai Unió Alapjogi Chartájával és az Egyesült Nemzetek gyermekjogi egyezményével összhangban, különösen azáltal, hogy gondoskodnak a kérelmezők megélhetéséről és alapvető szükségleteiről mind a testi biztonság és méltóság, mind az interperszonális kapcsolatok tekintetében, kellő tekintettel arra, hogy az adott személy nemzetközi védelmet kérelmezőként, illetve családja vagy gondozója milyen sebezhetőségeket hordozhat magában. Kellő figyelmet kell fordítani továbbá a különleges befogadási igényű kérelmezőkre. Figyelembe kell venni a gyermekek sajátos igényeit, különös tekintettel a gyermek oktatáshoz és egészségügyi ellátáshoz való jogára. ***Ha egy kiskorú nem abban a tagállamban tartózkodik, ahol tartózkodnia kellene, a tagállamoknak megfelelő oktatási tevékenységekhez való hozzáférést kell biztosítaniuk a kiskorú számára a felelős tagállamnak történő átadásáig.*** Figyelembe kell venni azon kérelmező nők sajátos igényeit, akiket nemi alapú ***sérelem*** ért; többek között a menekültügyi eljárás különböző szakaszai során biztosítani kell számukra az egészségügyi ellátás, jogi segítségnyújtás, valamint megfelelő trauma-tanácsadás és pszichoszociális	(32) A tagállamoknak minden körülmények között egészségügyi ellátást és ***megfelelő*** életkörülményeket kell biztosítaniuk a kérelmezők számára az Európai Unió Alapjogi Chartájával és az Egyesült Nemzetek gyermekjogi egyezményével összhangban, különösen azáltal, hogy gondoskodnak a kérelmezők megélhetéséről és alapvető szükségleteiről mind a testi biztonság és méltóság, mind az interperszonális kapcsolatok tekintetében, kellő tekintettel arra, hogy az adott személy nemzetközi védelmet kérelmezőként, illetve családja vagy gondozója milyen sebezhetőségeket hordozhat magában. Kellő figyelmet kell fordítani továbbá a különleges befogadási igényű kérelmezőkre. Figyelembe kell venni a gyermekek sajátos igényeit, különös tekintettel a gyermek oktatáshoz és egészségügyi ellátáshoz való jogára. Figyelembe kell venni azon kérelmező nők sajátos igényeit, akiket ***szexuális vagy*** nemi alapú ***erőszak*** ért; többek között a menekültügyi eljárás különböző szakaszai során biztosítani kell számukra az egészségügyi ellátás, jogi segítségnyújtás, valamint megfelelő trauma-tanácsadás és pszichoszociális gondozás ***igénybevételének*** lehetőségét.

gondozás ***igénybe vételének*** lehetőségét.

Or. en

Módosítás 108
Ulrike Lunacek, Daniele Viotti, Malin Björk

Irányelvre irányuló javaslat
32 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(32a) Nemi alapú erőszaknak a személy ellen neme, nemi identitása vagy annak kifejezése miatt irányuló erőszak, vagy az olyan erőszak minősül, amely aránytalanul nagy számban egy adott nemhez tartozó személyek ellen irányul. A nemi alapú erőszak következménye az áldozat által elszenvedett fizikai, szexuális, érzelmi vagy pszichológiai károsodás vagy gazdasági hátrány lehet. A nemi alapú erőszak a diszkrimináció egyik formája, valamint az áldozat alapvető szabadságainak megsértése, és magában foglalja a hozzátartozók közötti erőszakot, a szexuális erőszakot (beleértve az erőszakos közösülést, a szemérem elleni erőszakot és a szexuális zaklatást), az emberkereskedelmet, a rabszolgaságot és az olyan káros gyakorlatok különböző formáit, mint a kényszerházasság, a nők nemi szerveinek megcsonkítása, valamint az úgynevezett „becsületbeli” bűncselekmények. A nemi alapú erőszak női áldozatai és gyermekeik gyakran különleges támogatást és védelmet igényelnek, az ilyen erőszakhoz kapcsolódó másodlagos és ismételt áldozattá válás, megfélemlítés és megtorlás nagy kockázata miatt.

Or. en

Indokolás

A nemi alapú erőszak nem értelmezhető kizárólag a nők elleni erőszakként. Ki kell szélesíteni a fogalommeghatározást, és bele kell foglalni a nemi identitást és annak kifejezését.

Módosítás 109
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) A családtag fogalom terjedelmének tükröznie kell a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek szerint a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat.	***törölve***

Or. en

Módosítás 110
Udo Voigt

Irányelvre irányuló javaslat
33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) A családtag fogalom terjedelmének ***tükröznie kell a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek szerint a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat***.	(33) A családtag fogalom terjedelmének ***meg kell felelnie a tagállamok jogszabályi követelményeinek***.

Or. de

Módosítás 111
Ulrike Lunacek, Daniele Viotti, Malin Björk

Irányelvre irányuló javaslat
33 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(33) A családtag fogalom terjedelmének tükröznie kell a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek szerint a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat.	(33) A családtag fogalom terjedelmének tükröznie kell a jelenlegi migrációs tendenciákat, melyek szerint a kérelmezők gyakran hosszú ideig tartó átutazás után érkeznek a tagállamok területére. A fogalommeghatározásnak ezért magában kell foglalnia a származási országon kívül, de a tagállam területére történő megérkezés előtt létrejött családokat. ***A nem házasságban élő párok tekintetében a fogalom nem tehet különbséget az élettársak neme alapján.***

Or. en

Indokolás

Sok ország nem ismeri el a házasságban vagy bejegyzett élettársi kapcsolatban élő homoszexuális párokat. Védeni kell azon élettársi közösségeket és ezáltal családokat, amelyeket a származási ország joga alapján nem lehetett elismertetni.

Módosítás 112
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) A kérelmezők önellátóvá válásának elősegítése, valamint a tagállamok közötti jelentős eltérések csökkentése érdekében egyértelmű szabályokat kell megállapítani a kérelmezők munkavállalása tekintetében, és biztosítani kell azok hatékonyságát azáltal, hogy a tagállamok nem szabnak olyan feltételeket, amelyek a gyakorlatban	(34) A kérelmezők önellátóvá válásának elősegítése, valamint a tagállamok közötti jelentős eltérések csökkentése érdekében egyértelmű szabályokat kell megállapítani a kérelmezők munkavállalása tekintetében, és biztosítani kell azok hatékonyságát azáltal, hogy a tagállamok nem szabnak olyan feltételeket, amelyek a gyakorlatban

megakadályoznák, hogy a kérelmező munkát keressen. ***Az állampolgárokat, más uniós polgárokat vagy az érintett tagállam területén jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokat előnyben részesítésére alkalmazott munkaerőpiaci vizsgálatok nem akadályozhatják a gyakorlatban a kérelmezők munkavállalását, és azokat – az alkalmazandó csatlakozási okmányok vonatkozó rendelkezéseiben kifejezett, az uniós polgárokra vonatkozó preferencia elvének sérelme nélkül kell végrehajtani.***	megakadályoznák, hogy a kérelmező munkát keressen.

Or. en

Módosítás 113
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Irányelvre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) A kérelmezők önellátóvá válásának elősegítése, valamint a tagállamok közötti jelentős eltérések csökkentése érdekében egyértelmű szabályokat kell megállapítani a kérelmezők munkavállalása tekintetében, és biztosítani kell azok hatékonyságát azáltal, hogy a tagállamok nem szabnak olyan feltételeket, amelyek a gyakorlatban megakadályoznák, hogy a kérelmező munkát keressen***.*** Az ***állampolgárokat***, más uniós polgárokat ***vagy az érintett tagállam területén jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokat előnyben részesítésére alkalmazott munkaerőpiaci vizsgálatok nem akadályozhatják a gyakorlatban a kérelmezők munkavállalását, és azokat – az alkalmazandó csatlakozási okmányok vonatkozó rendelkezéseiben kifejezett, az uniós polgárokra vonatkozó preferencia elvének sérelme nélkül kell végrehajtani***.	(34) A kérelmezők önellátóvá válásának elősegítése, valamint a tagállamok közötti jelentős eltérések csökkentése érdekében egyértelmű szabályokat kell megállapítani a kérelmezők munkavállalása tekintetében, és biztosítani kell azok hatékonyságát azáltal, hogy a tagállamok nem szabnak olyan feltételeket, amelyek a gyakorlatban megakadályoznák, hogy a kérelmező munkát keressen***, kivéve azt a lehetőséget, hogy*** az ***érintett tagállam előnyben részesítse saját állampolgárait és*** más uniós polgárokat.

Or. it

Indokolás

A módosítás célja annak pontosítása, hogy a tagállamoknak lehetőségük lesz olyan intézkedéseket hozni, amelyek révén garantáltan nagyobb figyelmet fordíthatnak saját állampolgáraik és más uniós polgárok munkaerő-piaci hozzáférésére. Tekintettel arra, hogy ez egy nagyon érzékeny kérdés az EU polgárai számára, az aláírók szeretnék tisztázni, hogy a munkaerőpiachoz való hozzáférés tekintetében nem lesznek olyan konkrét intézkedések vagy speciális kvóták, amelyek a nemzetközi védelemért folyamodó kérelmezők felvételét részesítené előnyben a tagállam saját polgáraival szemben.

Módosítás 114
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) A kérelmezők önellátóvá válásának elősegítése, valamint a tagállamok közötti jelentős eltérések csökkentése érdekében egyértelmű szabályokat kell megállapítani a kérelmezők munkavállalása tekintetében, és biztosítani kell azok hatékonyságát azáltal, hogy a tagállamok nem szabnak olyan feltételeket, amelyek a gyakorlatban megakadályoznák, hogy a kérelmező munkát keressen. ***Az állampolgárokat, más uniós polgárokat vagy az érintett tagállam területén jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokat előnyben részesítésére alkalmazott munkaerőpiaci vizsgálatok nem akadályozhatják a gyakorlatban a kérelmezők munkavállalását, és azokat – az alkalmazandó csatlakozási okmányok vonatkozó rendelkezéseiben kifejezett, az uniós polgárokra vonatkozó preferencia elvének sérelme nélkül kell végrehajtani***.	(34) A kérelmezők önellátóvá válásának elősegítése, valamint a tagállamok közötti jelentős eltérések csökkentése érdekében egyértelmű szabályokat kell megállapítani a kérelmezők munkavállalása tekintetében, és biztosítani kell azok hatékonyságát azáltal, hogy a tagállamok nem szabnak olyan feltételeket, ***beleértve az ágazati korlátozásokat, a munkaidő-korlátozásokat vagy az észszerűtlen adminisztratív formalitásokat,*** amelyek a gyakorlatban megakadályoznák, hogy a kérelmező munkát keressen.

Or. en

Módosítás 115
Jeroen Lenaers

Irányelvre irányuló javaslat
34 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(34) A kérelmezők önellátóvá válásának elősegítése, valamint a tagállamok közötti jelentős eltérések csökkentése érdekében egyértelmű szabályokat kell megállapítani a kérelmezők munkavállalása tekintetében, és biztosítani kell azok hatékonyságát azáltal, hogy a tagállamok nem szabnak olyan feltételeket, amelyek a gyakorlatban megakadályoznák, hogy a kérelmező munkát keressen. Az ***állampolgárokat***, más uniós ***polgárokat*** vagy az érintett tagállam területén jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli ***állampolgárokat*** előnyben részesítésére alkalmazott munkaerőpiaci vizsgálatok nem ***akadályozhatják*** a gyakorlatban a kérelmezők ***munkavállalását***, és azokat – az alkalmazandó csatlakozási okmányok vonatkozó rendelkezéseiben kifejezett, az uniós polgárokra vonatkozó preferencia elvének sérelme nélkül kell végrehajtani.	(34) A kérelmezők önellátóvá válásának elősegítése, valamint a tagállamok közötti jelentős eltérések csökkentése érdekében egyértelmű szabályokat kell megállapítani a kérelmezők munkavállalása tekintetében, és biztosítani kell azok hatékonyságát azáltal, hogy a tagállamok nem szabnak olyan ***aránytalan*** feltételeket, amelyek a gyakorlatban megakadályoznák, hogy a kérelmező munkát keressen. Az ***állampolgárok***, más uniós ***polgárok*** vagy az érintett tagállam területén jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli ***állampolgárok*** előnyben részesítésére alkalmazott munkaerőpiaci vizsgálatok nem ***képezhetnek aránytalan akadályt*** a gyakorlatban a kérelmezők ***munkavállalásával szemben***, és azokat az alkalmazandó csatlakozási okmányok vonatkozó rendelkezéseiben kifejezett, az uniós polgárokra vonatkozó preferencia elvének sérelme nélkül kell végrehajtani.

Or. en

Módosítás 116
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) ***A munkaerőpiacra való belépés maximális időkeretét össze kell hangolni az érdemi vizsgálati eljárás időtartamával.*** A kérelmezők beilleszkedési kilátásainak növelése és önálló boldogulásának elősegítése érdekében ***ösztönzött a munkaerőpiacra való korábbi belépése,***	(35) A kérelmezők beilleszkedési kilátásainak növelése és önálló boldogulásának elősegítése érdekében a kérelmezők számára ***azonnal hozzáférést kell biztosítani a munkaerőpiachoz***.

amennyiben a kérelem valószínűsíthetően megalapozott, ideértve azt az esetet is, ha az (EU) XXX/XXX rendelettel [az eljárásokról szóló rendelet] összhangban elsőbbségiként vizsgálták meg. A tagállamoknak ezért mérlegelniük kell a fenti időtartam lehető legnagyobb mértékű csökkentését a célból, hogy a kérelmezők számára ***a kérelem benyújtásától számított legfeljebb három hónapon belül munkavállalási jogot biztosítsanak olyan esetekben, amikor a kérelem valószínűsíthetően megalapozott. A tagállamok ugyanakkor nem adhatnak munkavállalási jogot olyan kérelmezők számára, akik nemzetközi védelem iránti kérelme valószínűsíthetően megalapozatlan, vagy amelyekre gyorsított vizsgálati eljárást alkalmaznak***.

Or. en

Módosítás 117
Udo Voigt

Irányelvre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) A munkaerőpiacra való belépés maximális időkeretét ***össze kell hangolni az érdemi vizsgálati eljárás időtartamával***. ***A kérelmezők beilleszkedési kilátásainak növelése és önálló boldogulásának elősegítése érdekében ösztönzött a munkaerőpiacra való korábbi belépése, amennyiben a kérelem valószínűsíthetően megalapozott, ideértve azt az esetet is, ha az (EU) XXX/XXX rendelettel [az eljárásokról szóló rendelet] összhangban elsőbbségiként vizsgálták meg. A tagállamoknak ezért mérlegelniük kell a fenti időtartam lehető legnagyobb mértékű csökkentését a célból, hogy a kérelmezők számára a kérelem benyújtásától számított legfeljebb három***	(35) A munkaerőpiacra való belépés maximális időkeretét ***elsősorban az adott tagállam munkaerőpiaci szükségleteihez kell igazítani***. A tagállamok nem adhatnak munkavállalási jogot olyan kérelmezők számára, akik nemzetközi védelem iránti kérelme valószínűsíthetően megalapozatlan, vagy amelyekre gyorsított vizsgálati eljárást alkalmaznak.

hónapon belül munkavállalási jogot biztosítsanak olyan esetekben, amikor a kérelem valószínűsíthetően megalapozott. A tagállamok ***ugyanakkor*** nem adhatnak munkavállalási jogot olyan kérelmezők számára, akik nemzetközi védelem iránti kérelme valószínűsíthetően megalapozatlan, vagy amelyekre gyorsított vizsgálati eljárást alkalmaznak.

Or. de

Módosítás 118
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) ***A munkaerőpiacra való belépés maximális időkeretét össze kell hangolni az érdemi vizsgálati eljárás időtartamával.*** A kérelmezők beilleszkedési kilátásainak növelése és önálló boldogulásának elősegítése érdekében ösztönzött a munkaerőpiacra való korábbi ***belépése***, amennyiben a kérelem valószínűsíthetően megalapozott, ideértve azt az esetet is, ha az (EU) XXX/XXX rendelettel [az eljárásokról szóló rendelet] összhangban elsőbbségiként vizsgálták meg. ***A tagállamoknak ezért mérlegelniük kell a fenti időtartam lehető legnagyobb mértékű csökkentését a célból, hogy a kérelmezők számára a kérelem benyújtásától számított legfeljebb három hónapon belül munkavállalási jogot biztosítsanak olyan esetekben, amikor a kérelem valószínűsíthetően megalapozott.*** A tagállamok ***ugyanakkor*** nem adhatnak munkavállalási jogot olyan kérelmezők számára, akik nemzetközi védelem iránti kérelme valószínűsíthetően megalapozatlan, vagy amelyekre gyorsított vizsgálati eljárást alkalmaznak.	(35) A kérelmezők beilleszkedési kilátásainak növelése és önálló boldogulásának elősegítése érdekében ösztönzött a munkaerőpiacra való korábbi ***belépés***, amennyiben a kérelem valószínűsíthetően megalapozott, ideértve azt az esetet is, ha az (EU) XXX/XXX rendelettel [az eljárásokról szóló rendelet] összhangban elsőbbségiként vizsgálták meg. A tagállamok nem adhatnak munkavállalási jogot olyan kérelmezők számára, akik nemzetközi védelem iránti kérelme valószínűsíthetően megalapozatlan, vagy amelyekre gyorsított vizsgálati eljárást alkalmaznak.

Módosítás 119
Jeroen Lenaers

Irányelvre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) A munkaerőpiacra való belépés maximális időkeretét össze kell hangolni az érdemi vizsgálati eljárás időtartamával. A kérelmezők beilleszkedési kilátásainak növelése és önálló boldogulásának elősegítése érdekében ösztönzött a munkaerőpiacra való korábbi ***belépése***, amennyiben a kérelem valószínűsíthetően megalapozott, ideértve azt az esetet is, ha az (EU) XXX/XXX rendelettel [az eljárásokról szóló rendelet] összhangban elsőbbségiként vizsgálták meg. A tagállamoknak ezért mérlegelniük kell a fenti időtartam lehető legnagyobb mértékű csökkentését a célból, hogy a kérelmezők számára a kérelem benyújtásától számított legfeljebb három hónapon belül munkavállalási jogot biztosítsanak olyan esetekben, amikor a kérelem valószínűsíthetően megalapozott. A tagállamok ugyanakkor nem adhatnak munkavállalási jogot olyan kérelmezők számára, akik nemzetközi védelem iránti kérelme valószínűsíthetően megalapozatlan, vagy amelyekre gyorsított vizsgálati eljárást alkalmaznak.	(35) ***Kulcsfontosságú azon kérelmezők integrációjának támogatása és ösztönzése, akiknek reális esélyeik vannak a menedékjogra.*** A munkaerőpiacra való belépés maximális időkeretét ***ezért*** össze kell hangolni az érdemi vizsgálati eljárás időtartamával. A kérelmezők beilleszkedési kilátásainak növelése és önálló boldogulásának elősegítése érdekében ösztönzött a munkaerőpiacra való korábbi ***belépés***, amennyiben a kérelem valószínűsíthetően megalapozott, ideértve azt az esetet is, ha az (EU) XXX/XXX rendelettel [az eljárásokról szóló rendelet] összhangban elsőbbségiként vizsgálták meg. A tagállamoknak ezért mérlegelniük kell a fenti időtartam lehető legnagyobb mértékű csökkentését a célból, hogy a kérelmezők számára a kérelem benyújtásától számított legfeljebb három hónapon belül munkavállalási jogot biztosítsanak olyan esetekben, amikor a kérelem valószínűsíthetően megalapozott. A tagállamok ugyanakkor nem adhatnak munkavállalási jogot olyan kérelmezők számára, akik nemzetközi védelem iránti kérelme valószínűsíthetően megalapozatlan, vagy amelyekre gyorsított vizsgálati eljárást alkalmaznak.

Or. en

Módosítás 120
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Irányelvre irányuló javaslat
35 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(35) A munkaerőpiacra való belépés maximális időkeretét össze kell hangolni az érdemi vizsgálati eljárás időtartamával. A kérelmezők beilleszkedési kilátásainak növelése és önálló boldogulásának elősegítése érdekében ösztönzött a munkaerőpiacra való korábbi belépése, amennyiben a kérelem valószínűsíthetően megalapozott, ideértve azt az esetet is, ha az (EU) XXX/XXX rendelettel [az eljárásokról szóló rendelet] összhangban elsőbbségiként vizsgálták meg. A tagállamoknak ezért mérlegelniük kell a fenti időtartam lehető legnagyobb mértékű csökkentését a célból, hogy a kérelmezők számára a kérelem benyújtásától számított legfeljebb három hónapon belül munkavállalási jogot biztosítsanak olyan esetekben, amikor a kérelem valószínűsíthetően megalapozott. A tagállamok ugyanakkor nem adhatnak munkavállalási jogot olyan kérelmezők számára, akik nemzetközi védelem iránti kérelme valószínűsíthetően megalapozatlan, vagy amelyekre gyorsított vizsgálati eljárást alkalmaznak.	(35) A munkaerőpiacra való belépés maximális időkeretét össze kell hangolni az érdemi vizsgálati eljárás időtartamával. A kérelmezők beilleszkedési kilátásainak növelése és önálló boldogulásának elősegítése érdekében ösztönzött a munkaerőpiacra való korábbi belépése, ***akár a kérelmező társadalmi érdekű tevékenységekbe történő bevonása révén is,*** amennyiben a kérelem valószínűsíthetően megalapozott, ideértve azt az esetet is, ha az (EU) XXX/XXX rendelettel [az eljárásokról szóló rendelet] összhangban elsőbbségiként vizsgálták meg. A tagállamoknak ezért mérlegelniük kell a fenti időtartam lehető legnagyobb mértékű csökkentését a célból, hogy a kérelmezők számára a kérelem benyújtásától számított legfeljebb három hónapon belül munkavállalási jogot biztosítsanak olyan esetekben, amikor a kérelem valószínűsíthetően megalapozott. A tagállamok ugyanakkor nem adhatnak munkavállalási jogot olyan kérelmezők számára, akik nemzetközi védelem iránti kérelme valószínűsíthetően megalapozatlan, vagy amelyekre gyorsított vizsgálati eljárást alkalmaznak.

Or. it

Módosítás 121
Udo Voigt

Irányelvre irányuló javaslat
36 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(36) Amint a kérelmezők munkavállalási jogot kapnak, az ***állampolgárok*** azonos ***bánásmód alapján közös jogokra*** kell	(36) Amint a kérelmezők munkavállalási jogot kapnak, az ***állampolgárokkal*** azonos ***bánásmódra*** kell jogosulttá válniuk***, szem***

jogosulttá válniuk. A munkavégzés feltételeinek ki kell terjednie legalább a díjazásra és az elbocsátásra, a munkahelyi egészségvédelemre és biztonságra, a munkaidőre és a szabadságra, a hatályban lévő kollektív szerződések ***figyelembe vételével***. ***A kérelmezők számára ugyancsak egyenlő bánásmódot kell biztosítani az egyesülés és társulás szabadsága, az oktatás és szakképzés, a szakmai képesítések elismerése, valamint a szociális biztonság tekintetében.***	***előtt tartva különösen az adott tagállambeli állampolgárok hátrányos megkülönböztetésének megelőzését***. A munkavégzés feltételeinek ki kell terjednie legalább a díjazásra és az elbocsátásra, a munkahelyi egészségvédelemre és biztonságra, a munkaidőre és a szabadságra, a hatályban lévő kollektív szerződések ***figyelembevételével***.
	Or. de

Módosítás 122
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
36 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(36) Amint a kérelmezők munkavállalási jogot kapnak, az ***állampolgárok*** azonos bánásmód alapján közös jogokra kell jogosulttá válniuk. A munkavégzés feltételeinek ki kell terjednie legalább a díjazásra és az elbocsátásra, a munkahelyi egészségvédelemre és biztonságra, a munkaidőre és a szabadságra, a hatályban lévő kollektív szerződések ***figyelembe vételével***. A kérelmezők számára ugyancsak egyenlő bánásmódot kell biztosítani az egyesülés és társulás szabadsága***, az oktatás és szakképzés, a szakmai képesítések elismerése, valamint a szociális biztonság*** tekintetében.	(36) Amint a kérelmezők munkavállalási jogot kapnak, az ***állampolgárokkal*** azonos bánásmód alapján közös jogokra kell jogosulttá válniuk. A munkavégzés feltételeinek ki kell terjednie legalább a díjazásra és az elbocsátásra, a munkahelyi egészségvédelemre és biztonságra, a munkaidőre és a szabadságra, a hatályban lévő kollektív szerződések ***figyelembevételével***. A kérelmezők számára ugyancsak egyenlő bánásmódot kell biztosítani az egyesülés és társulás szabadsága tekintetében.
	Or. en

Módosítás 123
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
37 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(37) A tagállamoknak a kérelmezők által egy másik tagállamban szerzett szakmai képesítéseket az uniós polgárok szakmai képesítéseivel megegyező módon kell elismerniük, a harmadik országban szerzett képesítéseket pedig a 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban[25] kell figyelembe venniük. ***Különleges intézkedéseket kell kilátásba helyezni a kérelmezők által külföldi diplomáik, okleveleik vagy képesítést igazoló egyéb okirataik hitelesítése kapcsán tapasztalt gyakorlati nehézségek hatékony megoldása céljából, különös tekintettel az igazoló okmányok hiányára, illetve arra, ha e személyek nem tudják fedezni az elismertetési eljárásokkal kapcsolatos költségeket.***	(37) A tagállamoknak a kérelmezők által egy másik tagállamban szerzett szakmai képesítéseket az uniós polgárok szakmai képesítéseivel megegyező módon kell elismerniük, a harmadik országban szerzett képesítéseket pedig a 2005/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban[25] kell figyelembe venniük.
[25] Az Európai Parlament és a Tanács 2005. szeptember 7-i 2005/36/EK irányelve a szakmai képesítések elismeréséről (HL L 255., 2005.9.30., 22. o.).	[25] Az Európai Parlament és a Tanács 2005. szeptember 7-i 2005/36/EK irányelve a szakmai képesítések elismeréséről (HL L 255., 2005.9.30., 22. o.).

Or. en

Módosítás 124
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
38 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(38) A szociális biztonsági ágazatoknak a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben[26] használt fogalommeghatározását kell alkalmazni.	***törölve***
[26] Az Európai Parlament és a Tanács	

2004. április 29-i 883/2004/EK rendelete a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról (HL L 166., 2004.4.30., 1. o.).

Or. en

Módosítás 125
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) A kérelmezők tartózkodásának esetlegesen ideiglenes jellegére tekintettel és az 1231/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet sérelme nélkül, a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a családi ellátásokat és a munkanélküli-járadékokat kizárják a kérelmezőkkel és saját állampolgáraikkal való egyenlő bánásmód alól, és hogy az egyenlő bánásmód alkalmazását az oktatásra és szakképzésre korlátozzák. Az egyesülés és társulás szabadságához való jog ugyancsak korlátozható azáltal, hogy a kérelmezőket kizárják bizonyos szervek vezetésében való részvételből vagy közhivatal betöltéséből.	***törölve***

Or. it

Módosítás 126
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) ***A kérelmezők tartózkodásának esetlegesen ideiglenes jellegére tekintettel***	(39) Az egyesülés és társulás szabadságához való jog korlátozható

és az 1231/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet sérelme nélkül, a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a családi ellátásokat és a munkanélküli-járadékokat kizárják a kérelmezőkkel és saját állampolgáraikkal való egyenlő bánásmód alól, és hogy az egyenlő bánásmód alkalmazását az oktatásra és szakképzésre korlátozzák. Az egyesülés és társulás szabadságához való jog ***ugyancsak*** korlátozható azáltal, hogy a kérelmezőket kizárják bizonyos szervek vezetésében való részvételből vagy közhivatal betöltéséből.	azáltal, hogy a kérelmezőket kizárják bizonyos szervek vezetésében való részvételből vagy közhivatal betöltéséből.

Or. en

Módosítás 127
Udo Voigt

Irányelvre irányuló javaslat
39 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(39) A kérelmezők tartózkodásának ***esetlegesen*** ideiglenes jellegére tekintettel és az 1231/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet sérelme nélkül, a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a családi ellátásokat és a munkanélküli-járadékokat kizárják a kérelmezőkkel és saját állampolgáraikkal való egyenlő bánásmód alól, és hogy az egyenlő bánásmód alkalmazását az oktatásra és szakképzésre korlátozzák. Az egyesülés és társulás szabadságához való jog ugyancsak ***korlátozható*** azáltal, hogy a kérelmezőket kizárják bizonyos szervek vezetésében való részvételből vagy közhivatal betöltéséből.	(39) A kérelmezők tartózkodásának ideiglenes jellegére tekintettel és az 1231/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet sérelme nélkül, a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a családi ellátásokat és a munkanélküli-járadékokat kizárják a kérelmezőkkel és saját állampolgáraikkal való egyenlő bánásmód alól, és hogy az egyenlő bánásmód alkalmazását az oktatásra és szakképzésre korlátozzák. Az egyesülés és társulás szabadságához való jog ugyancsak ***korlátozandó*** azáltal, hogy a kérelmezőket kizárják bizonyos szervek vezetésében való részvételből vagy közhivatal betöltéséből.

Or. de

Módosítás 128
Jeroen Lenaers

Irányelvre irányuló javaslat
40 a preambulumbekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(40a) A nyelvi készségek nélkülözhetetlenek a kérelmezők megfelelő életszínvonalának biztosításához, és ahhoz, hogy azonnal biztosítsák számukra a munkaerőpiachoz való hozzáférést és a befogadás anyagi feltételeit, többek között a nem élelmiszer jellegű cikkeket. Az adott tagállam hivatalos nyelvének vagy egyik hivatalos nyelvének megtanulása növeli az önállóságot és a befogadó társadalomba való integráció esélyét, továbbá eltántorít a továbbutazástól. Ezért a lehető leghamarabb, de legkésőbb a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásának napja után hat hónappal minden kérelmező számára tényleges hozzáférést kell biztosítani nyelvtanfolyamokhoz. Elsőbbséget kell biztosítani azon kérelmezőknek, akiknek kérelme valószínűsíthetően megalapozott. Hasonlóképpen a tagállamok nem lehetnek felelősek a nyelvtanfolyamok olyan kérelmezők számára történő biztosításáért, akiknek nemzetközi védelem iránti kérelme valószínűsíthetően megalapozatlan, vagy gyorsított vizsgálati eljárás alá esik.

Or. en

Indokolás

Language courses are an important tool to increase an applicants' self-reliance and chances of integration in a host society. Member States should therefore have an obligation to make language courses available as soon as possible and should focus on applicants that have a high probability of receiving asylum. It is necesarry to focus on those that have a high probablity because a substantive share of the asylum seekers that arrive in Europe today do not have a right to asylum. (This amendment should be read together with the accompanying amendment on a new article for language courses (art. 15a))

Módosítás 129
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
41 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(41) Annak biztosítása céljából, hogy a kérelmezőknek nyújtott anyagi befogadási feltételek megfeleljenek az ezen irányelvben megállapított elveknek még egyértelműbbé kell tenni a fenti feltételek jellegét, ideértve ***nem csak*** a szállást, étkezést és ruházatot, hanem az olyan alapvető fontosságú nem élelmiszertermékeket, mint például a tisztálkodási cikkek. Továbbá, a tagállamoknak releváns, az állampolgárok számára megfelelő életszínvonalat biztosító referenciapontok – mint például minimáljövedelem-juttatások, minimálbér, minimálnyugdíj, munkanélküli-járadék és szociális ellátások – alapján kell meghatározniuk a pénzbeli juttatások vagy utalványok formájában nyújtott anyagi befogadási ***feltételek***. Ez nem jelenti azt, hogy az összegnek meg kell egyeznie az állampolgároknak nyújtott támogatás összegével. ***A tagállamok az ezen irányelvben foglaltak alapján az állampolgárokénál kevésbé kedvező bánásmódban részesíthetik a kérelmezőket.***	(41) Annak biztosítása céljából, hogy a kérelmezőknek nyújtott anyagi befogadási feltételek megfeleljenek az ezen irányelvben megállapított elveknek még egyértelműbbé kell tenni a fenti feltételek jellegét, ideértve ***nemcsak*** a szállást, étkezést és ruházatot, hanem az olyan alapvető fontosságú nem élelmiszertermékeket, mint például a tisztálkodási cikkek. Továbbá, a tagállamoknak releváns, az állampolgárok számára megfelelő életszínvonalat biztosító referenciapontok – mint például minimáljövedelem-juttatások, minimálbér, minimálnyugdíj, munkanélküli-járadék és szociális ellátások – alapján kell meghatározniuk a pénzbeli juttatások vagy utalványok formájában nyújtott anyagi befogadási ***feltételeket***. Ez nem jelenti azt, hogy az összegnek meg kell egyeznie az állampolgároknak nyújtott támogatás összegével.

Or. it

Indokolás

Szükségtelen e preambulumbekezdés utolsó mondatának megtartása az irányelv szövegében, mivel az átdolgozott rész már tisztázza, hogy a tagállamok alkalmazhatnak eltérő bánásmódot a menedékkérőkkel kapcsolatban.

Módosítás 130
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
41 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(41) Annak biztosítása céljából, hogy a kérelmezőknek nyújtott anyagi befogadási feltételek megfeleljenek az ezen irányelvben megállapított elveknek még egyértelműbbé kell tenni a fenti feltételek jellegét, ideértve ***nem csak*** a szállást, étkezést és ruházatot, hanem az olyan alapvető fontosságú nem élelmiszertermékeket, mint például a tisztálkodási cikkek. Továbbá, a tagállamoknak releváns***, az állampolgárok számára megfelelő életszínvonalat biztosító*** referenciapontok **–** ***mint például minimáljövedelem-juttatások, minimálbér, minimálnyugdíj, munkanélküli-járadék és szociális ellátások*** **–** alapján kell ***meghatározniuk*** a pénzbeli juttatások vagy utalványok formájában nyújtott anyagi befogadási feltételek. Ez nem jelenti azt, hogy az összegnek meg kell egyeznie az állampolgároknak nyújtott támogatás összegével. A tagállamok az ezen irányelvben foglaltak alapján az állampolgárokénál kevésbé kedvező bánásmódban részesíthetik a kérelmezőket.	(41) Annak biztosítása céljából, hogy a kérelmezőknek nyújtott anyagi befogadási feltételek megfeleljenek az ezen irányelvben megállapított elveknek***,*** még egyértelműbbé kell tenni a fenti feltételek jellegét, ideértve ***nemcsak*** a szállást, étkezést és ruházatot, hanem az olyan alapvető fontosságú nem élelmiszertermékeket ***is***, mint például a tisztálkodási cikkek. Továbbá, a tagállamoknak releváns referenciapontok alapján ***meg*** kell ***határozniuk*** a pénzbeli juttatások vagy utalványok formájában nyújtott anyagi befogadási feltételek ***szintjét és lehetséges ingadozását***. Ez nem jelenti azt, hogy az összegnek meg kell egyeznie az állampolgároknak nyújtott támogatás összegével. A tagállamok az ezen irányelvben foglaltak alapján az állampolgárokénál kevésbé kedvező bánásmódban részesíthetik a kérelmezőket***, kedvezőbb bánásmódban azonban nem***.

Or. en

Indokolás

Ellentétben áll a (40) preambulumbekezdéssel, amely kimondja, hogy az uniós jog nem korlátozza a tagállamok szociális biztonsági rendszerük kialakítására vonatkozó hatáskörét, ideértve a minimális jövedelmi juttatások, bérek és nyugdíjak meghatározásának lehetőségét.

Módosítás 131
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
41 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(41) Annak biztosítása céljából, hogy a kérelmezőknek nyújtott anyagi befogadási feltételek megfeleljenek az ezen irányelvben megállapított elveknek**,** még egyértelműbbé kell tenni a fenti feltételek jellegét, ideértve ***nem csak*** a szállást, étkezést és ruházatot, hanem az olyan alapvető fontosságú nem élelmiszertermékeket, mint például a tisztálkodási cikkek. Továbbá, a tagállamoknak releváns, az állampolgárok számára megfelelő életszínvonalat biztosító referenciapontok – mint például minimáljövedelem-juttatások, minimálbér, minimálnyugdíj, munkanélküli-járadék és szociális ellátások – alapján kell meghatározniuk a pénzbeli juttatások vagy utalványok formájában nyújtott anyagi befogadási feltételek. Ez nem jelenti azt, hogy az összegnek meg kell egyeznie az állampolgároknak nyújtott támogatás összegével. A tagállamok az ezen irányelvben foglaltak alapján az állampolgárokénál kevésbé kedvező bánásmódban részesíthetik a kérelmezőket.	(41) Annak biztosítása céljából, hogy a kérelmezőknek nyújtott anyagi befogadási feltételek megfeleljenek az ezen irányelvben megállapított elveknek**,** még egyértelműbbé kell tenni a fenti feltételek jellegét, ideértve ***nemcsak*** a szállást, étkezést és ruházatot, hanem az olyan alapvető fontosságú nem élelmiszertermékeket ***is***, mint például a tisztálkodási cikkek***, az orvosi eszközök vagy a tanszerek***. Továbbá, a tagállamoknak releváns, az állampolgárok számára megfelelő életszínvonalat biztosító referenciapontok – mint például minimáljövedelem-juttatások, minimálbér, minimálnyugdíj, munkanélküli-járadék és szociális ellátások – alapján kell meghatározniuk a pénzbeli juttatások vagy utalványok formájában nyújtott anyagi befogadási feltételek ***szintjét***. Ez nem jelenti azt, hogy az összegnek meg kell egyeznie az állampolgároknak nyújtott támogatás összegével. A tagállamok az ezen irányelvben foglaltak alapján az állampolgárokénál kevésbé kedvező bánásmódban részesíthetik a kérelmezőket.

Or. en

Módosítás 132
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
42 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(42) A befogadási rendszerrel való visszaélés lehetőségének korlátozása érdekében a tagállamok ***számára lehetővé kell tenni, hogy*** anyagi befogadási feltételeket csak olyan mértékben	(42) A befogadási rendszerrel való visszaélés lehetőségének korlátozása érdekében a tagállamok anyagi befogadási feltételeket csak olyan mértékben ***nyújthatnak***, amennyiben a kérelmezőknek

nyújtsanak, amennyiben a kérelmezőknek nincs elegendő fedezetük arra, hogy azokat ők maguk biztosítsák. A kérelmező erőforrásainak felmérésekor***, a kérelmezőnek*** a befogadás anyagi feltételei költségének fedezésére vagy az ahhoz való hozzájárulásra való ***felkérésekor*** a tagállamok tiszteletben tartják az arányosság elvét***, valamint figyelembe veszik a kérelmező egyedi körülményeit és méltósága vagy személyi sérthetetlensége tiszteletben tartásának szükségességét, ideértve a kérelmező különleges befogadási igényeit is. A kérelmezők számára nem írható elő, hogy fedezzék szükséges egészségügyi ellátásuk költségeit vagy hozzájáruljanak ahhoz***. A befogadási rendszerrel történő visszaélés lehetőségét korlátozni kell továbbá azon körülmények meghatározása révén, amelyek között ***– valamennyi kérelmező méltó életszínvonalának biztosítása mellett*** – a pénzügyi juttatások vagy utalványok formájában nyújtott szállást, étkezést, ruházatot vagy egyéb alapvető fontosságú nem élelmiszercikkeket természetbeni juttatások formájában nyújtott befogadási feltételekkel helyettesíthetik, valamint azon körülmények meghatározása révén, amelyek között a napi juttatást csökkenthetik vagy megtagadhatják.

vagy – ha az adott tagállamban tartózkodnak – az ezen irányelvben meghatározottak szerinti családtagjaiknak nincs elegendő fedezetük arra, hogy azokat ők maguk biztosítsák. A kérelmező ***és családtagjai*** erőforrásainak felmérésekor ***és*** a befogadás anyagi feltételei költségének fedezésére vagy az ahhoz való hozzájárulásra való ***felkérésükkor*** a tagállamok tiszteletben tartják az arányosság elvét. A befogadási rendszerrel történő visszaélés lehetőségét korlátozni kell továbbá azon körülmények meghatározása révén, amelyek között a pénzügyi juttatások vagy utalványok formájában nyújtott szállást, étkezést, ruházatot vagy egyéb alapvető fontosságú nem élelmiszercikkeket természetbeni juttatások formájában nyújtott befogadási feltételekkel helyettesíthetik, valamint azon körülmények meghatározása révén, amelyek között a napi juttatást csökkenthetik vagy megtagadhatják.

Or. en

Indokolás

Fontos, hogy a hatóságok a befogadás anyagi feltételeinek meghatározásakor figyelembe vegyék a kérelmező családtagjainak pénzügyi helyzetét. A „méltó” szó szubjektív és túlságosan lehetővé teszi a különböző értelmezéseket.

Módosítás 133
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
42 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(42) ***A befogadási rendszerrel való visszaélés lehetőségének korlátozása érdekében*** a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy anyagi befogadási feltételeket csak olyan mértékben nyújtsanak, amennyiben a kérelmezőknek nincs elegendő fedezetük arra, hogy azokat ők maguk biztosítsák. A kérelmező erőforrásainak felmérésekor, a kérelmezőnek a befogadás anyagi feltételei költségének fedezésére vagy az ahhoz való hozzájárulásra való felkérésekor a tagállamok tiszteletben tartják az arányosság elvét, valamint figyelembe veszik a kérelmező egyedi körülményeit és méltósága vagy személyi sérthetetlensége tiszteletben tartásának szükségességét, ideértve a kérelmező különleges befogadási igényeit is. A kérelmezők számára nem írható elő, hogy fedezzék szükséges egészségügyi ellátásuk költségeit vagy hozzájáruljanak ahhoz. A befogadási rendszerrel történő visszaélés lehetőségét korlátozni kell továbbá azon körülmények meghatározása révén, amelyek között – valamennyi kérelmező méltó életszínvonalának biztosítása mellett – a pénzügyi juttatások vagy utalványok formájában nyújtott szállást, étkezést, ruházatot vagy egyéb alapvető fontosságú nem élelmiszercikkeket természetbeni juttatások formájában nyújtott befogadási feltételekkel helyettesíthetik, valamint azon körülmények meghatározása révén, amelyek között a napi juttatást csökkenthetik vagy megtagadhatják.	(42) A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy anyagi befogadási feltételeket csak olyan mértékben nyújtsanak, amennyiben a kérelmezőknek nincs elegendő fedezetük arra, hogy azokat ők maguk biztosítsák. A kérelmező erőforrásainak felmérésekor, a kérelmezőnek a befogadás anyagi feltételei költségének fedezésére vagy az ahhoz való hozzájárulásra való felkérésekor a tagállamok tiszteletben tartják az arányosság elvét, valamint figyelembe veszik a kérelmező egyedi körülményeit és méltósága vagy személyi sérthetetlensége tiszteletben tartásának szükségességét, ideértve a kérelmező különleges befogadási igényeit is. A kérelmezők számára nem írható elő, hogy fedezzék szükséges egészségügyi ellátásuk költségeit vagy hozzájáruljanak ahhoz. A befogadási rendszerrel történő visszaélés lehetőségét korlátozni kell továbbá azon körülmények meghatározása révén, amelyek között – valamennyi kérelmező méltó életszínvonalának biztosítása mellett – a pénzügyi juttatások vagy utalványok formájában nyújtott szállást, étkezést, ruházatot vagy egyéb alapvető fontosságú nem élelmiszercikkeket természetbeni juttatások formájában nyújtott befogadási feltételekkel helyettesíthetik, valamint azon körülmények meghatározása révén, amelyek között a napi juttatást csökkenthetik vagy megtagadhatják.

Or. en

Módosítás 134
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Irányelvre irányuló javaslat
42 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(42) A befogadási rendszerrel való visszaélés lehetőségének korlátozása érdekében a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy anyagi befogadási feltételeket csak olyan mértékben nyújtsanak, amennyiben a kérelmezőknek nincs elegendő fedezetük arra, hogy azokat ők maguk biztosítsák. A kérelmező erőforrásainak felmérésekor, a kérelmezőnek a befogadás anyagi feltételei költségének fedezésére vagy az ahhoz való hozzájárulásra való felkérésekor a tagállamok tiszteletben tartják az arányosság elvét, valamint figyelembe veszik a kérelmező egyedi körülményeit és méltósága vagy személyi sérthetetlensége tiszteletben tartásának szükségességét, ideértve a kérelmező különleges befogadási igényeit is. A kérelmezők számára nem írható elő, hogy fedezzék szükséges egészségügyi ellátásuk költségeit vagy hozzájáruljanak ahhoz. A befogadási rendszerrel történő visszaélés lehetőségét korlátozni kell továbbá azon körülmények meghatározása révén, amelyek között – valamennyi kérelmező ***méltó*** életszínvonalának biztosítása mellett – a pénzügyi juttatások vagy utalványok formájában nyújtott szállást, étkezést, ruházatot vagy egyéb alapvető fontosságú nem élelmiszercikkeket természetbeni juttatások formájában nyújtott befogadási feltételekkel helyettesíthetik, valamint azon körülmények meghatározása révén, amelyek között a napi juttatást csökkenthetik vagy megtagadhatják.	(42) A befogadási rendszerrel való visszaélés lehetőségének korlátozása érdekében a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy anyagi befogadási feltételeket csak olyan mértékben nyújtsanak, amennyiben a kérelmezőknek nincs elegendő fedezetük arra, hogy azokat ők maguk biztosítsák. A kérelmező erőforrásainak felmérésekor, a kérelmezőnek a befogadás anyagi feltételei költségének fedezésére vagy az ahhoz való hozzájárulásra való felkérésekor a tagállamok tiszteletben tartják az arányosság elvét, valamint figyelembe veszik a kérelmező egyedi körülményeit és méltósága vagy személyi sérthetetlensége tiszteletben tartásának szükségességét, ideértve a kérelmező különleges befogadási igényeit is. A kérelmezők számára nem írható elő, hogy fedezzék szükséges egészségügyi ellátásuk költségeit vagy hozzájáruljanak ahhoz. A befogadási rendszerrel történő visszaélés lehetőségét korlátozni kell továbbá azon körülmények meghatározása révén, amelyek között – valamennyi kérelmező ***megfelelő*** életszínvonalának biztosítása mellett – a pénzügyi juttatások vagy utalványok formájában nyújtott szállást, étkezést, ruházatot vagy egyéb alapvető fontosságú nem élelmiszercikkeket természetbeni juttatások formájában nyújtott befogadási feltételekkel helyettesíthetik, valamint azon körülmények meghatározása révén, amelyek között a napi juttatást csökkenthetik vagy megtagadhatják.

Or. it

Indokolás

A kérelmezők számára a befogadás harmonizált feltételeinek elfogadásával garantálandó életszínvonal leírása céljából a „méltó” melléknév használata, anélkül, hogy pontosan meghatároznánk annak lehetséges tartalmát, jogvitára adhat okot az érintettek körében.

Módosítás 135
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
45 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(45) A tapasztalatok szerint készenléti tervezésre van szükség a kérelmezők megfelelő befogadásának biztosításához olyan esetekben, amikor a tagállamok a nemzeti védelmet kérelmezők aránytalanul magas számával találják szembe magukat. Rendszeresen ellenőrizni és értékelni kell a tagállamok készenléti terveiben szereplő intézkedések megfelelőségét.	(45) A tapasztalatok szerint készenléti tervezésre van szükség a kérelmezők megfelelő befogadásának biztosításához olyan esetekben, amikor a tagállamok a nemzeti védelmet kérelmezők aránytalanul magas számával találják szembe magukat. ***A nemzeti készenléti terveknek biztosítaniuk kell a nemzeti hatóságok számára a szükséges jogszabályi kereteket a belső határokon történő visszafordításhoz az illegális migránsok hirtelen beáramlásának esetére.*** Rendszeresen ellenőrizni és értékelni kell a tagállamok készenléti terveiben szereplő intézkedések megfelelőségét.

Or. en

Módosítás 136
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
46 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(46) A tagállamok számára lehetővé ***kell*** tenni, hogy kedvezőbb rendelkezéseket vezessenek be vagy tartsanak fenn harmadik országok olyan állampolgáraira vagy olyan hontalan személyekre nézve, akik valamely tagállamhoz nemzetközi védelemért folyamodtak.	(46) ***Hacsak ezen irányelv nem említi kifejezetten,*** a tagállamok számára ***nem lehet*** lehetővé tenni, hogy kedvezőbb rendelkezéseket vezessenek be vagy tartsanak fenn harmadik országok olyan állampolgáraira vagy olyan hontalan személyekre nézve, akik valamely tagállamhoz nemzetközi védelemért folyamodtak.

Or. en

Indokolás

A tagállamok közötti eltérő normák és rendelkezések hozzájárulnak a menedékkérelem több tagállamban történő benyújtásához („asylum shopping”) és az Unión belüli másodlagos migrációhoz. Az ilyen húzótényezők megszüntetését a KEMR egyik kulcsfontosságú prioritásává kell tenni.

Módosítás 137
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
47 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(47) A tagállamokat arra is felkérik, hogy ezen irányelv rendelkezéseit az (EU) XXX/XXX rendeletben [a kvalifikációs rendelet] meghatározottaktól eltérő egyéb védelmi formák iránti kérelmek elbírálására vonatkozó eljárásokkal összefüggésben alkalmazzák.	(47) A tagállamokat arra is felkérik, hogy ezen irányelv rendelkezéseit az (EU) XXX/XXX rendeletben [a kvalifikációs rendelet] meghatározottaktól eltérő egyéb védelmi formák iránti kérelmek elbírálására vonatkozó eljárásokkal összefüggésben ***a befogadási feltételek maximális szintjeként*** alkalmazzák.

Or. en

Indokolás

Ha a befogadási feltételekre csak minimális követelmények alkalmazandók, az visszatart az Unió migrációs nyomás alá helyezésétől és az Unión belüli másodlagos migrációtól.

Módosítás 138
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
49 preambulumbekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(49) Mivel az irányelv célját, nevezetesen a tagállamok kérelmezők befogadási feltételeire vonatkozó szabályainak megállapítását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az irányelv léptéke és hatásai miatt az	(49) Mivel az irányelv célját, nevezetesen a tagállamok kérelmezők befogadási feltételeire vonatkozó ***közös*** szabályainak megállapítását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az irányelv léptéke és hatásai miatt az

uniós szinten jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.	uniós szinten jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

Or. en

Indokolás

A befogadási feltételekre alkalmazandó közös minimumszabályok elengedhetetlenek az illegális migránsok másodlagos migrációtól való visszatartásához.

Módosítás 139
Kati Piri, Sylvie Guillaume, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Juan Fernando López Aguilar, Tanja Fajon, Péter Niedermüller, Maria Grapini

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) „családtagok”: ***az (EU) XXX/XXX rendelet[29] [a kvalifikációs rendelet] [2. cikkének (9) bekezdésében] meghatározott családtagok***;	(3) „családtagok”: ***a kérelmezőnek a tagállamok területén tartózkodó alábbi családtagjai:***
	– ***a kérelmező házastársa vagy vele tartós, nem házastársi kapcsolatban élő élettársa, amennyiben az adott tagállam harmadik országok állampolgáraira vonatkozó jogszabályai vagy gyakorlata a házasságot nem kötött párokat a házastársakhoz hasonló elbánásban részesíti,***
	– ***az első francia bekezdésben említett pár vagy a kérelmező kiskorú gyermekei, függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy a nemzeti jogszabályokban meghatározottak vagy elismertek szerint örökbe fogadták őket,***
	– ***amennyiben a kérelmező kiskorú,***

abban az esetben az édesapja, édesanyja vagy az érte jogszabály szerint vagy az azon tagállam gyakorlata szerint felelős egyéb felnőtt, amelyben a felnőtt tartózkodik,

– ***a kérelmező testvére vagy testvérei***;

---

[29] HL C […], […], […]. o.

Or. en

Indokolás

A „családtagok” fogalommeghatározását hozzá kell igazítani a menekültügyi vívmányokhoz. A Dublini Rendeletben rögzített fogalommeghatározás szolgált alapul, azokkal a szükséges változtatásokkal, amelyek biztosítják, hogy ne kerüljenek hátrányba a házas gyermekek.

Módosítás 140
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) „családtagok”: ***az (EU) XXX/XXX rendelet[29] [a kvalifikációs rendelet] [2. cikkének (9) bekezdésében] meghatározott családtagok***;	(3) „családtagok”: ***amennyiben a család már a származási országban is létezett, a kérelmező családjának alábbi azon tagjai, akik a nemzetközi védelem iránti kérelemmel kapcsolatosan ugyanabban a tagállamban tartózkodnak: a kérelmező házastársa, a kérelmező nem házas kiskorú gyermekei és a nem házas kiskorú kérelmező szülei***;

---

[29] HL C […], […], […]. o.

Or. en

Indokolás

Mivel a kvalifikációs irányelv jelenleg felülvizsgálat alatt áll és a „családtagok” jövőbeni fogalommeghatározásáról még nem született döntés, alapvetően meg kell tartani a jelenlegi

fogalommeghatározást.

Módosítás 141
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 3 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) „családtagok”: ***az (EU) XXX/XXX rendelet[29] [a kvalifikációs rendelet] [2. cikkének (9) bekezdésében] meghatározott családtagok***;	(3) „családtagok”: ***a kérelmező egy házastársa, közvetlen leszármazottai és kísérő nélküli kiskorú kérelmezők esetén azok szülei***;

[29] HL C […], […], […]. o.

Or. de

Módosítás 142
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 7 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) „a befogadás anyagi feltételei”: azok a befogadási feltételek, amelyek a természetben, illetve pénzjuttatás vagy utalvány formájában, vagy e három kombinációjában nyújtott szállást, étkezést, ruházatot és a kérelmezők különleges befogadási feltételek szerinti igényeinek megfelelő egyéb olyan alapvető fontosságú nem ***élelmiszertermékek***, mint például a tisztálkodási cikkeket, illetve a napi szükségleteket fedező juttatást jelentik;	(7) „a befogadás anyagi feltételei”: azok a befogadási feltételek, amelyek a természetben, illetve pénzjuttatás vagy utalvány formájában, vagy e három kombinációjában nyújtott szállást, étkezést, ruházatot és a kérelmezők különleges befogadási feltételek szerinti igényeinek megfelelő egyéb olyan alapvető fontosságú nem ***élelmiszertermékeket***, mint például a tisztálkodási cikkeket***, orvosi eszközöket vagy tanszereket,*** illetve a napi szükségleteket fedező juttatást jelentik;

Or. en

Módosítás 143
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 7 a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(7a) „megfelelő életminőség”: olyan életmód, amely alkalmas az adott személy és családja egészségének biztosítására, különös tekintettel az élelmezésre, ruházkodásra, lakhatásra, orvosi gondozásra, valamint a szükséges szociális szolgáltatásokra;

Or. it

Indokolás

Ez a fogalommeghatározás nélkülözhetetlen annak tisztázásához, mi értendő az irányelvben használt „megfelelő életszínvonal” kifejezés alatt. Javasoljuk kizárólag ennek a meghatározásnak a megtartását, és a „méltó életszínvonal” kifejezés törlését a szöveg minden részéből.

Módosítás 144
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 10 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(10) „szökés”: ***az a*** cselekvés, amelynek során egy kérelmező ***a menekültügyi eljárások kikerülése érdekében elhagyja azt a területet, ahol az (EU) XXX/XXX rendelet[32] [a Dublini Rendelet] szerint tartózkodni köteles, vagy a továbbiakban nem áll*** a hatáskörrel rendelkező ***hatóságok vagy a bíróság vagy törvényszék rendelkezésére***;	(10) „szökés”: ***olyan szándékos és indokolatlan*** cselekvés, amelynek során egy kérelmező ***szándékosan és ismétlődően kerüli a kapcsolatot*** a hatáskörrel rendelkező ***hatóságokkal***;

[32] HL C […], […], […]. o.

Or. en

Módosítás 145
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 11 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(11) „szökés veszélye”: egyedi esetben olyan, nemzeti jogszabály által meghatározott tárgyilagos kritériumokon alapuló indokok fennállása, amelyek alapján feltételezhető, hogy egy kérelmező megszökhet;	(11) „szökés veszélye”: egyedi esetben olyan, nemzeti jogszabály által ***az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége iránymutatásaival összhangban szigorúan*** meghatározott ***konkrét és*** tárgyilagos kritériumokon alapuló indokok ***bizonyított*** fennállása, amelyek alapján feltételezhető, hogy egy kérelmező megszökhet;

Or. en

Módosítás 146
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 13 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) „különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmező”: olyan kérelmező, akinek különleges garanciákra van szüksége ahhoz, hogy ezen irányelv szerinti jogaival élhessen, illetve kötelességeinek eleget tehessen***, például olyan kérelmezők, akik kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékossággal élő személyek, időskorúak, várandós nők, kiskorú gyermeket egyedül nevelő szülők, emberkereskedelem áldozatai, súlyos betegségben szenvedő személyek, mentális zavarokkal küzdő személyek, valamint a kínzásnak, nemi erőszaknak vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak***	(13) „különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmező”: olyan kérelmező, akinek különleges garanciákra van szüksége ahhoz, hogy ezen irányelv szerinti jogaival élhessen, illetve kötelességeinek eleget tehessen.

más súlyos formájának, például a női nemi szerv megcsonkításának, áldozatul esett személyek.

Or. en

Indokolás

A nem kimerítő felsorolás biztosítaná, hogy minden egyes kérelmező ügyét egyedileg bíráljanak el, anélkül, hogy például valamennyi várandós nő áldozattá váljon. Emellett a női kérelmezők jelentős része átesett körülmetélésen, ami miatt automatikusan a női nemi szerv megcsonkításának áldozatul esett személyek körébe tartozik.

Módosítás 147
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Tanja Fajon, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Elly Schlein, Soraya Post, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 13 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) „különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmező”: olyan kérelmező, akinek különleges garanciákra van szüksége ahhoz, hogy ezen irányelv szerinti jogaival élhessen, illetve kötelességeinek eleget tehessen, például olyan kérelmezők, akik kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékossággal élő személyek, időskorúak, várandós nők, kiskorú gyermeket egyedül nevelő szülők, emberkereskedelem áldozatai, súlyos betegségben szenvedő személyek, mentális zavarokkal küzdő személyek, valamint a kínzásnak, nemi erőszaknak vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának, például a női nemi szerv megcsonkításának**,** áldozatul esett személyek.	(13) „különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmező”: olyan kérelmező, akinek különleges garanciákra van szüksége ahhoz, hogy ezen irányelv szerinti jogaival élhessen, illetve kötelességeinek eleget tehessen, például olyan kérelmezők, akik kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékossággal élő személyek**, *sérültek, leszbikusok, melegek, biszexuálisok, transzneműek és interszexuálisok,*** időskorúak, várandós nők, kiskorú gyermeket egyedül nevelő szülők, emberkereskedelem áldozatai, súlyos betegségben szenvedő személyek, mentális zavarokkal***, köztük poszttraumás stressz szindrómával (PTSD)*** küzdő személyek, valamint a kínzásnak, nemi erőszaknak vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális ***és nemi alapú*** erőszak más súlyos formájának, például a női nemi szerv megcsonkításának áldozatul esett személyek.

Or. en

Módosítás 148
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 13 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) „különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmező”: olyan kérelmező, akinek különleges garanciákra van szüksége ahhoz, hogy ezen irányelv szerinti jogaival élhessen, illetve kötelességeinek eleget tehessen, például olyan kérelmezők, akik kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékossággal élő személyek, időskorúak, várandós nők, kiskorú gyermeket egyedül nevelő szülők, emberkereskedelem áldozatai, súlyos betegségben szenvedő személyek, mentális zavarokkal küzdő személyek, valamint a kínzásnak, nemi erőszaknak vagy a ***pszichikai, fizikai vagy szexuális*** erőszak más ***súlyos*** formájának***, például a női nemi szerv megcsonkításának,*** áldozatul esett személyek.	(13) „különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmező”: olyan kérelmező, akinek különleges garanciákra van szüksége ahhoz, hogy ezen irányelv szerinti jogaival élhessen, illetve kötelességeinek eleget tehessen, például olyan kérelmezők, akik kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékossággal élő személyek***, rossz egészségi állapotban levő*** időskorúak, várandós nők, kiskorú gyermeket egyedül nevelő szülők, emberkereskedelem áldozatai, súlyos betegségben szenvedő személyek, mentális zavarokkal küzdő személyek, valamint a kínzásnak, nemi erőszaknak vagy a ***súlyos*** erőszak más formájának áldozatul esett személyek.

Or. de

Módosítás 149
Ulrike Lunacek, Daniele Viotti, Malin Björk

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 13 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) „különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmező”: olyan kérelmező, akinek különleges garanciákra van szüksége ahhoz, hogy ezen irányelv szerinti jogaival élhessen, illetve kötelességeinek eleget tehessen, például olyan kérelmezők, akik kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékossággal élő	(13) „különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmező”: olyan kérelmező, akinek különleges garanciákra van szüksége ahhoz, hogy ezen irányelv szerinti jogaival élhessen, illetve kötelességeinek eleget tehessen, például olyan kérelmezők, akik kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékossággal élő

személyek, időskorúak, várandós nők, kiskorú gyermeket egyedül nevelő szülők, emberkereskedelem áldozatai, súlyos betegségben szenvedő személyek, mentális zavarokkal küzdő személyek, valamint a kínzásnak, nemi erőszaknak vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának, például a női nemi szerv megcsonkításának**,** áldozatul esett személyek.

személyek, időskorúak, várandós nők, kiskorú gyermeket egyedül nevelő szülők, emberkereskedelem áldozatai, ***leszbikusok, melegek, biszexuálisok, transzneműek és interszexuálisok,*** súlyos betegségben szenvedő személyek, mentális zavarokkal küzdő személyek, valamint a kínzásnak, nemi erőszaknak vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának, például a női nemi szerv megcsonkításának áldozatul esett személyek.

Or. en

Indokolás

Az LGBTI személyek „különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmezők”, mivel kiszolgáltatott, megkülönböztetés alá eső csoportot képeznek.

Módosítás 150
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés – 13 pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(13) „különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmező”: olyan kérelmező, akinek különleges garanciákra van szüksége ahhoz, hogy ezen irányelv szerinti jogaival élhessen, illetve kötelességeinek eleget tehessen, például olyan kérelmezők, akik kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékossággal élő személyek, időskorúak, várandós nők, ***kiskorú*** gyermeket egyedül nevelő szülők, emberkereskedelem áldozatai, súlyos betegségben szenvedő személyek, mentális zavarokkal küzdő személyek, valamint a kínzásnak, nemi erőszaknak vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának, például a női nemi szerv megcsonkításának**,** áldozatul esett	(13) „különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmező”: olyan kérelmező, akinek különleges garanciákra van szüksége ahhoz, hogy ezen irányelv szerinti jogaival élhessen, illetve kötelességeinek eleget tehessen, ***mások mellett*** például olyan kérelmezők, akik kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, fogyatékossággal élő személyek, időskorúak, várandós nők, gyermeket egyedül nevelő szülők, emberkereskedelem áldozatai, súlyos betegségben szenvedő személyek, mentális zavarokkal küzdő személyek, valamint a kínzásnak, nemi erőszaknak vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának, például a női nemi szerv megcsonkításának

személyek.

áldozatul esett személyek ***és a poszttraumás stressz szindrómával küzdő személyek***.

Or. en

Módosítás 151
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) Ezen irányelv minden olyan harmadik országbeli állampolgárra és hontalan személyre vonatkozik, aki ***a tagállamok területén – ideértve a*** külső ***határon, a*** parti ***tengeren*** vagy ***a tranzitzónákban –*** nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújt be, mindaddig, amíg kérelmezőként engedélyezik tartózkodását ***a területen***, valamint a családtagjaikra, amennyiben a ***nemzeti*** jog szerint ***a*** nemzetközi ***védelem iránti kérelem rájuk is kiterjed***.	(1) Ezen irányelv minden olyan harmadik országbeli állampolgárra és hontalan személyre vonatkozik, aki ***valamely tagállam külső határán beutazik és annak*** külső ***határán***, parti ***tengerén*** vagy ***tranzitzónáiban*** nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújt be, mindaddig, amíg kérelmezőként engedélyezik tartózkodását ***e tagállam területén***, valamint a családtagjaikra, amennyiben a ***nemzetközi*** jog szerint nemzetközi ***védelemre jogosultak***.

Or. de

Indokolás

Az eredeti szöveg jogilag helytelen, mivel nemzetközi védelem iránti kérelmet be lehet nyújtani a határon, úgy, hogy az adott személy még nincs valamely tagállam területén vagy tranzitzónájában.

Módosítás 152
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck, Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 1 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A tagállamok ezt az irányelvet valamennyi, harmadik országból származó, kísérő nélküli kiskorúra érkezésük pillanatától kezdve addig alkalmazzák, amíg menekültnek nem minősülnek vagy az (EU) XXX/XXX rendelet [a kvalifikációs rendelet] alapján kiegészítő védelmet nem kapnak, vagy a humanitárius védelem valamilyen egyéb formájában nem részesülnek, vagy a mindenek felett álló érdeküknek megfelelően, a nemzeti jog szerint át nem adják őket egy harmadik országnak.

Or. en

Indokolás

A kísérő nélküli kiskorúak érkezésük pillanatától kezdve különleges alapvető igényekkel rendelkeznek, függetlenül attól, hogy menedékkérők, gazdasági migránsok vagy emberkereskedelem áldozatául esett gyermekek-e. Fontos, hogy a tagállamok érkezésükkor azonnal alkalmazzák ezt az irányelvet, és ne várjanak a menedékkérelem benyújtására.

Módosítás 153
Kati Piri, Péter Niedermüller, Juan Fernando López Aguilar, Tanja Fajon, Maria Grapini, Sylvie Guillaume, Elly Schlein, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Irányelvre irányuló javaslat
3 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Ezen irányelv nem vonatkozik a tanácsi irányelv[33] alkalmazása esetén.	***törölve***

[33] A Tanács 2001. július 20-i 2001/55/EK irányelve a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek tömeges beáramlása esetén nyújtandó átmeneti védelem minimumkövetelményeiről, valamint a tagállamok e személyek befogadása és a befogadás következményeinek viselése tekintetében

tett erőfeszítései közötti egyensúly előmozdítására irányuló intézkedésekről (HL L 212., 2001.8.7., 1. o.).

Or. en

Indokolás

A gyakorlatban a 2001/55/EK tanácsi irányelvet a harmadik országbeli állampolgárok jelentős beáramlása ellenére soha nem alkalmazták. Minden esetben a befogadási irányelvet kell alkalmazni.

Módosítás 154
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
4. cikk	***törölve***
Kedvezőbb rendelkezések	
A tagállamok a befogadási feltételek tekintetében kedvezőbb rendelkezéseket vezethetnek be vagy tarthatnak fenn a kérelmezők és olyan eltartott közeli hozzátartozóik tekintetében, akik ugyanabban a tagállamban tartózkodnak, illetve ha humanitárius okok ezt indokolják, feltéve, hogy e rendelkezések ezen irányelvvel összeegyeztethetők.	

Or. en

Indokolás

A menedékkérelem több tagállamban történő benyújtásának („asylum shopping”) hatékony visszaszorítása érdekében nem szabad lehetővé tenni, hogy valamely tagállam ezen irányelvhez képest kedvezőbb befogadási feltételeket biztosítson.

Módosítás 155
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Sylvie Guillaume, Elly Schlein, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok a befogadási feltételek tekintetében kedvezőbb rendelkezéseket vezethetnek be vagy tarthatnak fenn a kérelmezők és olyan ***eltartott*** közeli hozzátartozóik tekintetében, akik ugyanabban a tagállamban tartózkodnak, illetve ha humanitárius okok ezt indokolják, feltéve, hogy e rendelkezések ezen irányelvvel összeegyeztethetők.	A tagállamok a befogadási feltételek tekintetében kedvezőbb rendelkezéseket vezethetnek be vagy tarthatnak fenn a kérelmezők és olyan közeli hozzátartozóik tekintetében, akik ugyanabban a tagállamban tartózkodnak, illetve ha humanitárius okok ezt indokolják, feltéve, hogy e rendelkezések ezen irányelvvel összeegyeztethetők.

Or. en

Indokolás

A tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy kedvezőbb rendelkezéseket biztosítsanak a családtagok számára, akár „eltartottak” ezek a hozzátartozók, akár nem.

Módosítás 156
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok ***a lehető leghamarabb és legkésőbb*** a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor tájékoztatják a kérelmezőket minden megállapított kedvezményről és a befogadási feltételekkel kapcsolatban rájuk háruló kötelezettségekről***. A nyújtott tájékoztatásban felhívják a figyelmet arra, hogy a kérelmező csak abban a tagállamban jogosult az ezen irányelv 14–17. cikkében meghatározott befogadási feltételekre, ugyanazon irányelv 17a. cikkében foglaltak szerint, amelyikben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini***	A tagállamok a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor tájékoztatják a kérelmezőket minden megállapított kedvezményről és a befogadási feltételekkel kapcsolatban rájuk háruló kötelezettségekről.

Rendelet] összhangban tartózkodni köteles.

Or. en

Indokolás

Ezen irányelv – 3. cikkével összhangban – minden olyan személyre vonatkozik, aki nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be. A kérelmezőknek ezért kérelmük benyújtásakor tájékoztatást kell kapniuk a befogadási feltételekhez való jogaikról, ugyanúgy, ahogy az eljárásokról szóló rendeletjavaslat 8. cikkének (2) bekezdése értelmében tájékoztatást kapnak eljárási jogaikról és kötelezettségeikről.

Módosítás 157
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok a lehető leghamarabb és legkésőbb a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor tájékoztatják a kérelmezőket minden megállapított kedvezményről és a befogadási feltételekkel kapcsolatban rájuk háruló kötelezettségekről. ***A nyújtott tájékoztatásban felhívják a figyelmet arra, hogy a kérelmező csak abban a tagállamban jogosult az ezen irányelv 14–17. cikkében meghatározott befogadási feltételekre, ugyanazon irányelv 17a. cikkében foglaltak szerint, amelyikben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodni köteles.***	A tagállamok a lehető leghamarabb és legkésőbb a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor tájékoztatják a kérelmezőket minden megállapított kedvezményről és a befogadási feltételekkel kapcsolatban rájuk háruló kötelezettségekről.

Or. en

Módosítás 158
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok ***a lehető leghamarabb és*** legkésőbb a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor tájékoztatják a kérelmezőket minden megállapított kedvezményről és a befogadási feltételekkel kapcsolatban rájuk háruló kötelezettségekről. ***A nyújtott tájékoztatásban felhívják a figyelmet arra, hogy a kérelmező csak abban a tagállamban jogosult az ezen irányelv 14–17. cikkében meghatározott befogadási feltételekre, ugyanazon irányelv 17a. cikkében foglaltak szerint, amelyikben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodni köteles.***	A tagállamok ***abban a pillanatban, amikor a személy kifejezi a nemzetközi védelem kérelmezésére irányuló szándékát, de*** legkésőbb a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor tájékoztatják a kérelmezőket minden megállapított kedvezményről és a befogadási feltételekkel kapcsolatban rájuk háruló kötelezettségekről.

Or. it

Módosítás 159
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok a lehető leghamarabb és legkésőbb a nemzetközi védelem iránti ***kérelem*** benyújtásakor tájékoztatják a kérelmezőket minden megállapított kedvezményről és a befogadási feltételekkel kapcsolatban rájuk háruló kötelezettségekről***.*** A nyújtott tájékoztatásban felhívják a figyelmet ***arra, hogy a kérelmező csak abban a tagállamban jogosult az ezen irányelv 14–17. cikkében meghatározott befogadási feltételekre, az ugyanazon irányelv 17a. cikkében foglaltak szerint, amelyikben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini***	A tagállamok a lehető leghamarabb és legkésőbb a nemzetközi védelem iránti ***kérelemnek az (EU) XXX/XXXX rendelet [menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] 25. cikke szerinti*** benyújtásakor tájékoztatják a kérelmezőket legalább minden megállapított kedvezményről és a befogadási feltételekkel kapcsolatban rájuk háruló kötelezettségekről. A nyújtott tájékoztatásban felhívják a figyelmet ***a kérelmező befogadási feltételekhez való hozzáférés, jogi segítségnyújtás, sajátos szükségletek és jogorvoslat tekintetében fennálló jogaira és jogosultságaira,***

Rendelet] összhangban tartózkodni köteles.	***valamint az őrizetben tartással, illetve a befogadási feltételek helyettesítésére, csökkentésére vagy visszavonására vonatkozó határozatokkal szembeni fellebbezés jogára, továbbá az adott menekültügyi eljárással kapcsolatos információkra***.

Or. en

Indokolás

A módosítás a szöveg belső logikájához kapcsolódó nyomós okokból szükséges, és elválaszthatatlanul összefügg más elfogadható módosításokkal, amelyek célja annak egyértelműsítése, hogy a kérelmezők a menekültügyi eljárásokról szóló rendelettel összhangban a kérelem benyújtásának pillanatától kezdve hozzáférnek a befogadási feltételekhez.

Módosítás 160
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok a lehető leghamarabb és legkésőbb a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor ***tájékoztatják*** a kérelmezőket minden megállapított kedvezményről és a befogadási feltételekkel kapcsolatban rájuk háruló kötelezettségekről. A nyújtott tájékoztatásban ***felhívják*** a figyelmet arra, hogy a kérelmező csak abban a tagállamban jogosult az ezen irányelv 14–17. cikkében meghatározott befogadási feltételekre, ugyanazon irányelv 17a. cikkében foglaltak szerint, amelyikben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodni köteles.	A tagállamok a lehető leghamarabb és legkésőbb a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásakor ***tájékoztathatják*** a kérelmezőket minden megállapított kedvezményről és a befogadási feltételekkel kapcsolatban rájuk háruló kötelezettségekről. A nyújtott tájékoztatásban ***felhívhatják*** a figyelmet arra, hogy a kérelmező csak abban a tagállamban jogosult az ezen irányelv 14–17. cikkében meghatározott befogadási feltételekre, ugyanazon irányelv 17a. cikkében foglaltak szerint, amelyikben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodni köteles.

Or. en

Indokolás

Az első albekezdés első felében beillesztett „-hat/-het” képző az első albekezdés második felének elfogadható módosítása szerinti változtatást tükrözi.

Módosítás 161
Heinz K. Becker

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok ***a lehető leghamarabb és legkésőbb*** a nemzetközi védelem iránti kérelem ***benyújtásakor*** tájékoztatják a kérelmezőket minden megállapított kedvezményről és a befogadási feltételekkel kapcsolatban rájuk háruló kötelezettségekről. A nyújtott tájékoztatásban felhívják a figyelmet arra, hogy a kérelmező csak abban a tagállamban jogosult az ezen irányelv 14–17. cikkében meghatározott befogadási feltételekre, ugyanazon irányelv 17a. cikkében foglaltak szerint, amelyikben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodni köteles.	A tagállamok a nemzetközi védelem iránti kérelem ***benyújtását követő 15 napot meg nem haladó észszerű határidőn belül*** tájékoztatják a kérelmezőket minden megállapított kedvezményről és a befogadási feltételekkel kapcsolatban rájuk háruló kötelezettségekről. A nyújtott tájékoztatásban felhívják a figyelmet arra, hogy a kérelmező csak abban a tagállamban jogosult az ezen irányelv 14–17. cikkében meghatározott befogadási feltételekre, ***az*** ugyanazon irányelv 17a. cikkében foglaltak szerint, amelyikben az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodni köteles.

Or. en

Módosítás 162
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok biztosítják a kérelmezők tájékoztatását az egyedi jogi segítséget nyújtó szervezetekről vagy személyek csoportjairól, valamint azokról a szervezetekről, amelyek segítséget nyújthatnak nekik, illetve tájékoztathatják	***törölve***

őket a rendelkezésre álló befogadási feltételekről, az egészségügyi ellátást is beleértve.

Or. en

Indokolás

Ez a bekezdés helyénvalóbb lenne a menekültügyi eljárásokról szóló új rendeletben.

Módosítás 163
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok ***biztosítják*** a kérelmezők tájékoztatását az egyedi jogi segítséget nyújtó szervezetekről vagy személyek csoportjairól, valamint azokról a szervezetekről, amelyek segítséget nyújthatnak nekik, illetve tájékoztathatják őket a rendelkezésre álló befogadási feltételekről, az egészségügyi ellátást is beleértve.	A tagállamok ***biztosíthatják*** a kérelmezők tájékoztatását az egyedi jogi segítséget nyújtó szervezetekről vagy személyek csoportjairól, valamint azokról a szervezetekről, amelyek segítséget nyújthatnak nekik, illetve tájékoztathatják őket a rendelkezésre álló befogadási feltételekről, az egészségügyi ellátást is beleértve.

Or. en

Indokolás

Az első albekezdés első felében beillesztett „-hat/-het” képző az első albekezdés második felének elfogadható módosítása szerinti változtatást tükrözi.

Módosítás 164
Kati Piri, Elly Schlein, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Cécile Kashetu Kyenge

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) A tagállamok a kérelmezőket ezen irányelv alapján megillető jogok megadása előtt semmilyen szükségtelen vagy aránytalan, okmányra vonatkozó vagy egyéb adminisztratív követelményt nem írhatnak elő a kérelmezők számára pusztán amiatt, hogy nemzetközi védelmet kérelmeznek, vagy pusztán a kérelmezők állampolgársága miatt.

Or. en

Indokolás

Ez a rendelkezés szerepel a jelenlegi irányelvben. Meg kell tartani.

Módosítás 165
Ulrike Lunacek, Daniele Viotti, Malin Björk

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett információ írásos legyen, az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége által kidolgozandó minta felhasználásával, és olyan nyelven készüljön, amelyet a kérelmező megért vagy ***ésszerűen*** feltételezhetően megért. Szükség esetén ezt az információt szóban is közlik és a kiskorúak igényei szerint kiigazítják.	(2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett információ írásos legyen, az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége által kidolgozandó minta felhasználásával ***kerüljön kidolgozásra***, és ***látható módon tartalmazza az azon személyes körülményekkel kapcsolatos releváns információkat, amelyek különleges befogadási igényeket vagy különleges eljárási garanciák iránti igényeket eredményezhetnek az ezen irányelvben és a menekültügyi eljárásokról szóló rendeletben felsoroltaknak megfelelően, emellett*** olyan nyelven készüljön, amelyet a kérelmező megért vagy ***észszerűen*** feltételezhetően megért. Szükség esetén ezt az információt szóban is közlik és a kiskorúak igényei szerint kiigazítják.

Or. en

Indokolás

A hatóságoknak képeseknek kell lenniük arra, hogy azonnal értékeljék a különleges befogadási vagy eljárási garanciák iránti igényeket, és eleget tegyenek a kérelmező szükségleteinek.

Módosítás 166
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett információ írásos legyen, az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége által kidolgozandó minta felhasználásával, és olyan nyelven készüljön, amelyet a kérelmező megért vagy ***ésszerűen*** feltételezhetően megért. ***Szükség esetén*** ezt az információt szóban is közlik és a ***kiskorúak*** igényei szerint kiigazítják.	(2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett információ írásos legyen, az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége ***és az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége*** által kidolgozandó minta felhasználásával, és olyan nyelven készüljön, amelyet a kérelmező megért vagy ***észszerűen*** feltételezhetően megért. Ezt az információt szóban is közlik és a ***gyermekek vagy a különleges befogadási igényekkel rendelkező személyek*** igényei szerint kiigazítják.

Or. en

Módosítás 167
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok ***biztosítják***, hogy az (1) bekezdésben említett információ írásos legyen, az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége által kidolgozandó minta felhasználásával, és olyan nyelven	(2) A tagállamok ***biztosíthatják***, hogy az (1) bekezdésben említett információ írásos legyen, az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége által kidolgozandó minta felhasználásával, és

készüljön, amelyet a kérelmező megért vagy ***ésszerűen*** feltételezhetően megért. Szükség esetén ezt az információt szóban is közlik és a kiskorúak igényei szerint kiigazítják.	olyan nyelven készüljön, amelyet a kérelmező megért vagy ***észszerűen*** feltételezhetően megért. Szükség esetén ezt az információt szóban is közlik és a kiskorúak igényei szerint kiigazítják.

Or. en

Indokolás

Vannak elfogadható módosításaink, amelyek a szubszidiaritás elvén alapulnak, és elválaszthatatlanul kapcsolódnak a fehér részekben lévő módosításokhoz, amelyek szintén a szubszidiaritás elvén alapulnak. Értelmetlen lenne, ha ez az elv csak a szürke részekre vonatkozna.

Módosítás 168
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
5 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett információ írásos legyen, az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége által kidolgozandó minta felhasználásával, és olyan nyelven készüljön, amelyet a kérelmező megért ***vagy ésszerűen feltételezhetően megért***. Szükség esetén ezt az információt szóban is közlik és ***a kiskorúak*** igényei szerint kiigazítják.	(2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett információ írásos legyen, az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége által kidolgozandó minta felhasználásával, és olyan nyelven készüljön, amelyet a kérelmező megért. Szükség esetén ezt az információt szóban is közlik és ***az érintett személy*** igényei szerint***, az egyedi körülményeit figyelembe véve*** kiigazítják.

Or. en

Módosítás 169
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok csak akkor látják el úti okmánnyal a kérelmezőket, ha súlyos humanitárius vagy más nyomós ok miatt egy másik államban kell megjelenniük. Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra.	A tagállamok csak akkor látják el úti okmánnyal a kérelmezőket, ha ***ellenőrizték a kérelmezők személyazonosságát, és ha*** súlyos humanitárius vagy más nyomós ok miatt egy másik államban kell megjelenniük. Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra. ***Biztonsági okokból az úti okmányt nem lehet kiadni konfliktusövezetbe történő utazás céljára.***

Or. en

Indokolás

Az úti okmányokat csak kivételes esetekben szabad biztosítani, és csak amennyiben ellenőrizni lehet a kérelmező személyes adatait.

Módosítás 170
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok ***csak*** akkor látják el úti okmánnyal a kérelmezőket, ha ***súlyos humanitárius vagy más nyomós ok miatt egy*** másik államban ***kell megjelenniük***. Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra.	A tagállamok akkor látják el úti okmánnyal a kérelmezőket, ha ***olyan okok merülnek fel, amelyek*** másik államban ***való jelenlétüket igénylik***. Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra.

Or. it

Indokolás

Az okok, amelyek esetében az úti okmányok kiállíthatók, indokolatlanul korlátozóak az átdolgozott szövegjavaslatban, holott nincs szükség ilyen korlátozó megközelítésre. Ez a módosítás összhangban van minden olyan benyújtott módosítással, amely célja a nemzetközi védelmet kérelmező személyek elleni büntető megközelítés korlátozása.

Módosítás 171
Heinz K. Becker

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok csak akkor ***látják*** el úti okmánnyal a kérelmezőket, ha súlyos humanitárius ***vagy más nyomós*** ok miatt egy másik államban kell megjelenniük. Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra.	A tagállamok csak akkor ***láthatják*** el úti okmánnyal a kérelmezőket, ha súlyos humanitárius ok miatt egy másik államban kell megjelenniük. Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra.

Or. en

Módosítás 172
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok ***csak akkor látják el*** úti okmánnyal ***a kérelmezőket,*** ha súlyos humanitárius vagy más ***nyomós*** ok miatt egy másik államban kell megjelenniük. Az úti ***okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell*** a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra.	A tagállamok ***a kérelmezőket*** úti okmánnyal ***látják el,*** ha súlyos humanitárius vagy más ok miatt egy másik államban kell megjelenniük. Az úti ***okmányok érvényességének legalább*** a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra ***ki kell terjednie***.

Or. en

Módosítás 173
József Nagy

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok ***csak akkor látják el*** úti okmánnyal ***a kérelmezőket***, ha súlyos humanitárius vagy más nyomós ok miatt egy másik államban kell megjelenniük. Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra.	A tagállamok ***a kérelmezőket*** úti okmánnyal ***láthatják el***, ha súlyos humanitárius vagy más nyomós ok miatt egy másik államban kell megjelenniük. Az úti okmány érvényességét ugyancsak korlátozni kell a kibocsátásuk oka szerint szükséges célra és időtartamra.

Or. en

Módosítás 174
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Ez az úti okmány korlátlan számú újbóli belépést tesz lehetővé a kibocsátó tagállam területére.

Or. en

Indokolás

Erre az egyértelműsítésre azért van szükség, mert a 6. cikk immár „úti okmányokról” és nem „okmányokról” szól. Ez magában foglalja annak lehetőségét, hogy az úti okmányt az Unión kívüli utazás céljára adják ki, ami miatt szükségessé válik az újbóli belépés.

Módosítás 175
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezők a fogadó tagállam területén ***vagy az e tagállam által számukra kijelölt területen*** belül szabadon mozoghatnak***. A kijelölt terület nem***	(1) A kérelmezők a fogadó tagállam területén belül szabadon mozoghatnak.

érintheti a magánélet elidegeníthetetlen terét, és kellő lehetőséget kell teremtenie az irányelvben biztosított valamennyi kedvezményhez való hozzáférésre.

Or. en

Indokolás

A törölt rész szervesen kapcsolódik a korábbi 6. cikk (1) bekezdéséhez, amelyet a Bizottság törlésre javasol. Amennyiben nem létezik olyan okmány, amely eleget tesz a korábbi 6. cikk (1) bekezdésének, a tagállamon belüli területre való korlátozásnak már nincs értelme.

Módosítás 176
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezők a fogadó tagállam területén vagy az e tagállam által számukra kijelölt területen belül szabadon mozoghatnak. ***A kijelölt terület nem érintheti a magánélet elidegeníthetetlen terét, és kellő lehetőséget kell teremtenie az irányelvben biztosított valamennyi kedvezményhez való hozzáférésre.***	(1) A kérelmezők a fogadó tagállam területén vagy az e tagállam által számukra kijelölt területen belül szabadon mozoghatnak.

Or. en

Indokolás

A tagállamok számára széles mérlegelési jogkört kell biztosítani azon terület kijelölésénél, ahol a kérelmezők tartózkodhatnak.

Módosítás 177
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A kérelmezők a fogadó tagállam területén vagy az e tagállam által számukra kijelölt területen belül szabadon mozoghatnak. A kijelölt terület nem érintheti a magánélet elidegeníthetetlen terét, és kellő lehetőséget kell teremtenie az irányelvben biztosított valamennyi ***kedvezményhez*** való hozzáférésre.	(1) A kérelmezők a fogadó tagállam területén vagy az e tagállam által számukra kijelölt területen belül szabadon mozoghatnak. A kijelölt terület nem érintheti a magánélet elidegeníthetetlen terét, és kellő lehetőséget kell teremtenie az irányelvben biztosított valamennyi ***joghoz*** való hozzáférésre.

Or. de

Indokolás

Egy jogszabály csak jogokat biztosíthat, kedvezményeket nem.

Módosítás 178
Heinz K. Becker

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 1 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	A tagállamok a befogadás anyagi feltételeinek biztosítását függővé tehetik attól, hogy a kérelmezők tényleges tartózkodási helye a tagállam által meghatározandó helyen legyen. A valamely konkrét helyen történő tartózkodás meghatározásának nem szükséges közigazgatási eljárás formáját öltenie.

Or. en

Indokolás

Az egyedi (megtámadható) határozat szükségességét az olyan korlátozásokra kell leszűkíteni, mint a tartózkodási hely meghatározása ((2) bekezdés), és nem helyénvaló kiterjednie a szálláshely rendes kijelölésére (anyagi befogadási feltételek biztosítása) ((1) bekezdés). Amennyiben a szálláshely rendes kijelölésének ilyen egyedi határozaton kellene alapulnia, egyes tagállamok, köztük Ausztria befogadási rendszere lebénulna, mivel a hivatalos határozatot még a kijelölési eljárás elindulása előtt meg kellene hozni.

Módosítás 179
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Elly Schlein, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok ***szükség esetén döntenek*** valamely kérelmező konkrét helyen való tartózkodásáról az alábbiak bármelyike miatt:	(2) A tagállamok ***dönthetnek*** valamely kérelmező konkrét helyen való tartózkodásáról az alábbiak bármelyike miatt:

Or. en

Indokolás

A „szükség esetén döntenek” megszövegezés nagyon félrevezető – kötelesek a tagállamok minden egyes esetben dönteni arról, hogy az adott kérelmezőnek egy bizonyos helyen kell-e tartózkodnia? A „dönthetnek” megfogalmazásmód világosabb. A tagállamok számára továbbra is biztosítani kell, hogy meghatározhassák, hogy a kérelmezőnek egy bizonyos helyen kell tartózkodnia.

Módosítás 180
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok ***szükség esetén döntenek*** valamely kérelmező konkrét helyen való tartózkodásáról az alábbiak bármelyike miatt:	(2) A tagállamok ***dönthetnek*** valamely kérelmező konkrét helyen való tartózkodásáról az alábbiak bármelyike miatt:

Or. en

Módosítás 181
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok szükség esetén ***döntenek*** valamely kérelmező konkrét ***helyen*** való tartózkodásáról az alábbiak bármelyike miatt:	(2) A tagállamok szükség esetén ***arányos módon és kellő indokolással dönthetnek*** valamely kérelmező ***nyitott befogadóállomáson vagy*** konkrét ***nyitott szálláshelyen*** való tartózkodásáról az alábbiak bármelyike miatt:

Or. en

Módosítás 182
Heinz K. Becker

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) A tagállamok szükség esetén ***döntenek*** valamely kérelmező konkrét helyen való tartózkodásáról ***az alábbiak bármelyike miatt***:	(2) A tagállamok szükség esetén ***dönthetnek*** valamely kérelmező konkrét helyen való tartózkodásáról ***olyan megalapozott okokból, mint***:

Or. en

Indokolás

Mint fent említettük, a szálláshely rendes kijelölését és a kérelmezők tartózkodási helyére vonatkozó döntést külön kell kezelni. Emellett az okokat nem kimerítő jelleggel kell felsorolni.

Módosítás 183
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) közérdek vagy közrendi megfontolás;	a) közérdek vagy közrendi megfontolás***, például a kérelmezők tagállam területén belüli egyenlő***

eloszlásának lehetővé tétele;

Or. en

Indokolás

A bevándorlók jellemzően bizonyos területekre összpontosulnak. Az ilyen tömbösödés hozzájárul a szegregációhoz és akadályozza az integrációt.

Módosítás 184
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) közérdek vagy közrendi megfontolás;	a) közérdek***, közbiztonsági*** vagy közrendi megfontolás;

Or. de

Indokolás

Különbség van a közrend és a közbiztonság között.

Módosítás 185
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárásának gyors lefolytatása és hatékony figyelemmel kísérése céljából;	***törölve***

Or. en

Módosítás 186
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárásának gyors lefolytatása és hatékony figyelemmel kísérése céljából;	***törölve***

Or. en

Indokolás

A Chartában és az EJEE 4. jegyzőkönyvének 2. cikkében rögzített alapvető jogoknak való megfelelés érdekében a mozgás szabadságát csak nemzetbiztonsági, közrendi, bűnmegelőzési okokból, az egészség vagy az erkölcs védelmében, mások jogainak védelmében vagy abban az esetben lehet korlátozni, ha azt egy demokratikus társadalomban a közérdek indokolja. A fentiek fenntartása a tartózkodási helyet érintő korlátozások különbségtétel nélküli alkalmazását vonhatja maga után azokban az esetekben, amikor a Dublini Rendelet alkalmazandó.

Módosítás 187
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban a felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárásának gyors lefolytatása és hatékony figyelemmel kísérése céljából;	***törölve***

Or. en

Módosítás 188
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kérelmező szökésének hatékony megakadályozása céljából, különösen:	***törölve***

Or. en

Módosítás 189
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kérelmező szökésének hatékony megakadályozása céljából, különösen:	***törölve***

Or. en

Módosítás 190
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) a kérelmező szökésének hatékony megakadályozása céljából***, különösen***:	d) a kérelmező szökésének hatékony megakadályozása céljából:

Or. it

Módosítás 191
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – 1 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
– olyan kérelmezők esetében, akik nem tettek eleget az (EU) XXX/XXX rendelet [a Dublini Rendelet] [4. cikkének (1) bekezdésében] meghatározott azon kötelezettségnek, miszerint az első belépés helye szerinti tagállamban kell kérelmet benyújtaniuk, megfelelő indoklás nélkül egy másik tagállamba utaztak, és ott nyújtottak be kérelmet; vagy	***törölve***

Or. en

Módosítás 192
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – 1 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
– olyan kérelmezők esetében, akik nem tettek eleget az (EU) XXX/XXX rendelet [a Dublini Rendelet] [4. cikkének (1) bekezdésében] meghatározott azon kötelezettségnek, miszerint az első belépés helye szerinti tagállamban kell kérelmet benyújtaniuk, megfelelő indoklás nélkül egy másik tagállamba utaztak, és ott nyújtottak be kérelmet; vagy	***törölve***

Or. it

Módosítás 193
Emil Radev

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – 1 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
- olyan kérelmezők esetében, akik nem tettek eleget az (EU) XXX/XXX rendelet [a Dublini Rendelet] [4. cikkének (1) bekezdésében] meghatározott azon kötelezettségnek, miszerint az első belépés helye szerinti tagállamban kell kérelmet benyújtaniuk, megfelelő indoklás nélkül egy másik tagállamba utaztak, és ott nyújtottak be kérelmet; vagy	***törölve***

Or. bg

Módosítás 194
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – 1 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
– olyan kérelmezők esetében, akik nem tettek eleget az (EU) XXX/XXX rendelet [a Dublini Rendelet] [4. cikkének (1) bekezdésében] meghatározott azon kötelezettségnek, miszerint az első belépés helye szerinti tagállamban kell kérelmet benyújtaniuk, megfelelő indoklás nélkül egy másik tagállamba utaztak, és ott nyújtottak be kérelmet; vagy	***törölve***

Or. en

Módosítás 195
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – 2 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
– ha a kérelmezőknek az (EU)	***törölve***

XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban egy másik tagállamban kellene tartózkodniuk; vagy

Or. en

Módosítás 196
Emil Radev

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – 2 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
- ha a kérelmezőknek az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban egy másik tagállamban kellene tartózkodniuk; vagy	***törölve***

Or. bg

Módosítás 197
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – 2 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
– ha a kérelmezőknek az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban egy másik tagállamban kellene tartózkodniuk; vagy	***törölve***

Or. en

Módosítás 198
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – 2 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
– ha a kérelmezőknek az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban egy másik tagállamban kellene tartózkodniuk; vagy	***törölve***

Or. it

Módosítás 199
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – 3 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
– olyan kérelmezők esetében, akiket egy másik tagállamba szökésük után visszaküldtek abba a tagállamba, ahol az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodniuk kell.	***törölve***

Or. en

Módosítás 200
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – 3 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
– olyan kérelmezők esetében, akiket egy másik tagállamba szökésük után visszaküldtek abba a tagállamba, ahol az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodniuk kell.	***törölve***

Or. en

Módosítás 201
Emil Radev

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – 3 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
***- olyan kérelmezők esetében, akiket egy másik tagállamba szökésük után visszaküldtek abba a tagállamba, ahol az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodniuk kell**.*	***törölve***

Or. bg

Módosítás 202
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – d pont – 3 francia bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
– olyan kérelmezők esetében, akiket szökésük után visszaküldtek abba a tagállamba, ahol az (EU) XXX/XXX rendelettel [a Dublini Rendelet] összhangban tartózkodniuk kell.	***törölve***

Or. it

Módosítás 203
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A fenti esetekben a befogadás anyagi feltételeinek nyújtása a kérelmező a fent említett adott helyen való tényleges	***törölve***

tartózkodásától függ.

Or. en

Módosítás 204
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A fenti esetekben a befogadás anyagi feltételeinek nyújtása a kérelmező a fent említett adott helyen való tényleges tartózkodásától függ.	***törölve***

Or. en

Módosítás 205
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben ***okkal*** vélhető, hogy fennáll a kérelmező esetleges szökésének veszélye, a ***tagállamoknak*** szükség esetén ***elő kell írniuk*** a kérelmező számára, hogy ***haladéktalanul vagy megadott időben jelentkezzenek be az illetékes hatóságoknál*** vagy személyesen ***jelenjenek meg előttük olyan gyakran, amilyen gyakran az a kérelmező szökésének hatékony megakadályozásához szükséges***.	(3) Amennyiben ***konkrét és objektív okokból*** vélhető, hogy fennáll a kérelmező esetleges szökésének ***súlyos és közvetlen*** veszélye, a ***tagállamok*** szükség esetén***, arányos módon és egy igazságügyi hatóság által elvégzett, személyre szabott értékelést követően kellően indokolva, az érintett kérelmezővel való konzultációt követően előírhatják*** a kérelmező számára, hogy ***észszerű gyakorisággal és időpontban elektronikus úton vagy telefonon jelentkezzen be*** vagy személyesen ***jelenjen meg az illetékes hatóságoknál. Ezen intézkedéseknek szükségeseknek és arányosaknak kell lenniük, és nem lehetnek olyan kiterjedtek***

vagy beavatkozó jellegűek, hogy korlátozzák a kérelmező szabad mozgását vagy a magánélethez és a családi élethez való jogát.

Or. en

Indokolás

A mozgás szabadságának korlátozását jelentő megjelenési kötelezettségeket a Charta és az EJEE szerinti alapvető jogok követelményeinek fényében is meg kell vizsgálni. Ez magában foglalja a személyre szabott értékelést, valamint az intézkedések szükséges és arányos voltát.

Módosítás 206
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Anna Hedh

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben okkal vélhető, hogy fennáll a kérelmező esetleges szökésének veszélye, a ***tagállamoknak*** szükség esetén ***elő kell írniuk*** a kérelmező számára, hogy haladéktalanul vagy megadott időben ***jelentkezzenek*** be az illetékes hatóságoknál vagy személyesen ***jelenjenek*** meg előttük olyan gyakran, amilyen gyakran az a kérelmező szökésének hatékony megakadályozásához szükséges.	(3) Amennyiben okkal vélhető, hogy fennáll a kérelmező esetleges szökésének veszélye, a ***tagállamok*** szükség esetén ***és arányos módon előírhatják*** a kérelmező számára, hogy haladéktalanul vagy megadott időben ***jelentkezzen*** be az illetékes hatóságoknál vagy személyesen ***jelenjen*** meg előttük olyan gyakran, amilyen gyakran az a kérelmező szökésének hatékony megakadályozásához szükséges. ***Az erről szóló határozatot írásban kell meghozni, és bírósági felülvizsgálat tárgyát kell képeznie. A bírósági felülvizsgálatot hivatalból el kell végezni, ha az intézkedés két hónapnál hosszabb ideig fennáll.***

Or. en

Indokolás

Minden olyan határozatnak, amelynek alapján egy kérelmező köteles megjelenni az illetékes hatóságok előtt, szükségesnek és arányosnak kell lennie, írásbeli formát kell öltenie és

bírósági felülvizsgálat tárgyát kell képeznie. A bírósági felülvizsgálatot automatikusan el kell végezni, ha az intézkedés két hónapnál hosszabb ideig fennáll.

Módosítás 207
Cornelia Ernst, Martina Anderson

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben okkal vélhető, hogy fennáll a kérelmező esetleges szökésének veszélye, a ***tagállamoknak*** szükség esetén ***elő kell írniuk*** a kérelmező számára, hogy ***haladéktalanul vagy*** megadott időben ***jelentkezzenek*** be az illetékes hatóságoknál vagy személyesen ***jelenjenek*** meg előttük olyan gyakran, amilyen gyakran az a kérelmező szökésének hatékony megakadályozásához szükséges.	(3) Amennyiben okkal vélhető, hogy fennáll a kérelmező esetleges szökésének veszélye, a ***tagállamok*** szükség esetén ***az arányosság figyelembevételével és igazságügyi hatóság határozata alapján előírhatják*** a kérelmező számára, hogy megadott időben ***jelentkezzen*** be az illetékes hatóságoknál vagy személyesen ***jelenjen*** meg előttük olyan gyakran, amilyen gyakran az a kérelmező szökésének hatékony megakadályozásához szükséges***, de legfeljebb munkanaponként egyszer***.

Or. en

Módosítás 208
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben okkal vélhető, hogy fennáll a kérelmező esetleges szökésének veszélye, a tagállamoknak szükség esetén ***elő kell írniuk*** a kérelmező számára, hogy haladéktalanul vagy megadott időben jelentkezzenek be az illetékes hatóságoknál vagy személyesen jelenjenek meg előttük olyan gyakran, amilyen gyakran az a kérelmező szökésének hatékony megakadályozásához szükséges.	(3) Amennyiben okkal vélhető, hogy fennáll a kérelmező esetleges szökésének veszélye, a tagállamok szükség esetén ***és az igazságügyi hatóságok engedélye alapján előírhatják*** a kérelmező számára, hogy haladéktalanul vagy megadott időben jelentkezzenek be az illetékes hatóságoknál vagy személyesen jelenjenek meg előttük olyan gyakran, amilyen gyakran az a kérelmező szökésének hatékony

megakadályozásához szükséges.

Or. it

Módosítás 209
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben okkal vélhető, hogy fennáll a kérelmező esetleges szökésének veszélye, a ***tagállamoknak*** szükség esetén ***elő kell írniuk*** a kérelmező számára, hogy haladéktalanul vagy megadott időben ***jelentkezzenek*** be az illetékes hatóságoknál vagy személyesen ***jelenjenek*** meg előttük olyan gyakran, amilyen gyakran az a kérelmező szökésének hatékony megakadályozásához szükséges.	(3) Amennyiben okkal vélhető, hogy fennáll a kérelmező esetleges szökésének veszélye, a ***tagállamok*** szükség esetén ***előírhatják*** a kérelmező számára, hogy haladéktalanul vagy megadott időben ***jelentkezzen*** be az illetékes hatóságoknál vagy személyesen ***jelenjen*** meg előttük olyan gyakran, amilyen gyakran az a kérelmező szökésének hatékony megakadályozásához szükséges.

Or. en

Módosítás 210
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok lehetőséget nyújtanak arra, hogy a kérelmezőknek ideiglenesen engedélyezzék tartózkodási helyük ***és/vagy a kijelölt terület*** elhagyását. A döntéseket tárgyilagosan és pártatlanul , az egyedi eset érdeme alapján, elutasítás esetén indoklás kíséretében kell meghozni.	A tagállamok lehetőséget nyújtanak arra, hogy a kérelmezőknek ideiglenesen engedélyezzék tartózkodási helyük elhagyását. A döntéseket tárgyilagosan és pártatlanul, az egyedi eset érdeme alapján, elutasítás esetén indoklás kíséretében kell meghozni.

Or. en

Indokolás

Ez a módosítás szervesen kapcsolódik a Bizottság 6. cikkben végrehajtott törléséhez.

Módosítás 211
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok lehetőséget nyújtanak arra, hogy a kérelmezőknek ideiglenesen engedélyezzék tartózkodási helyük és/vagy a kijelölt terület elhagyását. A döntéseket tárgyilagosan és pártatlanul, az egyedi eset érdeme alapján, elutasítás esetén indoklás kíséretében kell meghozni.	A tagállamok lehetőséget nyújtanak arra, hogy a kérelmezőknek ideiglenesen engedélyezzék tartózkodási helyük és/vagy a kijelölt terület elhagyását ***és a máshol tartózkodást***. A döntéseket tárgyilagosan és pártatlanul, az egyedi eset érdeme alapján, elutasítás esetén indoklás kíséretében kell meghozni.

Or. en

Indokolás

A tartózkodási hely ideiglenes elhagyásához való jogból következik a máshol tartózkodás joga is. Ezt kifejezetten meg kell említeni.

Módosítás 212
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok lehetőséget ***nyújtanak*** arra, hogy a kérelmezőknek ideiglenesen engedélyezzék tartózkodási helyük és/vagy a kijelölt terület elhagyását. A döntéseket tárgyilagosan és pártatlanul, az egyedi eset érdeme alapján, elutasítás esetén indoklás kíséretében kell meghozni.	A tagállamok lehetőséget ***nyújthatnak*** arra, hogy a kérelmezőknek ideiglenesen engedélyezzék tartózkodási helyük és/vagy a kijelölt terület elhagyását. A döntéseket tárgyilagosan és pártatlanul, az egyedi eset érdeme alapján, elutasítás esetén indoklás kíséretében kell meghozni.

Or. en

Indokolás

Vannak elfogadható módosításaink, amelyek a szubszidiaritás elvén alapulnak, és elválaszthatatlanul kapcsolódnak a fehér részekben lévő módosításokhoz, amelyek szintén a szubszidiaritás elvén alapulnak. Értelmetlen lenne, ha ez az elv csak a szürke részekre vonatkozna.

Módosítás 213
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A tagállamok megkövetelik a kérelmezőktől, hogy tájékoztassák az illetékes hatóságokat mindenkori tartózkodási helyükről vagy lakcímükről vagy egy olyan telefonszámról, amelyen elérhetők, és minden telefonszám- vagy címváltozást a lehető leghamarabb jelentsenek be a hatóságoknak.	(5) A tagállamok megkövetelik a kérelmezőktől, hogy tájékoztassák az illetékes hatóságokat mindenkori tartózkodási helyükről vagy lakcímükről vagy egy olyan telefonszámról ***vagy e-mail címről***, amelyen elérhetők, és minden telefonszám***-, e-mail-*** vagy címváltozást a lehető leghamarabb jelentsenek be a hatóságoknak.

Or. en

Módosítás 214
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A tagállamok megkövetelik a kérelmezőktől, hogy tájékoztassák az illetékes hatóságokat mindenkori tartózkodási helyükről vagy lakcímükről vagy egy olyan telefonszámról, amelyen elérhetők, és minden telefonszám- vagy címváltozást a lehető leghamarabb	(5) A tagállamok megkövetelik a kérelmezőktől, hogy tájékoztassák az illetékes hatóságokat mindenkori tartózkodási helyükről vagy lakcímükről***, beleértve az e-mail címüket is,*** vagy egy olyan telefonszámról, amelyen elérhetők, és minden telefonszám- vagy címváltozást

jelentsenek be a hatóságoknak.	a lehető leghamarabb jelentsenek be a hatóságoknak.

Or. it

Módosítás 215
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A tagállamok ***megkövetelik*** a kérelmezőktől, hogy tájékoztassák az illetékes hatóságokat mindenkori tartózkodási helyükről vagy lakcímükről vagy egy olyan telefonszámról, amelyen elérhetők, és minden telefonszám- vagy címváltozást a lehető leghamarabb jelentsenek be a hatóságoknak.	(5) A tagállamok ***megkövetelhetik*** a kérelmezőktől, hogy tájékoztassák az illetékes hatóságokat mindenkori tartózkodási helyükről vagy lakcímükről vagy egy olyan telefonszámról, amelyen elérhetők, és minden telefonszám- vagy címváltozást a lehető leghamarabb jelentsenek be a hatóságoknak.

Or. en

Indokolás

Vannak elfogadható módosításaink, amelyek a szubszidiaritás elvén alapulnak, és elválaszthatatlanul kapcsolódnak a fehér részekben lévő módosításokhoz, amelyek szintén a szubszidiaritás elvén alapulnak. Értelmetlen lenne, ha ez az elv csak a szürke részekre vonatkozna.

Módosítás 216
József Nagy

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A tagállamok megkövetelik a kérelmezőktől, hogy tájékoztassák az illetékes hatóságokat mindenkori tartózkodási helyükről vagy lakcímükről ***vagy*** egy olyan telefonszámról, amelyen	(5) A tagállamok megkövetelik a kérelmezőktől, hogy tájékoztassák az illetékes hatóságokat mindenkori tartózkodási helyükről vagy lakcímükről ***és*** egy olyan telefonszámról, amelyen

elérhetők, és minden telefonszám- ***vagy*** címváltozást a lehető leghamarabb jelentsenek be a hatóságoknak.	elérhetők, és minden telefonszám- ***és*** címváltozást a lehető leghamarabb jelentsenek be a hatóságoknak.

Or. en

Módosítás 217
Kinga Gál

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A tagállamok megkövetelik a kérelmezőktől, hogy tájékoztassák az illetékes hatóságokat mindenkori tartózkodási helyükről vagy lakcímükről ***vagy*** egy olyan telefonszámról, amelyen elérhetők, és minden telefonszám- vagy címváltozást a lehető leghamarabb jelentsenek be a hatóságoknak.	(5) A tagállamok megkövetelik a kérelmezőktől, hogy tájékoztassák az illetékes hatóságokat mindenkori tartózkodási helyükről vagy lakcímükről ***és*** egy olyan telefonszámról, amelyen elérhetők, és minden telefonszám-***, tartózkodásihely-*** vagy címváltozást a lehető leghamarabb jelentsenek be a hatóságoknak.

Or. en

Módosítás 218
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) A tagállamok megkövetelik a kérelmezőktől, hogy tájékoztassák az illetékes hatóságokat mindenkori tartózkodási helyükről vagy lakcímükről vagy egy olyan telefonszámról, amelyen elérhetők, és minden telefonszám- vagy címváltozást a lehető leghamarabb jelentsenek be a hatóságoknak.	(5) A tagállamok megkövetelik a kérelmezőktől, hogy tájékoztassák az illetékes hatóságokat mindenkori tartózkodási helyükről vagy lakcímükről vagy ***adott esetben*** egy olyan telefonszámról, amelyen elérhetők, és minden telefonszám- vagy címváltozást a lehető leghamarabb jelentsenek be a hatóságoknak.

Or. en

Indokolás

Azon – ritka – esetek figyelembevétele érdekében, amikor a kérelmező nem rendelkezik telefonszámmal.

Módosítás 219
József Nagy

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A tagállamok a befogadás anyagi feltételeinek biztosítását függővé tehetik a kérelmezők adott helyen található tényleges tartózkodási helyétől .	(6) A tagállamok a befogadás anyagi feltételeinek biztosítását függővé tehetik a kérelmezők adott helyen található tényleges tartózkodási helyétől. ***E határozatnak közigazgatási határozat formáját kell öltenie.***

Or. en

Módosítás 220
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A tagállamok a befogadás anyagi feltételeinek biztosítását függővé tehetik a kérelmezők adott helyen ***található tényleges tartózkodási helyétől*** .	(6) A tagállamok a befogadás anyagi feltételeinek biztosítását függővé tehetik ***attól, hogy*** a kérelmezők ***ténylegesen tartják-e magukat a számukra előírt követelményekhez, különös tekintettel az*** adott helyen ***való tartózkodásra***.

Or. de

Indokolás

Egyértelműsítésre van szükség, mivel törlésre került a nemzeti jogra utaló második, szürke mondat.

Módosítás 221
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) A tagállamok a befogadás anyagi feltételeinek biztosítását függővé ***tehetik*** a kérelmezők adott helyen található tényleges tartózkodási helyétől .	(6) A tagállamok a befogadás anyagi feltételeinek biztosítását függővé ***teszik*** a kérelmezők adott helyen található tényleges tartózkodási helyétől.

Or. en

Indokolás

A továbbutazástól történő visszatartás érdekében elengedhetetlen, hogy a migránsokra valamennyi tagállamban egyforma szabályok vonatkozzanak.

Módosítás 222
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) Az e cikkben említett határozatoknak az érintett személy ***egyéni magatartásán és*** sajátos ***helyzetén*** kell alapulniuk – a különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmezők tekintetében is –, az arányosság elvének kellő ***figyelembe vételével***.	(7) Az e cikkben említett határozatoknak az érintett személy sajátos ***helyzetének egyedi értékelésén*** kell alapulniuk – a különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmezők tekintetében is –, ***a szükségesség és*** az arányosság elvének kellő ***figyelembevételével***.

Or. en

Módosítás 223
Heinz K. Becker

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) ***Az e cikkben*** említett határozatoknak az érintett személy egyéni magatartásán és sajátos helyzetén kell alapulniuk – a különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmezők tekintetében is –, az arányosság elvének kellő ***figyelembe vételével***.	(7) ***A (2) bekezdésben*** említett határozatoknak az érintett személy egyéni magatartásán és sajátos helyzetén kell alapulniuk – a különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmezők tekintetében is –, az arányosság elvének kellő ***figyelembevételével***.

Or. en

Módosítás 224
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A tagállamok az e cikkel összhangban hozott határozatokban feltüntetik a ténybeli, és adott esetben jogi indokokat. A kérelmezőket haladéktalanul tájékoztatják írásban – olyan nyelven, amelyet megértenek, vagy ésszerűen feltételezhetően megértenek – ilyen határozat elfogadásáról, a 25. cikkel összhangban a határozat megtámadására vonatkozó eljárásokról, valamint a határozat által szabott kötelezettségek nemteljesítésének következményeiről.	(8) A tagállamok az e cikkel összhangban hozott határozatokban feltüntetik a ténybeli, és adott esetben jogi indokokat. A kérelmezőket haladéktalanul tájékoztatják írásban – olyan nyelven, amelyet megértenek, vagy ésszerűen feltételezhetően megértenek – ilyen határozat elfogadásáról, a 25. cikkel összhangban a határozat megtámadására vonatkozó eljárásokról, valamint a határozat által szabott kötelezettségek nemteljesítésének következményeiről. ***A kérelmezők számára elő lehet írni az esetlegesen szükséges fordítás költségeinek arányos viselését.***

Or. de

Módosítás 225
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A tagállamok az e cikkel összhangban hozott határozatokban feltüntetik a ténybeli, és adott esetben jogi indokokat. A kérelmezőket haladéktalanul tájékoztatják írásban – olyan nyelven, amelyet megértenek***, vagy ésszerűen feltételezhetően megértenek*** – ilyen határozat elfogadásáról, a 25. cikkel összhangban a határozat megtámadására vonatkozó eljárásokról, valamint a határozat által szabott kötelezettségek nemteljesítésének következményeiről.	(8) A tagállamok az e cikkel összhangban hozott határozatokban feltüntetik a ténybeli, és adott esetben jogi indokokat. A kérelmezőket haladéktalanul tájékoztatják írásban – olyan nyelven, amelyet megértenek – ilyen határozat elfogadásáról, a 25. cikkel összhangban a határozat megtámadására vonatkozó eljárásokról, valamint a határozat által szabott kötelezettségek nemteljesítésének következményeiről.

Or. it

Módosítás 226
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A tagállamok az e cikkel összhangban hozott határozatokban feltüntetik a ténybeli, és adott esetben jogi indokokat. A kérelmezőket haladéktalanul tájékoztatják írásban – olyan nyelven, amelyet megértenek***, vagy ésszerűen feltételezhetően megértenek*** – ilyen határozat elfogadásáról, a 25. cikkel összhangban a határozat megtámadására vonatkozó eljárásokról, valamint a határozat által szabott kötelezettségek nemteljesítésének következményeiről.	(8) A tagállamok az e cikkel összhangban hozott határozatokban feltüntetik a ténybeli, és adott esetben jogi indokokat. A kérelmezőket haladéktalanul tájékoztatják írásban – ***a tagállam hivatalos nyelvén és egy*** olyan nyelven, amelyet megértenek – ilyen határozat elfogadásáról, a 25. cikkel összhangban a határozat megtámadására vonatkozó eljárásokról, valamint a határozat által szabott kötelezettségek nemteljesítésének következményeiről.

Or. en

Módosítás 227
Heinz K. Becker

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A tagállamok ***az e cikkel*** összhangban hozott határozatokban feltüntetik a ténybeli, és adott esetben jogi indokokat. A kérelmezőket haladéktalanul tájékoztatják írásban – olyan nyelven, amelyet megértenek, vagy ***ésszerűen*** feltételezhetően megértenek – ilyen határozat elfogadásáról, a 25. cikkel összhangban a határozat megtámadására vonatkozó eljárásokról, valamint a határozat által szabott kötelezettségek nemteljesítésének következményeiről.	(8) A tagállamok ***a (2) bekezdéssel*** összhangban hozott határozatokban feltüntetik a ténybeli, és adott esetben jogi indokokat. A kérelmezőket haladéktalanul tájékoztatják írásban – olyan nyelven, amelyet megértenek, vagy ***észszerűen*** feltételezhetően megértenek – ilyen határozat elfogadásáról, a 25. cikkel összhangban a határozat megtámadására vonatkozó eljárásokról, valamint a határozat által szabott kötelezettségek nemteljesítésének következményeiről.

Or. en

Módosítás 228
Kati Piri, Elly Schlein, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(1) A tagállamok senkit sem tarthatnak őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy az érintett nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be.	(1) A tagállamok senkit sem tarthatnak őrizetben kizárólag azon az alapon, hogy az érintett nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be***, vagy kizárólag a kérelmező állampolgársága alapján***.

Or. en

Indokolás

A kérelmező állampolgársága nem lehet kizárólagos oka annak, hogy egy kérelmezőt őrizetben tartanak.

Módosítás 229
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1a) Kiskorúak semmilyen esetben sem vehetők őrizetbe vagy tarthatók fogva.

Or. it

Indokolás

A módosításra azért van szükség, hogy a szöveg továbbra is konzisztens maradjon más, módosított szövegrészekkel, és egyértelműen kimondja, hogy kiskorúakat semmilyen körülmények között nem lehet fogva tartani.

Módosítás 230
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 1 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(1b) Olyan határozatot, amely értelmében a kérelmező őrizetbe kell venni, csak igazságügyi hatóság hozhat.

Or. it

Indokolás

Ezt a cikket is módosítani kell annak biztosítása érdekében, hogy az irányelv szövege koherens maradjon, amennyiben a szöveg más részein olyan módosítások történnek, amelyek értelmében a menedékkérők őrizetbe vételére vagy fogva tartására vonatkozó határozatokat csak igazságügyi hatóságok hozhatnak.

Módosítás 231
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
	(2a) A kérelmezők különleges befogadási igényeik értékelésének 21. cikk szerinti elvégzése előtt nem vehetők őrizetbe.

Or. en

Indokolás

Ez a kiegészítés a Bizottság által az új 21. cikkben bevezetett – az értékelés szisztematikus elvégzését előíró – változtatások végrehajtását szolgálja. A módosítás a 21. cikkben bevezetett változtatások logikáját követi és e tekintetben szükséges.

Módosítás 232
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A kérelmezőt ***csak*** akkor lehet őrizetbe venni, ha:	(3) A kérelmezőt ***különösen*** akkor lehet őrizetbe venni, ha:

Or. de

Indokolás

Vannak elfogadható módosításaink, amelyek a szubszidiaritás elvén alapulnak, és elválaszthatatlanul kapcsolódnak a fehér részekben lévő módosításokhoz, amelyek szintén a szubszidiaritás elvén alapulnak. Nonszensz lenne, ha ez az elv csak a szürke részekre vonatkozna.

Módosítás 233
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) A kérelmezőt csak akkor ***lehet*** őrizetbe venni, ha:	(3) A kérelmezőt csak akkor ***szabad*** őrizetbe venni, ha:

Or. en

Indokolás

A tagállamoknak jogszabályok alapján kell eljárniuk az őrizetbe vétel bizonyos esetekben történő alkalmazásakor.

Módosítás 234
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) arra személyazonossága vagy állampolgársága meghatározása vagy ellenőrzése céljából van szükség;	a) arra személyazonossága vagy állampolgársága meghatározása vagy ellenőrzése céljából van szükség ***vagy ha a kérelmező által személyazonosságát vagy állampolgárságát illetően szolgáltatott információ hamisnak bizonyul***;

Or. en

Indokolás

Hathatós következmények révén el kell rettenteni a személyes adatok hamisításától.

Módosítás 235
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a 7. cikk (2) bekezdésével összhangban hozott egyedit határozat	***törölve***

révén a kérelmezőre szabott jogi kötelezettségeknek való megfelelést kívánja biztosítani olyan esetekben, amikor a kérelmező nem tett eleget a fenti kötelezettségeknek, és fennáll a kérelmező szökésének veszélye.

Or. en

Módosítás 236
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) a 7. cikk (2) bekezdésével összhangban hozott egyedit határozat révén a kérelmezőre szabott jogi kötelezettségeknek való megfelelést kívánja biztosítani olyan esetekben, amikor a kérelmező nem tett eleget a fenti kötelezettségeknek, és fennáll a kérelmező szökésének veszélye.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ez az indok nem kapcsolódik valamely, a kérelmezőt terhelő egyértelmű és pontos kötelezettség teljesítéséhez, amint azt az EJEE 5. cikke (1) bekezdésének b) pontja és a Charta 6. cikke megkívánja. Emellett ez az indok az őrizetben tartás büntető jellegére utal, ami szintén szembemegy az EJEE 5. cikke (1) bekezdésének b) pontjával és a Charta 6. cikkével.

Módosítás 237
József Nagy

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
c) ***a 7. cikk (2) bekezdésével összhangban hozott egyedit határozat révén a kérelmezőre szabott jogi kötelezettségeknek*** való megfelelést kívánja biztosítani olyan esetekben, amikor ***a kérelmező nem tett eleget a fenti kötelezettségeknek, és*** fennáll a kérelmező szökésének veszélye.	c) ***az az illetékes tagállam területén maradás kötelezettségének*** való megfelelést kívánja biztosítani olyan esetekben, amikor fennáll a kérelmező szökésének veszélye.

Or. en

Módosítás 238
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) arra azért van szükség, hogy az (EU) XXX/XXX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] [41.] cikke szerinti határon lefolytatott eljárás keretében döntést hozzanak arról, hogy a kérelmező beléphet-e az ország területére;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Az ilyen alapon történő őrizetbe vétel nem szolgálhatja az „engedély nélküli belépés megelőzésének” célját, és ezért ellentétben állna az EJEE 5. cikke (1) bekezdésének f) pontjával. Az a lehetőség, hogy a kérelmezőt őrizetben tartsák, amíg döntés születik arról, hogy „a kérelmező beléphet-e az ország területére”, nem állna összhangban az EJEE 5 cikke (1) bekezdésének f) és b) pontjával.

Módosítás 239
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
d) arra azért van szükség, hogy az (EU) XXX/XXX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] [41.] cikke szerinti határon lefolytatott eljárás keretében döntést hozzanak arról, hogy a kérelmező beléphet-e az ország területére;	***törölve***

Or. en

Indokolás

Erre a törlésre a Bizottság által az új 21. cikkben bevezetett – a kérelmező különleges igényeinek szisztematikus és mihamarabbi értékelését előíró – változtatásokkal való összhang érdekében van szükség. A módosítás a 21. cikkben bevezetett változtatások logikáját követi és e tekintetben szükséges, mivel a jelenlegi szöveg esetében az őrizetbe vételre már az értékelés előtt sor kerülhet, amely értékelés az őrizetben tartás tilalmához/korlátozásához vezethet.

Módosítás 240
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
e) a 2008/115/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv[34] szerint kiutasítási eljárás folyik ellene, és amiatt tartják őrizetben, hogy előkészítsék a kiutasítását és/vagy lefolytassák a kitoloncolási eljárást, ***továbbá*** ha az adott tagállam objektív kritériumok alapján bizonyítani tudja – ideértve azt is, hogy a kérelmezőnek már volt lehetősége igénybe venni a menekültügyi eljárást –, hogy alapos okkal feltételezhető, hogy a kérelmező pusztán azért folyamodik nemzetközi védelemért, hogy késleltesse vagy meghiúsítsa a kiutasítási határozat végrehajtását;	e) a 2008/115/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv[34] szerint kiutasítási eljárás folyik ellene, és amiatt tartják őrizetben, hogy előkészítsék a kiutasítását és/vagy lefolytassák a kitoloncolási eljárást, ***vagy*** ha az adott tagállam objektív kritériumok alapján bizonyítani tudja – ideértve azt is, hogy a kérelmezőnek már volt lehetősége igénybe venni a menekültügyi eljárást –, hogy alapos okkal feltételezhető, hogy a kérelmező pusztán azért folyamodik nemzetközi védelemért, hogy késleltesse vagy meghiúsítsa a kiutasítási határozat végrehajtását;

[34] Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i 2008/115/EK irányelve a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 343., 2008.12.23., 98. o.).	[34] Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i 2008/115/EK irányelve a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 343., 2008.12.23., 98. o.).

Or. en

Indokolás

Meg kell szüntetni a visszatérés szükségtelen jogi akadályait.

Módosítás 241
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok nemzeti jogukban biztosítják az őrizet alternatíváival – úgy mint a hatóságoknál való rendszeres jelentkezéssel, pénzügyi garancia letétbe helyezésével vagy egy kijelölt helyen való tartózkodásra vonatkozó kötelezettséggel – kapcsolatos szabályok megállapítását.	(4) A tagállamok nemzeti jogukban biztosítják az őrizet alternatíváival – úgy mint a hatóságoknál való rendszeres jelentkezéssel, pénzügyi garancia letétbe helyezésével***, elektronikus nyomkövető alkalmazásával*** vagy egy kijelölt helyen való tartózkodásra vonatkozó kötelezettséggel – kapcsolatos szabályok megállapítását.

Or. en

Indokolás

Az elektronikus nyomkövetők költséghatékony eszközt kínálnak a tagállamok számára a kérelmezők hathatós nyomon követéséhez.

Módosítás 242
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A 8. cikk (3) bekezdésében meghatározott őrizetben tartási okokat érintő közigazgatási eljárásokat kellő gondossággal kell végrehajtani. ***A közigazgatási eljárásokban fellépő – a kérelmezőnek fel nem róható – késedelmek nem indokolják az őrizet meghosszabbítását.***	A 8. cikk (3) bekezdésében meghatározott őrizetben tartási okokat érintő közigazgatási eljárásokat kellő gondossággal kell végrehajtani.

Or. en

Indokolás

Az őrizetnek addig kell folytatódnia, amíg az őrizetben tartás 8. cikk (3) bekezdésében rögzített okai fennállnak.

Módosítás 243
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(2) Az őrizetet igazságügyi ***vagy közigazgatási*** hatóságok írásban rendelik el. Az őrizetbe vételt elrendelő intézkedésben fel kell tüntetni az őrizet alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat.	(2) Az őrizetet igazságügyi hatóságok írásban rendelik el. Az őrizetbe vételt elrendelő intézkedésben fel kell tüntetni az őrizet alapjául szolgáló ténybeli és jogi indokokat.

Or. it

Indokolás

Ezt a cikket is módosítani kell annak biztosítása érdekében, hogy az irányelv szövege koherens maradjon, amennyiben a 8. cikk szövegében olyan módosítások történnek, amelyek értelmében a menedékkérők őrizetbe vételére vagy fogva tartására vonatkozó határozatokat csak igazságügyi hatóságok hozhatnak.

Módosítás 244
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben az őrizetet közigazgatósági hatóságok rendelik el, a tagállamok gondoskodnak arról, hogy az őrizet jogszerűségének bírósági felülvizsgálatát hivatalból és/vagy a kérelmező kérésére mielőbb elvégezzék. A hivatalból indított felülvizsgálat esetében arról az őrizet kezdetétől számítva a lehető leghamarabb döntést kell hozni. A kérelmező kérésére indított felülvizsgálat esetében pedig arról a megfelelő eljárások elindítását követően kell a lehető leghamarabb döntést hozni. E célból a tagállamok nemzeti jogukban meghatározzák azt az időtartamot, amelyen belül a hivatalból indított felülvizsgálatot és/vagy a kérelmező kérésére indított felülvizsgálatot le kell folytatni.	***törölve***
Amennyiben a bírósági felülvizsgálat az őrizetet jogszerűtlennek minősíti, a kérelmezőt haladéktalanul szabadon kell engedni.	

Or. en

Indokolás

A tagállamokat nem szabad olyan követelménnyel terhelni, hogy bírósági felülvizsgálatról kell gondoskodniuk, ha az őrizetet közigazgatási hatóságok rendelik el.

Módosítás 245
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben az őrizetet közigazgatósági hatóságok rendelik el, a tagállamok gondoskodnak arról, hogy az őrizet jogszerűségének bírósági felülvizsgálatát hivatalból és/vagy a kérelmező kérésére mielőbb elvégezzék. A hivatalból indított felülvizsgálat esetében arról az őrizet kezdetétől számítva a lehető leghamarabb döntést kell hozni. A kérelmező kérésére indított felülvizsgálat esetében pedig arról a megfelelő eljárások elindítását követően kell a lehető leghamarabb döntést hozni. E célból a tagállamok nemzeti jogukban meghatározzák azt az időtartamot, amelyen belül a hivatalból indított felülvizsgálatot és/vagy a kérelmező kérésére indított felülvizsgálatot le kell folytatni.	***törölve***
Amennyiben a bírósági felülvizsgálat az őrizetet jogszerűtlennek minősíti, a kérelmezőt haladéktalanul szabadon kell engedni.	

Or. it

Indokolás

Ezt a cikket is módosítani kell annak biztosítása érdekében, hogy az irányelv szövege koherens maradjon, amennyiben a 8. cikk szövegében olyan módosítások történnek, amelyek értelmében a menedékkérők őrizetbe vételére vagy fogva tartására vonatkozó határozatokat csak igazságügyi hatóságok hozhatnak.

Módosítás 246
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben az őrizetet közigazgatósági hatóságok rendelik el, a tagállamok	***törölve***

gondoskodnak arról, hogy az őrizet jogszerűségének bírósági felülvizsgálatát hivatalból és/vagy a kérelmező kérésére mielőbb elvégezzék. A hivatalból indított felülvizsgálat esetében arról az őrizet kezdetétől számítva a lehető leghamarabb döntést kell hozni. A kérelmező kérésére indított felülvizsgálat esetében pedig arról a megfelelő eljárások elindítását követően kell a lehető leghamarabb döntést hozni. E célból a tagállamok nemzeti jogukban meghatározzák azt az időtartamot, amelyen belül a hivatalból indított felülvizsgálatot és/vagy a kérelmező kérésére indított felülvizsgálatot le kell folytatni.

Or. it

Indokolás

Ezt a cikket is módosítani kell annak biztosítása érdekében, hogy az irányelv szövege koherens maradjon, amennyiben a 8. cikk szövegében olyan módosítások történnek, amelyek értelmében a menedékkérők őrizetbe vételére vagy fogva tartására vonatkozó határozatokat csak igazságügyi hatóságok hozhatnak.

Módosítás 247
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a bírósági felülvizsgálat az őrizetet jogszerűtlennek minősíti, a kérelmezőt haladéktalanul szabadon kell engedni.	***törölve***

Or. it

Indokolás

Ezt a cikket is módosítani kell annak biztosítása érdekében, hogy az irányelv szövege koherens maradjon, amennyiben a 8. cikk szövegében olyan módosítások történnek, amelyek

értelmében a menedékkérők őrizetbe vételére vagy fogva tartására vonatkozó határozatokat csak igazságügyi hatóságok hozhatnak.

Módosítás 248
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(5) Az őrizetet megfelelő időközönként igazságügyi hatóság vizsgálja felül hivatalból és/vagy az érintett kérelmező kérésére, különösen amennyiben az őrizet ***időtartamát meghosszabbítják, vagy*** jogszerűségét érintő körülmények merülnek fel, vagy ilyen információk válnak elérhetővé.	(5) Az őrizetet megfelelő időközönként igazságügyi hatóság vizsgálja felül hivatalból és/vagy az érintett kérelmező kérésére, különösen amennyiben az őrizet jogszerűségét érintő körülmények merülnek fel, vagy ilyen információk válnak elérhetővé.

Or. en

Indokolás

Önmagában véve az őrizet időtartamának hossza nem tekinthető bírósági felülvizsgálatot szükségessé tevő különös oknak.

Módosítás 249
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 6 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az őrizetbe vételt elrendelő intézkedés e cikk (3) bekezdésében előírt, igazságügyi hatóság általi felülvizsgálata esetén a tagállamok biztosítják, hogy a kérelmezők ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet ***vehessenek igénybe***. Ez magában foglalja legalább az előírt eljárási iratok elkészítését, valamint a kérelmezőnek az igazságügyi hatóságok	Az őrizetbe vételt elrendelő intézkedés e cikk (3) bekezdésében előírt, igazságügyi hatóság általi felülvizsgálata esetén a tagállamok biztosítják, hogy a kérelmezők ingyenes jogi segítségnyújtást és képviseletet ***igényelhessenek***. Ez magában foglalja legalább az előírt eljárási iratok elkészítését, valamint a kérelmezőnek az igazságügyi hatóságok előtti

előtti meghallgatáson való képviseletét.

meghallgatáson való képviseletét.

Or. en

Indokolás

Az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz való automatikus hozzáférés nem egyeztethető össze ezen irányelv céljaival.

Módosítás 250
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 7 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(7) A tagállamok azt is ***előírhatják***, hogy az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet	(7) A tagállamok azt is ***előírják***, hogy az ingyenes jogi segítségnyújtás és képviselet

Or. en

Indokolás

Ingyenes jogi segítségnyújtás csak egyértelműen meghatározott esetekben biztosítandó.

Módosítás 251
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 7 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
a) kizárólag olyanoknak járhasson, akik nem rendelkeznek elegendő anyagi forrással; ***és/vagy***	a) kizárólag olyanoknak járhasson, akik nem rendelkeznek elegendő anyagi forrással;

Or. en

Indokolás

Ennek kell az egyetlen oknak lennie, amely alapján ingyenes jogi segítségnyújtás jár.

Módosítás 252
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 7 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
b) kizárólag olyan szolgáltatások révén valósulhasson meg, amelyeket a nemzeti jogszabályok által a kérelmezők segítésére és képviseletére kifejezetten kijelölt jogi vagy egyéb tanácsadók nyújtanak.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Ez a feltétel a kérelmezők jogi védelmének szavatolása tekintetében szükségtelen.

Módosítás 253
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 8 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(8) A tagállamok emellett:	(8) A tagállamok emellett ***kötelesek***:

Or. en

Indokolás

Egyértelmű korlátokat kell szabni az ingyenes jogi segítségnyújtás körének.

Módosítás 254
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(9) A tagállamok ***megkövetelhetik*** a költségek részleges vagy teljes visszafizetését, amennyiben a kérelmező anyagi helyzete jelentősen javul, vagy amennyiben a kérelmező hamis információi alapján került sor a juttatás megállapítására.	(9) A tagállamok ***megkövetelik*** a költségek részleges vagy teljes visszafizetését, amennyiben a kérelmező anyagi helyzete jelentősen javul, vagy amennyiben a kérelmező hamis információi alapján került sor a juttatás megállapítására.

Or. en

Indokolás

Az erőteljesebb megfogalmazásra szükség van ahhoz, hogy elrettentsük a kérelmezőket a hamis információk megadásától.

Módosítás 255
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) A tagállamok biztosítják, hogy a családtagok, jogi tanácsadók és egyéb tanácsadók***, valamint az UNHCR-t és az érintett tagállam által elismert, kapcsolódó nem kormányzati szervezeteket képviselő személyek*** a magánéletet tiszteletben tartó körülmények között kommunikálhassanak a kérelmezőkkel és látogathassák meg őket. A szabadságelvonást foganatosító intézménybe bejutás csak akkor korlátozható, ha az a nemzeti jog alapján objektíven szükséges a biztonság, a közrend vagy az intézmény adminisztratív irányítása érdekében, feltéve, hogy ezáltal	(4) A tagállamok biztosítják, hogy a családtagok, jogi tanácsadók és egyéb tanácsadók a magánéletet tiszteletben tartó körülmények között kommunikálhassanak a kérelmezőkkel és látogathassák meg őket. A szabadságelvonást foganatosító intézménybe bejutás csak akkor korlátozható, ha az a nemzeti jog alapján objektíven szükséges a biztonság, a közrend vagy az intézmény adminisztratív irányítása érdekében, feltéve, hogy ezáltal a bejutást nem korlátozzák súlyos mértékben vagy nem teszik lehetetlenné.

a bejutást nem korlátozzák súlyos mértékben vagy nem teszik lehetetlenné.

Or. en

Indokolás

Számos nem kormányzati szervezet tevékenysége akadályozza a KEMR hatékony végrehajtását, és ezért a nem kormányzati szervezeteket kívül kell tartani a menekültügyi eljárásból.

Módosítás 256
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a tagállamok különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmezőket tartanak őrizetben, az őrizetben tartottak sajátos helyzetére**,** ideértve egészségüket is**,** figyelemmel rendszeres felügyeletet és megfelelő támogatást kell biztosítaniuk.	Amennyiben a tagállamok különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmezőket tartanak őrizetben, az őrizetben tartottak sajátos helyzetére **–** ideértve ***testi és mentális*** egészségüket is **–** figyelemmel rendszeres felügyeletet és megfelelő támogatást kell biztosítaniuk.

Or. en

Indokolás

Ez a pontosítás szervesen kapcsolódik a „különös befogadási igényekkel rendelkező kérelmező” fogalommeghatározásához, amelyből következik, hogy ezek a kérelmezők kizárólag lelki károsodást is elszenvedhettek. Az egyszerűen a testi egészségre vonatkozó vagy e tekintetben nem egyértelmű rendelkezések ezért feleslegesek lennének.

Módosítás 257
Elly Schlein

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a tagállamok ***különleges befogadási igényekkel rendelkező kérelmezőket*** tartanak őrizetben, az őrizetben tartottak sajátos helyzetére**,** ideértve egészségüket is**,** figyelemmel rendszeres felügyeletet és megfelelő támogatást kell biztosítaniuk.	Amennyiben a tagállamok ***kiszolgáltatott személyeket*** tartanak őrizetben, az őrizetben tartottak sajátos helyzetére **–** ideértve egészségüket is **–** figyelemmel rendszeres felügyeletet és megfelelő támogatást kell biztosítaniuk.

Or. en

Módosítás 258
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Kiskorúakat kizárólag végső esetben lehet őrizetbe venni, és azt követően, hogy megállapítást nyert, hogy kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony. Az őrizetet a legrövidebb időtartamra kell elrendelni, és mindent meg kell tenni az őrizetben tartott kiskorú szabadon bocsátása és a kiskorúak számára megfelelő szálláshelyen történő elhelyezése érdekében.	***törölve***

Or. it

Indokolás

Ezt a szövegrészt is módosítani kell annak biztosítása érdekében, hogy a szöveg koherens maradjon a 8. cikk (1a) bekezdésében történt módosítással, amely arra irányul, hogy kiskorú menedékkérőt a menekültügyi eljárás lezárultáig semmilyen esetben se lehessen fogva tartani.

Módosítás 259
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Kiskorúakat kizárólag végső esetben lehet őrizetbe venni, és azt követően, hogy megállapítást nyert, hogy kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony. Az őrizetet a legrövidebb időtartamra kell elrendelni, és mindent meg kell tenni az őrizetben tartott kiskorú szabadon bocsátása és a kiskorúak számára megfelelő szálláshelyen történő elhelyezése érdekében.	***Gyermekek őrizetbe vétele tilos. Ez azonban nem sérti a tagállamok büntetőjogát***.

Or. en

Indokolás

A módosítás célja a gyermekek őrizetbe vételének megtiltása a befogadási irányelv végrehajtásának összefüggésében, rögzítve ugyanakkor, hogy azokban az esetekben, ha gyermekek bűncselekményeket követnek el, a nemzeti jog szerint továbbra is büntethetőek lehetnek.

Módosítás 260
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Kiskorúakat kizárólag végső esetben lehet őrizetbe venni, és azt követően, hogy megállapítást nyert, hogy kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony. ***Az őrizetet a legrövidebb időtartamra kell elrendelni, és mindent meg kell tenni az őrizetben tartott kiskorú szabadon bocsátása és a kiskorúak számára megfelelő szálláshelyen történő elhelyezése érdekében.***	Kiskorúakat kizárólag végső esetben lehet őrizetbe venni, és azt követően, hogy megállapítást nyert, hogy kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony.

Or. en

Indokolás

Az őrizet alkalmazásának indokolatlan korlátozásai nem tarthatók fenn.

Módosítás 261
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Kiskorúakat ***kizárólag végső esetben*** lehet őrizetbe venni***, és azt követően, hogy megállapítást nyert, hogy kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony. Az őrizetet a legrövidebb időtartamra kell elrendelni, és mindent meg kell tenni az őrizetben tartott kiskorú szabadon bocsátása és a kiskorúak számára megfelelő szálláshelyen történő elhelyezése érdekében***.	Kiskorúakat ***nem*** lehet őrizetbe venni***; a tagállamoknak ehelyett a kiskorúakat és azon családokat, amelyekben kiskorúak élnek, nem őrizet jellegű, közösségi alapú helyeken kell elhelyezniük bevándorlói jogállásuk feldolgozásáig***.

Or. en

Indokolás

A módosítás célja az irányelvnek a gyermek jogairól szóló ENSZ-egyezménnyel való összehangolása annak biztosításával, hogy a gyermekek ezen irányelvvel összefüggésben történő őrizetbe vételének tilalma révén érvényesüljön a gyermek mindenek felett álló érdeke. A kiskorúak őrizetben tartása soha nem felel meg mindenek felett álló érdeküknek.

Módosítás 262
Sophia in 't Veld
az ALDE képviselőcsoport nevében
Kati Piri, Tanja Fajon
az S&D képviselőcsoport nevében
Cornelia Ernst
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében

Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Péter Niedermüller, Nathalie Griesbeck, Anna Maria Corazza Bildt

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Kiskorúakat kizárólag végső esetben lehet őrizetbe venni, és azt követően, hogy megállapítást nyert, hogy kevésbé kényszerítő jellegű alternatív intézkedések alkalmazása nem lenne hatékony. Az őrizetet a legrövidebb időtartamra kell elrendelni, és mindent meg kell tenni az őrizetben tartott kiskorú szabadon bocsátása és a kiskorúak számára megfelelő szálláshelyen történő elhelyezése érdekében.	***Gyermekek őrizetbe vétele tilos. A tagállamok megfelelő gondozási rendszereket és közösségi alapú programokat hoznak létre a gyermekek és családjuk megfelelő befogadásának biztosítása*** érdekében.

Or. en

Indokolás

A módosítás célja az irányelvnek a gyermek jogairól szóló ENSZ-egyezménnyel való összehangolása annak biztosításával, hogy a gyermekek ezen irányelvvel összefüggésben történő őrizetbe vételének tilalma révén érvényesüljön a gyermek mindenek felett álló érdeke. A kiskorúak őrizetben tartásának tilalmára irányuló módosítások elválaszthatatlanul kapcsolódnak a jelentéstervezet azon elfogadható módosításaihoz, amelyek célja a személyes szabadságtól való megfosztást érintő feltételek erősítése, valamint a kiszolgáltatott személyekkel, köztük a kiskorúakkal való bánásmódot érintő rendelkezések javítása.

Módosítás 263
Sophia in 't Veld
az ALDE képviselőcsoport nevében
Kati Piri
az S&D képviselőcsoport nevében
Cornelia Ernst
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López

Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A gyermek 22. cikk (2) bekezdésében említett mindenek felett álló érdekeit a tagállamoknak elsődleges kérdésként kell kezelni.	A gyermek 22. cikk (2) bekezdésében említett mindenek felett álló érdekeit a tagállamoknak elsődleges kérdésként kell kezelni. ***A gyermekek és családjuk számára biztosított megfelelő gondozási rendszereknek és befogadási intézkedéseknek közösségi alapúnak és a lehető legkevésbé beavatkozó jellegűnek kell lenniük, és tiszteletben kell tartaniuk a magánélethez és a családi élethez való jogot.***

Or. en

Indokolás

A kiskorúak őrizetben tartásának tilalmára irányuló módosítások elválaszthatatlanul kapcsolódnak a jelentéstervezet azon elfogadható módosításaihoz, amelyek célja a személyes szabadságtól való megfosztást érintő feltételek erősítése, valamint a kiszolgáltatott személyekkel, köztük a kiskorúakkal való bánásmódot érintő rendelkezések javítása.

Módosítás 264
Sophia in 't Veld
az ALDE képviselőcsoport nevében
Kati Piri, Tanja Fajon
az S&D képviselőcsoport nevében
Cornelia Ernst
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben kiskorúakat tartanak őrizetben, biztosítani kell számukra az oktatáshoz való jogot, valamint ï a szabadidős tevékenységekben történő részvétel lehetőségét – ideértve a koruknak megfelelő játékokat és szabadidős tevékenységeket.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A kiskorúak őrizetben tartásának tilalmára irányuló módosítások elválaszthatatlanul kapcsolódnak a jelentéstervezet azon elfogadható módosításaihoz, amelyek célja a személyes szabadságtól való megfosztást érintő feltételek erősítése, valamint a kiszolgáltatott személyekkel, köztük a kiskorúakkal való bánásmódot érintő rendelkezések javítása.

Módosítás 265
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben kiskorúakat tartanak őrizetben, biztosítani kell számukra az oktatáshoz való jogot, valamint ï a szabadidős tevékenységekben történő részvétel lehetőségét – ideértve a koruknak megfelelő játékokat és szabadidős tevékenységeket.	***törölve***

Or. it

Indokolás

Ezt a szövegrészt is módosítani kell annak biztosítása érdekében, hogy a szöveg koherens maradjon a 8. cikk (1a) bekezdésében történt módosítással, amely arra irányul, hogy kiskorú menedékkérőt a menekültügyi eljárás lezárultáig semmilyen esetben se lehessen fogva tartani.

Módosítás 266
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 2 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben kiskorúakat tartanak őrizetben, biztosítani kell számukra ***az oktatáshoz való jogot, valamint*** a ***szabadidős*** tevékenységekben történő részvétel lehetőségét **– *ideértve a koruknak megfelelő játékokat és szabadidős tevékenységeket***.	Amennyiben kiskorúakat tartanak őrizetben, biztosítani kell számukra a ***koruknak megfelelő*** tevékenységekben történő részvétel lehetőségét.

Or. en

Indokolás

Az oktatáshoz és a szabadidős tevékenységekhez való, őrizet alatti hozzáférés túlságosan nagy terhet róna a tagállamokra.

Módosítás 267
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kísérő nélküli kiskorúakat kizárólag kivételes körülmények között lehet őrizetbe venni. Mindent meg kell tenni az őrizetben tartott, kísérő nélküli kiskorú mielőbbi szabadon bocsátása érdekében.	***törölve***

Or. it

Indokolás

Ezt a szövegrészt is módosítani kell annak biztosítása érdekében, hogy a szöveg koherens maradjon a 8. cikk (1a) bekezdésében történt módosítással, amely arra irányul, hogy kiskorú menedékkérőt a menekültügyi eljárás lezárultáig semmilyen esetben se lehessen fogva tartani.

Módosítás 268
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kísérő nélküli kiskorúakat kizárólag kivételes körülmények között lehet őrizetbe venni. Mindent meg kell tenni az őrizetben tartott, kísérő nélküli kiskorú mielőbbi szabadon bocsátása érdekében.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A kiskorúak őrizetben tartásának tilalmára irányuló módosítások elválaszthatatlanul kapcsolódnak a jelentéstervezet azon elfogadható módosításaihoz, amelyek célja a személyes szabadságtól való megfosztást érintő feltételek erősítése, valamint a kiszolgáltatott személyekkel, köztük a kiskorúakkal való bánásmódot érintő rendelkezések javítása.

Módosítás 269
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kísérő nélküli kiskorúakat kizárólag kivételes körülmények között lehet őrizetbe venni. Mindent meg kell tenni az őrizetben tartott, kísérő nélküli kiskorú mielőbbi szabadon bocsátása érdekében.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Számos kísérő nélküli kiskorú nincs ténylegesen kiszolgáltatott helyzetben, mivel 16-17 évesen közel vannak az érettséghez, ami miatt ez a követelmény alaptalan.

Módosítás 270
Sophia in 't Veld
az ALDE képviselőcsoport nevében
Kati Piri, Tanja Fajon
az S&D képviselőcsoport nevében
Cornelia Ernst
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Péter Niedermüller, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kísérő nélküli kiskorúakat kizárólag kivételes körülmények között lehet őrizetbe venni. Mindent meg kell tenni az őrizetben tartott, kísérő nélküli kiskorú mielőbbi szabadon bocsátása érdekében.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A kiskorúak őrizetben tartásának tilalmára irányuló módosítások elválaszthatatlanul kapcsolódnak a jelentéstervezet azon elfogadható módosításaihoz, amelyek célja a személyes szabadságtól való megfosztást érintő feltételek erősítése, valamint a kiszolgáltatott személyekkel, köztük a kiskorúakkal való bánásmódot érintő rendelkezések javítása.

Módosítás 271
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kísérő nélküli kiskorúakat nem lehet büntetés-végrehajtási intézményben őrizetben tartani.	***törölve***

Or. it

Indokolás

Ezt a szövegrészt is módosítani kell annak biztosítása érdekében, hogy a szöveg koherens maradjon a 8. cikk (1a) bekezdésében történt módosítással, amely arra irányul, hogy kiskorú menedékkérőt a menekültügyi eljárás lezárultáig semmilyen esetben se lehessen fogva tartani.

Módosítás 272
Sophia in 't Veld
az ALDE képviselőcsoport nevében
Kati Piri, Tanja Fajon
az S&D képviselőcsoport nevében
Cornelia Ernst
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kísérő nélküli kiskorúakat nem lehet büntetés-végrehajtási intézményben őrizetben tartani.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A kiskorúak őrizetben tartásának tilalmára irányuló módosítások elválaszthatatlanul kapcsolódnak a jelentéstervezet azon elfogadható módosításaihoz, amelyek célja a személyes szabadságtól való megfosztást érintő feltételek erősítése, valamint a kiszolgáltatott személyekkel, köztük a kiskorúakkal való bánásmódot érintő rendelkezések javítása.

Módosítás 273
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kísérő nélküli kiskorúakat nem lehet büntetés-végrehajtási intézményben őrizetben tartani.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A kiskorúak őrizetben tartásának tilalmára irányuló módosítások elválaszthatatlanul kapcsolódnak a jelentéstervezet azon elfogadható módosításaihoz, amelyek célja a személyes szabadságtól való megfosztást érintő feltételek erősítése, valamint a kiszolgáltatott személyekkel, köztük a kiskorúakkal való bánásmódot érintő rendelkezések javítása.

Módosítás 274
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kísérő nélküli kiskorúakat nem lehet büntetés-végrehajtási intézményben őrizetben tartani.	A kísérő nélküli kiskorúakat nem lehet büntetés-végrehajtási intézményben őrizetben tartani***, amennyiben ez észszerűen elkerülhető***.

Or. en

Indokolás

Nem helyénvaló kategorikusan tiltani a kísérő nélküli kiskorúak büntetés-végrehajtási intézményekhez hasonló szálláshelyeken történő elhelyezését.

Módosítás 275
Sophia in 't Veld
az ALDE képviselőcsoport nevében
Kati Piri, Tanja Fajon
az S&D képviselőcsoport nevében
Cornelia Ernst

a GUE/NGL képviselőcsoport nevében
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A kísérő nélküli kiskorúakat lehetőség szerint olyan intézményekben kell elhelyezni, amelyek személyzete figyelembe veszi a korosztályuk jogait és szükségleteit, létesítményeiket pedig a kísérő nélküli kiskorúak számára megfelelően alakították ki.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A kiskorúak őrizetben tartásának tilalmára irányuló módosítások elválaszthatatlanul kapcsolódnak a jelentéstervezet azon elfogadható módosításaihoz, amelyek célja a személyes szabadságtól való megfosztást érintő feltételek erősítése, valamint a kiszolgáltatott személyekkel, köztük a kiskorúakkal való bánásmódot érintő rendelkezések javítása.

Módosítás 276
Sophia in 't Veld
az ALDE képviselőcsoport nevében
Kati Piri, Tanja Fajon
az S&D képviselőcsoport nevében
Cornelia Ernst
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – 4 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben kísérő nélküli kiskorúakat tartanak őrizetben, a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy e kísérő nélküli kiskorúakat a felnőttektől elkülönítve szállásolják el.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A kiskorúak őrizetben tartásának tilalmára irányuló módosítások elválaszthatatlanul kapcsolódnak a jelentéstervezet azon elfogadható módosításaihoz, amelyek célja a személyes szabadságtól való megfosztást érintő feltételek erősítése, valamint a kiszolgáltatott személyekkel, köztük a kiskorúakkal való bánásmódot érintő rendelkezések javítása.

Módosítás 277
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 3 bekezdés – 4 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben kísérő nélküli kiskorúakat tartanak őrizetben, a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy e kísérő nélküli kiskorúakat a felnőttektől elkülönítve szállásolják el.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A kiskorúak őrizetben tartásának tilalmára irányuló módosítások elválaszthatatlanul kapcsolódnak a jelentéstervezet azon elfogadható módosításaihoz, amelyek célja a személyes szabadságtól való megfosztást érintő feltételek erősítése, valamint a kiszolgáltatott személyekkel, köztük a kiskorúakkal való bánásmódot érintő rendelkezések javítása.

Módosítás 278
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az őrizetben tartott családok számára megfelelő magánéletet garantáló külön szálláshelyet kell biztosítani.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Gyakorlatilag lehetetlen minden esetben külön szálláshelyet biztosítani az őrizetben tartott családok számára.

Módosítás 279
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az őrizetben tartott családok számára megfelelő magánéletet garantáló külön szálláshelyet kell biztosítani.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A kiskorúak őrizetben tartásának tilalmára irányuló módosítások elválaszthatatlanul kapcsolódnak a jelentéstervezet azon elfogadható módosításaihoz, amelyek célja a személyes szabadságtól való megfosztást érintő feltételek erősítése, valamint a kiszolgáltatott személyekkel, köztük a kiskorúakkal való bánásmódot érintő rendelkezések javítása.

Módosítás 280
Sophia in 't Veld
az ALDE képviselőcsoport nevében
Kati Piri, Tanja Fajon
az S&D képviselőcsoport nevében

Cornelia Ernst
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(4) Az őrizetben tartott családok számára megfelelő magánéletet garantáló külön szálláshelyet kell biztosítani.	***törölve***

Or. en

Indokolás

A kiskorúak őrizetben tartásának tilalmára irányuló módosítások elválaszthatatlanul kapcsolódnak a jelentéstervezet azon elfogadható módosításaihoz, amelyek célja a személyes szabadságtól való megfosztást érintő feltételek erősítése, valamint a kiszolgáltatott személyekkel, köztük a kiskorúakkal való bánásmódot érintő rendelkezések javítása.

Módosítás 281
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Amennyiben a ***tagállamok női kérelmezőket tartanak*** őrizetben***, a*** férfi ***kérelmezőktől*** elkülönített szálláshelyet kell ***számukra*** biztosítaniuk, hacsak nem családtagokról van szó és az együtt tartózkodáshoz valamennyi érdekelt fél a beleegyezését adta.	A ***tagállamoknak az*** őrizetben ***tartott*** férfi ***és női kérelmezők számára*** elkülönített szálláshelyet kell biztosítaniuk, hacsak nem családtagokról van szó és az együtt tartózkodáshoz valamennyi érdekelt fél a beleegyezését adta.

Or. en

Indokolás

Ez az átfogalmazás hangsúlyozza mindkét nem egyenlő jogait.

Módosítás 282
Sophia in 't Veld
az ALDE képviselőcsoport nevében
Kati Piri, Tanja Fajon
az S&D képviselőcsoport nevében
Cornelia Ernst
a GUE/NGL képviselőcsoport nevében
Bodil Valero
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Kellően indokolt esetekben és a lehető legrövidebb ***ésszerű*** időtartamra a tagállamok eltérhetnek ***a (2) bekezdés harmadik albekezdésétől, a (4) bekezdéstől, valamint*** az (5) bekezdés első albekezdésétől, amennyiben a kérelmezőt határállomáson vagy tranzitzónában tartják őrizetben***, az (EU) XXX/XXX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 41. cikkében említett esetek kivételével***.	(6) Kellően indokolt esetekben és a lehető legrövidebb ***észszerű*** időtartamra a tagállamok eltérhetnek az (5) bekezdés első albekezdésétől, amennyiben a kérelmezőt határállomáson vagy tranzitzónában tartják őrizetben.

Or. en

Indokolás

A kiskorúak őrizetben tartásának tilalmára irányuló módosítások elválaszthatatlanul kapcsolódnak a jelentéstervezet azon elfogadható módosításaihoz, amelyek célja a személyes szabadságtól való megfosztást érintő feltételek erősítése, valamint a kiszolgáltatott személyekkel, köztük a kiskorúakkal való bánásmódot érintő rendelkezések javítása. Ez a módosítás emellett elválaszthatatlanul kapcsolódik az előadó által a 8. cikk (3) bekezdésének d) pontjához előterjesztett elfogadható módosításhoz (a jelentéstervezet 31. módosítása).

Módosítás 283
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(6) Kellően indokolt esetekben és a lehető legrövidebb ***ésszerű*** időtartamra a tagállamok eltérhetnek a (2) bekezdés harmadik albekezdésétől, ***a (4) bekezdéstől,*** valamint az (5) bekezdés első albekezdésétől, amennyiben a kérelmezőt határállomáson vagy tranzitzónában tartják őrizetben, az (EU) XXX/XXX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 41. cikkében említett esetek kivételével.	(6) Kellően indokolt esetekben és a lehető legrövidebb ***észszerű*** időtartamra a tagállamok eltérhetnek a (2) bekezdés harmadik albekezdésétől, valamint az (5) bekezdés első albekezdésétől, amennyiben a kérelmezőt határállomáson vagy tranzitzónában tartják őrizetben, az (EU) XXX/XXX rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 41. cikkében említett esetek kivételével.

Or. en

Indokolás

A kísérő nélküli kiskorúak jellemzően fiatalemberek, amely tendencia egybeesik az őrizetbe vételüket szükségessé tevő körülmények átlagosnál gyakoribb előfordulásával. Gyakorlati szükségszerűségből ezért lehetővé kell tenni, hogy kísérő nélküli kiskorúakat végső esetben büntetés-végrehajtási jellegű helyen tartsák őrizetben, mivel jogaik nem élvezhetnek elsőbbséget mások biztonsághoz való jogával szemben.

Módosítás 284
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
12 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok megteszik a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy területükön a ***család*** egységét adott formájában, amennyiben lehetséges, fenntartsák, ha a kérelmezők elhelyezéséről az érintett tagállam gondoskodik. ***Ezeket az intézkedéseket a kérelmező egyetértésével kell végrehajtani.***	A tagállamok megteszik a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy területükön a ***kérelmező és családtagjai*** egységét adott formájában, amennyiben lehetséges, fenntartsák, ha a kérelmezők elhelyezéséről az érintett tagállam gondoskodik.

Or. de

Indokolás

Jogi egyértelműsítés a fogalommeghatározásokra vonatkozóan. Lásd fent a 2. cikket.

Módosítás 285
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok közegészségügyi okokból megkövetelhetik a kérelmezők orvosi vizsgálatát.	A tagállamok ***különösen*** közegészségügyi okokból megkövetelhetik a kérelmezők orvosi vizsgálatát.

Or. de

Indokolás

Vannak elfogadható módosításaink, amelyek a szubszidiaritás elvén alapulnak, és elválaszthatatlanul kapcsolódnak a fehér részekben lévő módosításokhoz, amelyek szintén a szubszidiaritás elvén alapulnak. Nonszensz lenne, ha ez az elv csak a szürke részekre vonatkozna.

Módosítás 286
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck, Jean Lambert

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállam a kérelmezők kiskorú gyermekeinek és a kiskorú kérelmezőknek a saját ***állampolgáraihoz hasonló*** feltételekkel biztosítja a részvételt az oktatási rendszerben ***addig, amíg velük vagy szüleikkel szemben ténylegesen nem foganatosítanak kiutasítási intézkedést***. Az oktatást a befogadóállomásokon lehet	A tagállam a kérelmezők kiskorú gyermekeinek és a kiskorú kérelmezőknek a saját ***állampolgáraival azonos*** feltételekkel biztosítja a részvételt az oktatási rendszerben ***a tagállam területén való tartózkodásuk teljes időtartama alatt***. Az oktatást ***ideiglenes intézkedésként*** a befogadóállomásokon lehet biztosítani**,**

biztosítani.	***amíg nem biztosított a nemzeti oktatási rendszerekhez való hozzáférés***.

Or. en

Indokolás

A „hasonló feltételek” megfogalmazás iskolai szegregációhoz vezethet. A 14. cikk (3) bekezdése már előirányozza, hogy amennyiben az (1) bekezdésben leírtak nem lehetségesek, más módozatokat lehet felajánlani.

Módosítás 287
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállam ***a kérelmezők kiskorú gyermekeinek és*** a kiskorú kérelmezőknek a saját állampolgáraihoz hasonló feltételekkel ***biztosítja*** a részvételt az ***oktatási rendszerben addig, amíg velük vagy szüleikkel szemben ténylegesen nem foganatosítanak kiutasítási intézkedést***. Az oktatást a befogadóállomásokon lehet biztosítani.	A tagállam a kiskorú kérelmezőknek a saját állampolgáraihoz ***és lakosaihoz*** hasonló feltételekkel ***biztosíthatja*** a részvételt az ***oktatásban a menedékjogra vonatkozó határozat kiadásáig***. Az oktatást a befogadóállomásokon lehet biztosítani.

Or. en

Indokolás

Nem indokolt kiterjeszteni a kört és felvenni a cikkbe a kérelmezők gyermekeit, mivel az irányelv hatálya a 3. cikk (1) bekezdése értelmében csak a nemzetközi védelmet kérelmezőkre terjed ki. A tagállamok oktatási rendszeréhez való hozzáférés tekintetében célszerűbb lenne rugalmasabb megközelítést alkalmazni – figyelembe véve például a kérelmezők nyelvtudását –, és személyre szabottabb oktatást kínálni számukra. A kérelmezők idegen nyelvű osztálytermekbe történő beültetése nem előnyökkel jár, hanem társadalmi problémák forrása lehet.

Módosítás 288
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállam a kérelmezők kiskorú gyermekeinek és a kiskorú kérelmezőknek ***a saját állampolgáraihoz hasonló*** feltételekkel ***biztosítja*** a részvételt az oktatási rendszerben addig, amíg velük vagy szüleikkel szemben ténylegesen nem foganatosítanak kiutasítási intézkedést. Az oktatást a befogadóállomásokon lehet biztosítani.	A tagállam a kérelmezők kiskorú gyermekeinek és a kiskorú kérelmezőknek ***megfelelő*** feltételekkel ***biztosíthatja*** a részvételt az oktatási rendszerben addig, amíg velük vagy szüleikkel szemben ténylegesen nem foganatosítanak kiutasítási intézkedést. Az oktatást a befogadóállomásokon lehet biztosítani.

Or. en

Indokolás

Vannak elfogadható módosításaink, amelyek a szubszidiaritás elvén alapulnak, és elválaszthatatlanul kapcsolódnak a fehér részekben lévő módosításokhoz, amelyek szintén a szubszidiaritás elvén alapulnak. Értelmetlen lenne, ha ez az elv csak a szürke részekre vonatkozna.

Módosítás 289
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 1 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
A tagállamok nem ***vonhatják*** meg a középfokú oktatás lehetőségét kizárólag azzal az indokkal, hogy a kiskorú elérte a nagykorúságot.	A tagállamok ***dönthetnek úgy, hogy*** nem ***vonják*** meg a középfokú oktatás lehetőségét kizárólag azzal az indokkal, hogy a kiskorú elérte a nagykorúságot.

Or. en

Indokolás

Vannak elfogadható módosításaink, amelyek a szubszidiaritás elvén alapulnak, és elválaszthatatlanul kapcsolódnak a fehér részekben lévő módosításokhoz, amelyek szintén a szubszidiaritás elvén alapulnak. Értelmetlen lenne, ha ez az elv csak a szürke részekre vonatkozna.

Módosítás 290
Beatrix von Storch

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az oktatási rendszerben való részvétel a nemzetközi védelem iránti kérelemnek a kiskorú által vagy a kiskorú nevében történt benyújtása időpontjától számított legfeljebb három hónapig halasztható el.	Az oktatási rendszerben való részvétel ***adott esetben*** a nemzetközi védelem iránti kérelemnek a kiskorú által vagy a kiskorú nevében történt benyújtása időpontjától számított legfeljebb három hónapig halasztható el.

Or. en

Indokolás

Vannak elfogadható módosításaink, amelyek a szubszidiaritás elvén alapulnak, és elválaszthatatlanul kapcsolódnak a fehér részekben lévő módosításokhoz, amelyek szintén a szubszidiaritás elvén alapulnak. Értelmetlen lenne, ha ez az elv csak a szürke részekre vonatkozna.

Módosítás 291
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az ***oktatási rendszerben*** való részvétel a nemzetközi védelem iránti kérelemnek a kiskorú által vagy a kiskorú nevében történt benyújtása időpontjától számított legfeljebb három hónapig halasztható el.	***Biztosítása esetén*** az ***oktatásban*** való részvétel a nemzetközi védelem iránti kérelemnek a kiskorú által vagy a kiskorú nevében történt benyújtása időpontjától számított legfeljebb három hónapig halasztható el.

Or. en

Indokolás

A kiskorú kérelmezők oktatási rendszerben való automatikus részvétele túlságosan nagy terhet

róna a tagállamokra, és veszélyeztetheti az iskolai környezeten belüli társadalmi kohéziót.

Módosítás 292
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az oktatási rendszerben való részvétel a nemzetközi védelem iránti kérelemnek a kiskorú által ***vagy a kiskorú nevében*** történt benyújtása ***időpontjától*** számított legfeljebb ***három*** hónapig halasztható el.	Az oktatási rendszerben való részvétel a nemzetközi védelem iránti kérelemnek a kiskorú által történt benyújtása ***pillanatától*** számított legfeljebb ***egy*** hónapig halasztható el.

Or. en

Indokolás

A 22. cikk logikájából következő módosítás.

Módosítás 293
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Az oktatási rendszerben való részvétel a nemzetközi védelem iránti kérelemnek a kiskorú által vagy a kiskorú nevében történt benyújtása időpontjától számított legfeljebb ***három*** hónapig halasztható el.	Az oktatási rendszerben való részvétel a nemzetközi védelem iránti kérelemnek a kiskorú által vagy a kiskorú nevében történt benyújtása időpontjától számított legfeljebb ***egy*** hónapig halasztható el.

Or. en

Indokolás

Az oktatási rendszerben való korai részvétel segítheti, hogy a gyermekek ismét a normális kerékvágásban érezzék magukat, emellett elősegíti az integrációt. Ezen okokból a lehető

leghamarabb, de legkésőbb a kérelem kiskorú általi vagy kiskorú nevében történő benyújtása után egy hónappal biztosítani kell az oktatási rendszerben való részvételt.

Módosítás 294
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
Szükség esetén előkészítő órákat – köztük nyelvórákat is – ***kell*** biztosítani a kiskorúak számára az (1) bekezdésben előírt, az oktatási rendszerben való részvételük megkönnyítése érdekében.	Szükség esetén előkészítő órákat – köztük nyelvórákat is – ***lehet*** biztosítani a kiskorúak számára az (1) bekezdésben előírt, az oktatási rendszerben való részvételük megkönnyítése érdekében.

Or. en

Indokolás

Előkészítő osztályokat csak akkor kellene biztosítani, ha ezt a tagállamok kivitelezhetőnek tartják.

Módosítás 295
Jussi Halla-aho

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg	*Módosítás*
(3) Amennyiben a kiskorú egyedi helyzete miatt az (1) bekezdésben meghatározott ***oktatási rendszerben*** való részvételre nincs lehetőség, a tagállam más oktatási módozatokat ***ajánl*** fel nemzeti jogával és gyakorlatával összhangban.	(3) Amennyiben a kiskorú egyedi helyzete miatt az (1) bekezdésben meghatározott ***oktatásban*** való részvételre nincs lehetőség, a tagállam más oktatási módozatokat ***ajánlhat*** fel nemzeti jogával és gyakorlatával összhangban.

Or. en

Indokolás

Lehetővé kell tenni a tagállamok számára, hogy ne nyújtsanak oktatási szolgáltatásokat,

amennyiben a körülmények miatt nem áll módjukban biztosítani ezeket.